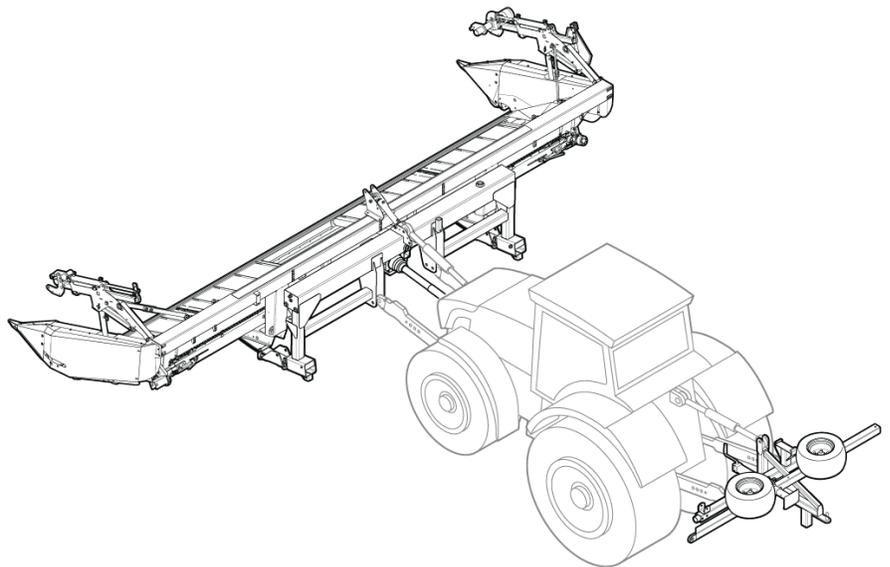
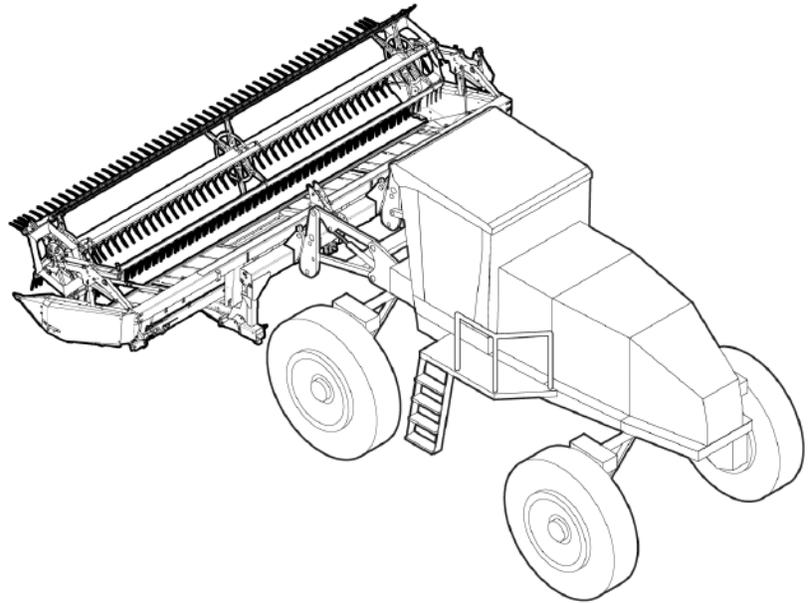
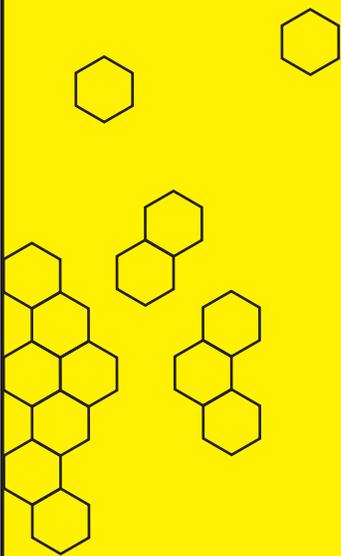


2021

Swather / Andaineuse

ST



Original Instructions / Instructions traduites

© 2020 Honey Bee Manufacturing Ltd. - All rights reserved. / Tous droits réservés

1. ST Swather Configurations / Configurations d'andaineuse ST



This manual covers multiple configurations of the ST Swather, only follow the instructions that apply specifically to your equipment. The headings in each section of the document will be marked with STD for standard swathers and ART for Artec swathers.



Ce manuel couvre plusieurs configurations du ST Swather, suivez uniquement les instructions qui s'appliquent spécifiquement à votre équipement. Les titres de chaque section du document seront marqués STD pour les andaineuses standard et ART pour les andaineuses Artec.

**IMPORTANT**

Review this manual before attempting to operate this equipment. Without proper adjustment, damage may occur.

Honey Bee Manufacturing Limited reserves the right to make improvements to our equipment without obligation to make changes to equipment sold previously.

Please wash this equipment after transporting! Honey Bee Manufacturing is not responsible for paint deterioration resulting from corrosion if this equipment is not properly washed after transport. Use a mild soap solution, then rinse thoroughly. If stored near salted roadways, clean the equipment each spring.

**IMPORTANT**

Parcourir ce manuel avant de tenter d'utiliser cet équipement. Sans un réglage correct, la machine risque d'être endommagée.

Honey Bee Manufacturing Limited se réserve le droit d'apporter des améliorations aux équipements sans obligation de modification des équipements vendus au préalable.

Laver cet équipement après le transport ! Honey Bee Manufacturing décline toute responsabilité en cas de détérioration de la peinture due à la corrosion si cet équipement n'est pas correctement lavé après le transport. Utiliser une solution savonneuse douce, puis rincer soigneusement. Si la machine est remise à proximité de voies publiques salées, nettoyer l'équipement chaque printemps.

2. Table of Contents / Table des matières

1. ST Swather Configurations / Configurations d'andaineuse ST	3
3. Warranty / Garantie	9
4. Purchase Info. / Kaufdaten / Données d'achat / Vásárlási adatok / Información de compra	11
5. Safety / Sicherheit / Sécurité / Biztonság / Seguridad	13
5.1 - Safety Terms / Sicherheitshinweise / Termes relatifs à la sécurité / Biztonsággal kapcsolatos fogalmak / Condiciones de seguridad	13
6. Decals / Autocollants	18
6.1 - STD - Decals / Autocollants	18
6.3 - STD - Rear Mount / Montage à l'arrière - Decals / Autocollants	19
6.2 - ART - Decals / Autocollants	19
7. Overview / Vue d'ensemble	26
7.1 - Specifications / Spécifications	27
7.2 - ST Swather Draper Deck Configurations / Configurations de tablier de convoyeur à toile d'andaineuse ST	28
8. Mounting / Montage	31
8.1 - Front and Rear Mount / Montage à l'avant et à l'arrière	31
8.2 - STD - Optional Lift Extension / STD - Extension de levage en option	32
8.3 - STD - Mount Swather / Montage de l'andaineuse	34
8.4 - ART - Mount Swather / Montage de l'andaineus	36
8.5 - STD - Install Driveshaft / Pose de l'arbre d'entraînement	38
8.6 - STD - Connect Hydraulics / Anschließen der Hydraulik / Raccordement du circuit hydraulique / Hidraulika csatlakoztatása / Conecte el sistema hidráulico	40
8.7 - ART - Connect Hydraulics / Raccordement du circuit hydraulique	42
8.8 - Hydraulic Tank Oil / Huile du réservoir hydraulique	44
8.9 - STD - Electrical Connection / Raccordement électrique	46
8.10 - If Optional Deck Shift or Draper Speed Control is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile ou du tablier mobile en option est installée	48
8.11 - STD, ART - Shifting Deck Modification / Modification des tabliers mobiles	50
8.12 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static Wide Center Delivery / Remplacement des tabliers mobiles par des tabliers statiques avec rejet de l'andain au centre	52
8.13 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static End Delivery / Remplacement des tabliers mobiles par des tabliers statiques avec rejet de l'andain aux extrémités	56
8.14 - Deck Shift Stops / Déplacement du convoyeur s'arrête	66
8.15 - STD - Store Transport / Stockage pour le transport	70
8.16 - Restraîner Chain / Chaîne de retenue	72
8.17 - Leveling / Mise à niveau	74
9. Operation / Fonctionnement	76
9.1 - Optional Electronic Deck Shift & Speed control / Commande électronique de vitesse et de tablier mobile en option	76
9.2 - Manual Draper Speed Control / Vitesse du tablier	77
9.3 - Reel Controls / Les fonctions du rabatteur	78
9.4 - Reel Adjustment / Réglage du rabatteur	79
9.5 - Draper Adjustment / Réglage du tablier	81
9.6 - STD - Optional Manual Tilt / Inclinaison manuelle en option	82
9.7 - Hydraulic Tilt / Inclinaison hydraulique	83
10. Transport / Transport	84
10.1 - STD - Optional Transport Cart (20" Tires) / Chariot de transport en option (pneus de 20")	86

10.2 - STD 30-36ft - Optional Transport Cart (28 5/16" Tires) / Chariot de transport en option (pneus de 28 5/16")	88
10.3 - STD - Optional Transport Cart Final Steps / Étapes finales du chariot de transport en option	90
10.4 - Transport on Trailer / Transport auf einem Anhänger / Transport sur une remorque / Szállítás pótkocsin / Transporte en remolque	91
11. Maintenance / Entretien	92
11.1 - Replace Knife Section / Remplacement des sections de couteau	92
11.2 - Repair Broken Knife / Réparation d'un couteau cassé	94
11.3 - Replace Damaged Draper / Remplacement d'un tablier endommagé	96
11.4 - Repair Damaged Draper / Réparation d'un tablier endommagé	98
11.5 - Draper Tracking / Parcours des tabliers	100
11.6 - Lubrication / Schmierung / Lubrification / Kenés / Lubricación	102
11.7 - Replace Reel Fingers / Ersetzen von Haspelzinken / Remplacement des doigts du rabatteur / Motollaujjak cseréje / Sustitución de los dedos del carrete	104
11.8 - STD - Hydraulic Pressure Relief Valve / Pression de décharge hydraulique	105
11.9 - ART - Hydraulic Schematics / Schémas hydrauliques	106
11.10 - STD - Hydraulic Schematics / Schémas hydrauliques	108
11.11 - Electrical Schematics / Schéma électrique	110
11.11.1 - If Optional Draper Speed Control is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile en option est installée	110
11.11.2 - If Optional Deck Shift is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile est installée	111

3. Warranty / Garantie



The warranty is provided for customers who operate and maintain their equipment as described in this manual. Honey Bee Manufacturing Ltd. (Honey Bee) warrants your new equipment to be free of defects in material and workmanship, under normal use and service. Obligations under this warranty shall extend for a period of 1 year (12 months) following the date of first use to the original purchaser and shall be limited to, at the option of Honey Bee, replacement or repair of any parts found, upon inspection by Honey Bee, to be defective.

Warranty Claims

The purchaser claiming under this warranty shall report a warranty claim to his Authorized Dealer. The dealer shall complete the claim, on the prescribed form online, for inspection by an authorized company representative. Warranty claims must be submitted online within 60 days of warranty expiration on the Honey Bee Manufacturing Ltd Claim Form (CFI).

Limitations of Liability

This warranty is expressly in lieu of all other warranties expressed or implied and all other obligations or liabilities on our part of any kind or character, including liabilities for alleged representations or negligence. We neither assume nor authorize any person to assume, on our behalf, any liability in connection with the subsequent sale of the equipment. This warranty shall not apply to any equipment which has been altered outside the factory in a way that Honey Bee judges to affect its operation or reliability, or which has been subject to misuse, neglect, or accident.

Operator's Manual

The purchaser acknowledges having received training in the safe operation of the Header and that Honey Bee does not assume any liability resulting from the operation of the Header in any manner other than described in this manual.



La garantie couvre les clients qui utilisent et entretiennent leur matériel comme décrit dans ce manuel.

Honey Bee Manufacturing Ltd. (Honey Bee) garantit cet équipement contre les vices de matériel et de fabrication, dans le cadre d'une utilisation et d'un entretien normal. Les obligations en vertu de la présente garantie doivent s'étendre pendant une période de 1 an (12 mois) suivant la date de la première utilisation à l'acheteur initial et doit être limitée, au choix de Honey Bee, au remplacement ou à la réparation de certaines pièces s'étant révélées défectueuses lors d'une inspection effectuée par Honey Bee.

Demandes de garantie

Tout acheteur souhaitant effectuer une demande en vertu de la présente garantie doit transmettre une demande de garantie à son concessionnaire agréé. Le concessionnaire doit compléter le formulaire de réclamation requis en ligne, afin de demander une inspection par un représentant agréé de la société. Les demandes de garantie doivent être soumises en ligne dans les 60 jours à compter de la date d'expiration de la garantie en utilisant le formulaire de réclamation Honey Bee Manufacturing Ltd (CFI).

Limitation de responsabilité

Cette garantie remplace expressément toute autre garantie expresse ou implicite et toutes autres obligations ou responsabilités de notre part de quelque nature que ce soit, y compris les responsabilités pour les prétendues représentations ou négligences. Nous n'assumons, ni n'autorisons quiconque à assumer en notre nom, aucune responsabilité en lien avec la vente ultérieure de l'équipement. Cette garantie ne s'applique pas à un équipement ayant été modifié en dehors de l'usine d'une manière jugée par Honey Bee comme étant susceptible d'affecter son fonctionnement ou sa fiabilité, ou qui a été soumis à une mauvaise utilisation, une négligence ou un accident.

Manuel de l'utilisateur

L'acheteur reconnaît avoir reçu une formation à la sécurité de fonctionnement de la barre de coupe et reconnaît que Honey Bee décline toute responsabilité résultant de l'utilisation de la barre de coupe d'une manière autre que celle décrite dans ce manuel.

4. Purchase Info. / Kaufdaten / Données d'achat / Vásárlási adatok / Información de compra

	Dealer Name:		
	Address:		
	Phone:	Purchase Date:	
	Model:	Serial #:	
	Delivery Date:		

Modification Record	
Date:	Modification:

	Nom du distributeur:		
	Adresse:		
	Téléphone:	Date d'achat:	
	Modèle:	Numéro de série:	
	Date de livraison:		

Raport de Modification	
Date:	Modification:

5. Safety / Sicherheit / Sécurité / Biztonság / Seguridad

5.1 - Safety Terms / Sicherheitshinweise / Termes relatifs à la sécurité / Biztonsággal kapcsolatos fogalmak / Condiciones de seguridad

		Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury. This signal word is to be limited to the most extreme situations.
		Indicates a potentially hazardous situation that if not avoided could result in death or serious injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
		Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
		Warns of potential damage to the equipment if proper procedures are not followed.
		Notifies you of important information to which you should pay attention.

		Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînerait des blessures graves, voire mortelles. Ce terme doit être limité aux situations les plus extrêmes.
		Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risquerait de provoquer des blessures graves, voire mortelles. Ce terme peut également être utilisé pour mettre en garde contre des pratiques dangereuses.
		Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures ou modérées. Ce terme peut également être utilisé pour mettre en garde contre des pratiques dangereuses.
		Signale un risque d'endommagement de l'équipement si les procédures correctes ne sont pas respectées.
		Signale des informations importantes auxquelles il faut accorder une attention particulière.



IMPORTANT

Read and understand all safety information in this manual and safety signs located on your equipment. Keep a first aid kit and fire extinguisher with your swather at all times. Keep phone numbers for emergency services near your telephone.

Unauthorized equipment modifications can cause injury or equipment failure not covered under warranty. Keep all parts securely installed and in good condition. Remove buildup of grease, oil, or debris on a daily basis. Buildup of crop debris near moving parts is a fire hazard. Do not attempt to clean drive belts or drapers with flammable cleaning solvents.

When transporting the swather, frequently check for traffic from the rear. Always use headlights, warning lights, and turn signals. Follow local regulations for equipment lighting and marking. Keep lighting and marking visible and clean. Do not transport the swather on public roadways while mounted on the tractor. Drive at a speed safe for conditions, do not exceed speeds dictated by your local regulations. Do not exceed 25 mph (40 kph) when transporting the swather on the optional transport package.



IMPORTANT

Lire et assimiler toutes les informations relatives à la sécurité fournies dans ce manuel ainsi que les symboles de sécurité apposés sur l'équipement. Garder une trousse de premiers secours et un extincteur en permanence sur l'andaineuse. Afficher les numéros de téléphone des services d'urgence à proximité du téléphone.

Les modifications non autorisées de l'équipement peuvent entraîner des blessures ou des défaillances de l'équipement qui ne sont pas couvertes par la garantie. Toutes les pièces doivent être correctement installées et en bon état. Éliminer chaque jour les accumulations de graisse, d'huile ou de débris. Toute accumulation de débris de récolte à proximité des pièces mobiles représente un risque d'incendie. Ne pas essayer de nettoyer les courroies d'entraînement ou les tabliers avec des solvants de nettoyage inflammables.

Lors du transport de l'andaineuse, vérifier fréquemment la circulation à l'arrière. Toujours utiliser les phares, les feux de détresse et les clignotants. Respecter les réglementations locales en vigueur relatives à l'éclairage et au marquage des équipements. Maintenir l'éclairage et le marquage visibles et propres. Ne pas transporter l'andaineuse sur la voie publique lorsqu'elle est montée sur le tracteur. Rouler à une vitesse sûre adaptée aux conditions, ne pas dépasser les vitesses dictées par la réglementation locale. Ne pas dépasser la vitesse de 25 mph (40 km/h) lors du transport de l'andaineuse sur l'ensemble de transport optionnel.

  **WARNING**

Wear hearing protection to protect against hearing damage. Operating equipment safely requires your full attention, do not wear headphones while operating the swather.

Only allow trained individuals to operate the swather. Failure to comply can result in injury and/or equipment damage.

High pressure hydraulic leaks can penetrate the skin causing serious injury. Always relieve pressure before disconnecting hydraulic lines and tighten all connections before applying pressure. Hydraulic leaks can be extremely small and difficult to see. Protect hands and body from high-pressure fluids. If an accident occurs, see a doctor immediately. Any fluid injected into the skin must be surgically removed within a few hours or gangrene may result. Doctors unfamiliar with this type of injury should reference a knowledgeable medical source

Ensure your swather and all attachments are secured when not in use. Keep bystanders away from equipment and storage area.

  **AVERTISSEMENT**

Porter une protection auditive pour éviter tout dommage auditif. Le fonctionnement de l'équipement en toute sécurité exige toute l'attention de l'opérateur. Ne pas porter d'écouteurs pendant l'utilisation de l'andaineuse.

Seules les personnes dûment formées doivent être autorisées à utiliser l'andaineuse. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures et/ou une détérioration de l'équipement.

Les fuites de liquide hydraulique sous haute pression peuvent pénétrer sous la peau et entraîner des blessures graves. Toujours éliminer la pression avant de débrancher les conduites hydrauliques et serrer tous les raccords avant de mettre le système sous pression. Les fuites hydrauliques peuvent être extrêmement réduites et difficiles à voir. Se protéger les mains et le corps des fluides sous haute pression. En cas d'accident, contacter immédiatement un médecin. Tout fluide injecté sous la peau doit être éliminé par voie chirurgicale, car la gangrène peut s'installer en quelques heures. Les médecins peu familiarisés à ce type de blessure devront consulter une source médicale bien informée.

S'assurer que l'andaineuse et tous les équipements sont bien fixés lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Maintenir toute personne à l'écart de l'équipement et de la zone de remisage.

  **DANGER**

Secure all loose items such as long hair, jewelry, or loose clothing so they do not contact moving parts. Failure to do so can result in injury or death.

The swather must be lowered to the ground before servicing. If the work requires that the swather or reel be lifted, provide secure support. If left in a raised position, hydraulically supported devices can settle or drop suddenly. Do not service your equipment while in operation. Shut off the tractor and wait for all moving parts to come to a complete stop before approaching the swather. Ensure components are secured against sudden drops.

Keep guards and shields in place at all times. Cutterbar, auger, reel, drive shafts, and drapers cannot be completely shielded due to their function. Stay clear of these moving elements during operation.

Do not transport the swather on public roadways while it is mounted on your tractor.

  **DANGER**

Attacher tous les éléments libres, tels que les cheveux longs, les bijoux ou les vêtements amples afin qu'ils n'entrent pas en contact avec des pièces en mouvement. Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine de blessures graves, voire mortelles.

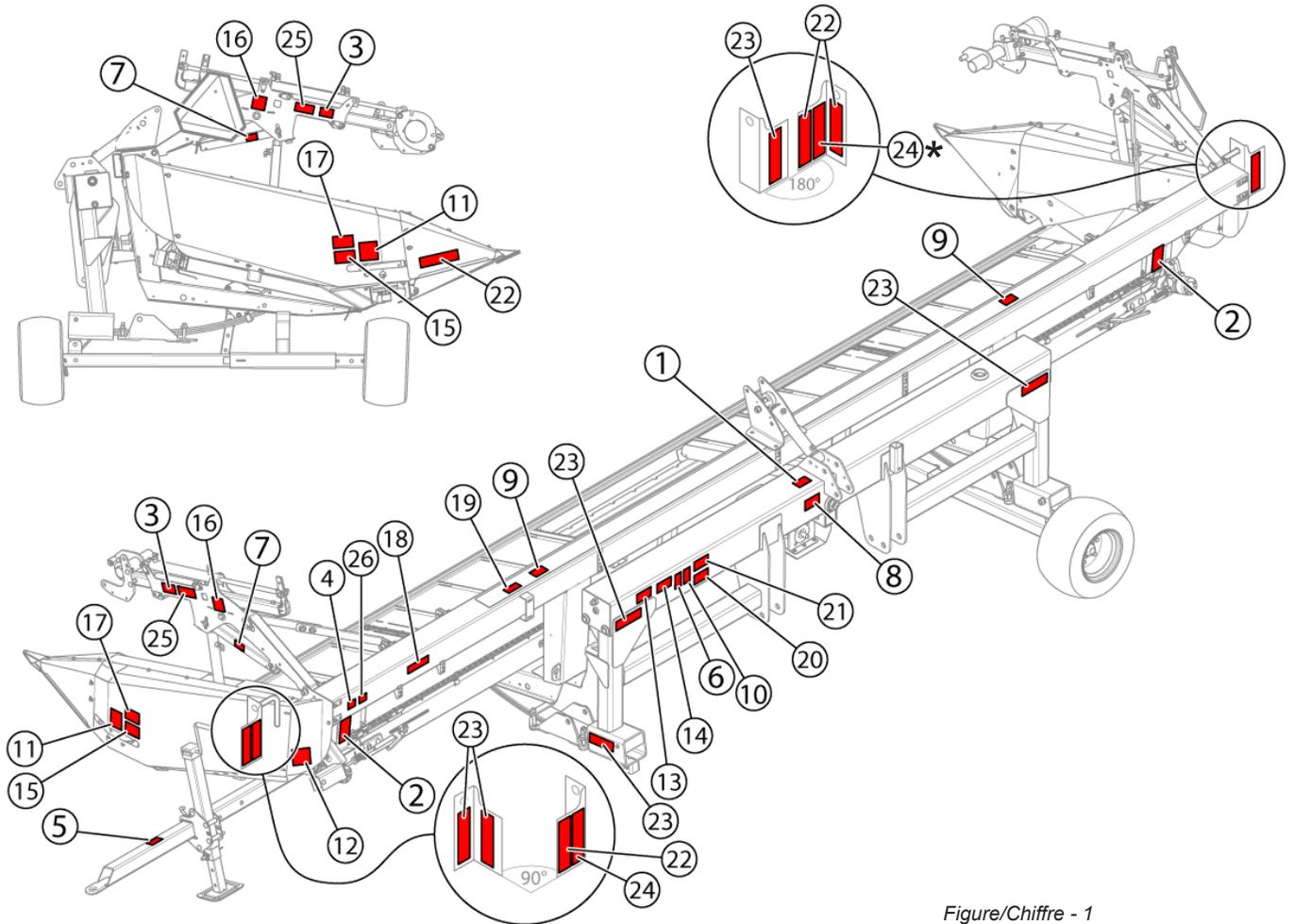
L'andaineuse doit être abaissée au sol avant de procéder à l'entretien. Si le travail nécessite le relevage de l'andaineuse ou du rabatteur, étayer solidement. S'ils sont laissés en position relevée, les dispositifs soutenus hydrauliquement peuvent s'affaisser ou retomber soudainement. Ne pas procéder à l'entretien des équipements pendant le fonctionnement. Arrêter le tracteur et attendre que toutes les pièces mobiles se soient complètement immobilisées avant de s'approcher de l'andaineuse. S'assurer que les composants sont correctement fixés pour éviter toute chute soudaine.

Maintenir les capots et les protections en place en permanence. Il est impossible de protéger complètement la barre de coupe, la vis de vidange, le rabatteur, les arbres d'entraînement et les tabliers en raison de leur fonction. Se tenir à l'écart de ces éléments mobiles pendant le fonctionnement.

Ne pas transporter l'andaineuse sur la voie publique lorsqu'elle est montée sur le tracteur.

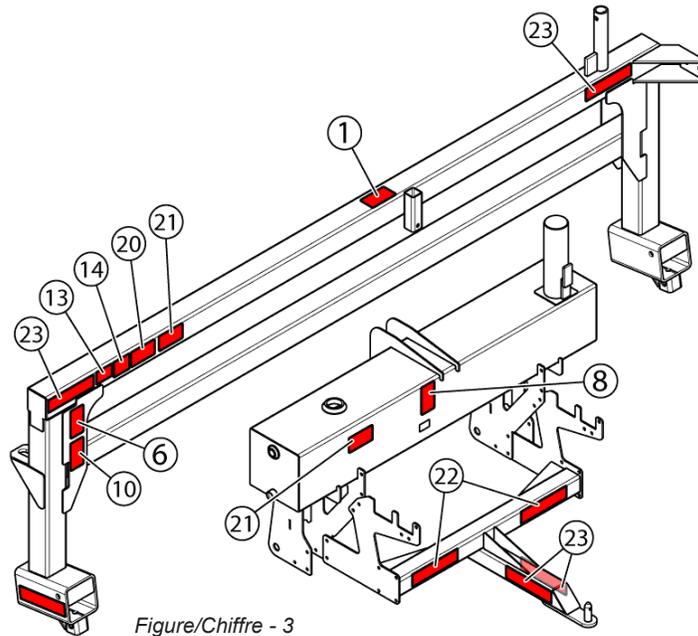
6. Decals / Autocollants

6.1 - STD - Decals / Autocollants



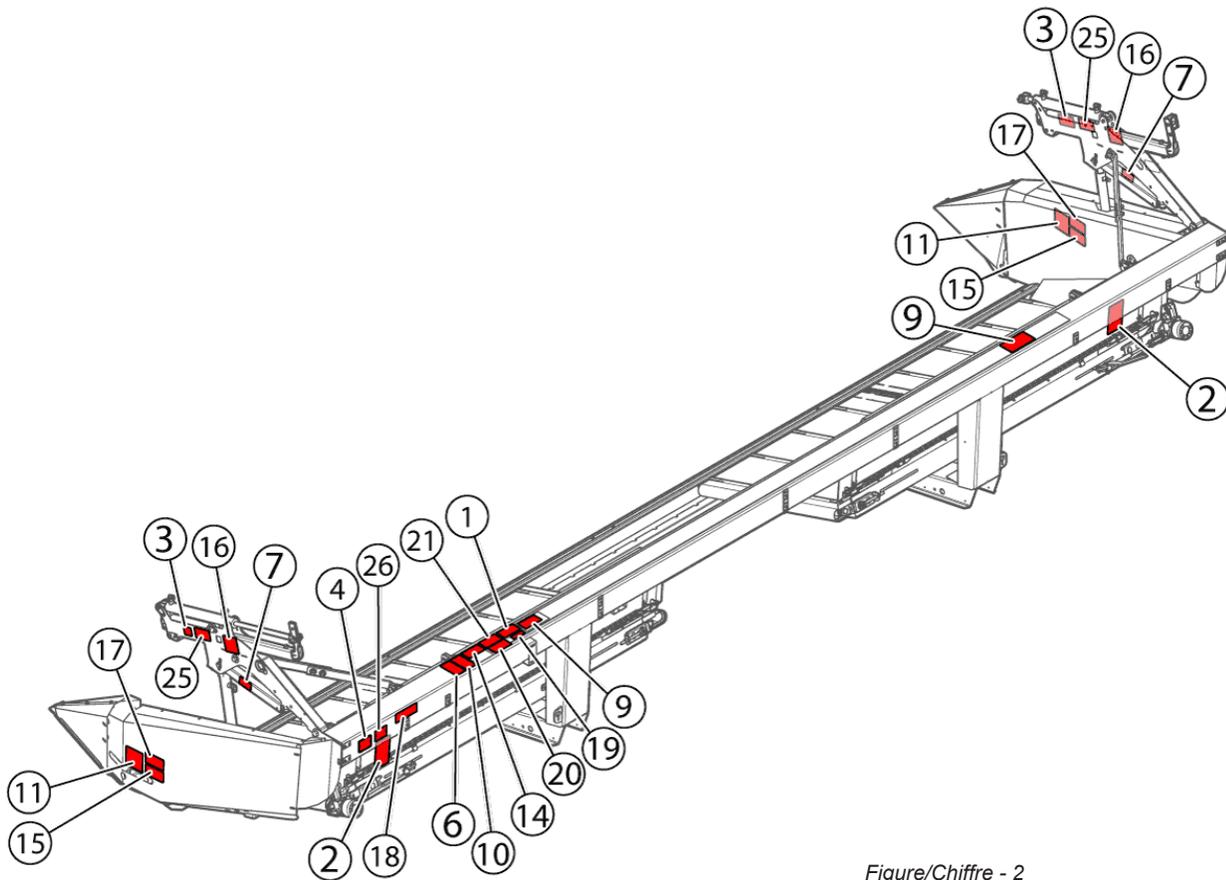
Figure/Chiffre - 1

6.3 - STD - Rear Mount / Montage à l'arrière - Decals / Autocollants



Figure/Chiffre - 3

6.2 - ART - Decals / Autocollants



Figure/Chiffre - 2

1			Pinch point! Keep away to avoid injury.
			Point de pincement ! Se tenir à l'écart pour éviter toute blessure.

2		<p>Draper Tension</p> <p>Decrease Tension Increase Tension</p> <p>Temporary release handle if draper tension is difficult to adjust. Turn bolt to adjust draper tension!</p> <p>Tension Indicator Optimum Draper Tension Indicator Position Washer</p> <p>Draper Tracking</p> <p>Step 1: Loosen nut Step 2: Adjust tracking via adjustment nut until draper runs in center of roller NOTE: Draper will track toward slack side</p>		<p>Tension du tablier</p> <p>Reduce the tension Augmenter la tension</p> <p>Rélevez momentanément le poignée si la tension du tablier est difficile à régler. Tournez le bouton pour régler la tension du tablier</p> <p>Indicateur de tension Position de l'indicateur lorsque la tension du tablier est optimale Rondelle</p> <p>Centrage du tablier</p> <p>Étape 1 : desserrez l'écrou Étape 2 : réglez le centrage à l'aide de l'écrou de réglage jusqu'à ce que le tablier s'aligne le centre du rouleau REMARQUE : le centrage du tablier s'effectue vers le côté non tendu</p>
---	--	--	--	---

3			Rotating parts! Shut off equipment and engage parking brake before servicing.
			Pièces en rotation ! Arrêter l'équipement et engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien.

4			Serial number plate.
			Plaquette de numéro de série.

5			Do not exceed 20mph (32 kph). Failure to comply could result in death or serious injury.
			Ne pas dépasser 20 mph (32 kph). Le non-respect de ces instructions pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
6			Read the manual before operating or servicing the equipment.
			Lire le manuel avant de faire fonctionner l'équipement ou de procéder à son entretien.
7			Engage cylinder locks before servicing the reel.
			Engager les verrous des vérins avant de procéder à l'entretien du rabatteur.

8			<p>Rotating Shaft! Keep away to avoid injury.</p>
			<p>Arbre en rotation ! Se tenir à l'écart pour éviter toute blessure.</p>
9			<p>Not a step! Stepping here may cause injury.</p>
			<p>Ce n'est pas une marche ! Monter à cet endroit peut provoquer des blessures.</p>
10			<p>Keep bystanders away in order to avoid injury or death.</p>
			<p>Maintenir toute personne pour éviter toute blessure grave, voire mortelle.</p>

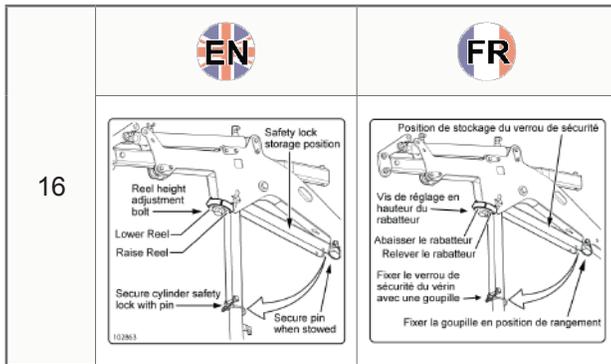
11		
	<p>Lithium Grease CNH or Gray Koellie SCH Koellie Lithium Grease SCH Koellie</p>	<p>Gras au Lithium CNS-Crany SCH Koellie Gras au Lithium SCH Koellie</p>

12		
	<p>WARNING</p> <p>BEFORE TRANSPORTING:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensure Hitch Pins are secured. • Secure Safety Chain to towing vehicle. • Store Hitch Jack in a safe location • Connect and test transport lights. 	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>AVANT LE TRANSPORT:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Assurez-vous que les broches d'attelage et sont bien fixées. • Fixez la chaîne de sécurité au véhicule de remorquage. • Rangez le cric d'attelage dans un endroit sûr. • Branchez et vérifiez les feux de transport.

13		
	<p>ATTENTION</p> <p>NEW SYSTEM START UP</p> <p>Oil must be in suction line and strainer before starting to prevent damage to pump</p>	<p>ATTENTION</p> <p>DÉMARRAGE AVEC UN CIRCUIT NEUF</p> <p>Il faut qu'il y ait de l'huile dans la conduite d'aspiration et dans la crépine avant de démarrer sous peine d'endommager la pompe.</p>

14		
	<p>WARNING</p> <p>BEFORE SERVICING</p> <p>Engage park brake on the power unit, shut engine down and wait for all moving parts to stop.</p>	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>AVANT L'ENTRETIEN</p> <p>Serrer le frein de stationnement sur l'unité d'alimentation, couper le moteur et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.</p>

15			Moving parts! Keep extremities away from opening to avoid injury.
			Pièces mobiles ! Ne pas approcher les membres de l'ouverture pour éviter toute blessure.

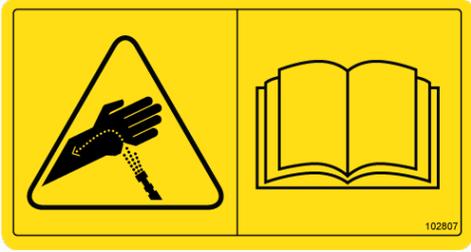
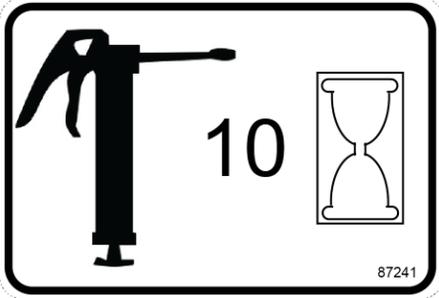


17		EN	Warning, Sharp! Keep away to avoid injury
		FR	Avertissement, coupant ! Se tenir à l'écart pour éviter toute blessure

18		EN	Operator Manual
		FR	Manuel de l'utilisateur

19		EN	Draper speed control
		FR	Commande de vitesse du tablier

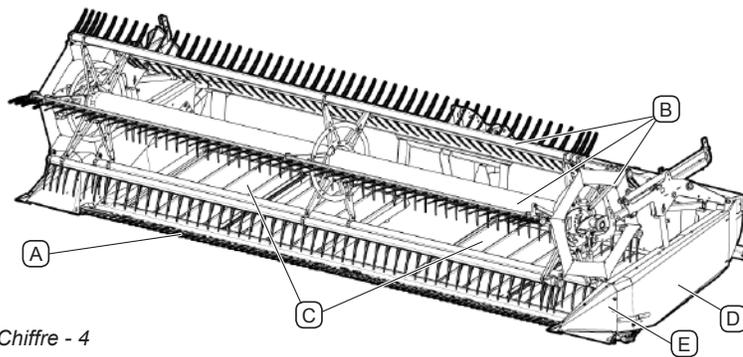
20		EN	Warning! Power unit may tip without adequate ballast.
		FR	Avertissement ! La machine pourrait basculer si elle n'est pas correctement lestée.

21		 Keep away from hydraulic leaks. Read safety information in operator manual.
		 Se tenir à l'écart des fuites hydrauliques. Lire les informations de sécurité figurant dans le manuel de l'utilisateur.
22		 Red Reflector
		 Réflecteur rouge
23		 Yellow Reflector
		 Réflecteur jaune
24		 Red/Orange Retroreflector
		 Rétroreflecteur rouge/orange
25		 Red/Orange Retroreflector
		 Rétroreflecteur rouge/orange
26		 Red/Orange Retroreflector
		 Rétroreflecteur rouge/orange

7. Overview / Vue d'ensemble

	<p>The ST Swather is intended to be used on tractors with front-wheel assist. It attaches to a 3-point hitch on the front or rear of your tractor (depending on the option selected at the time of purchase).</p>
	<p>L'andaineuse ST est destinée à être utilisée sur des tracteurs équipés de roues motrices avant. Elle s'attache à un attelage à trois points à l'avant ou à l'arrière du tracteur (selon l'option sélectionnée au moment de l'achat).</p>

		
A	Cutter Bar (Knife)	Barre de coupe (couteaux)
B	Reel	Rabatteur
C	Drapers	Tabliers
D	Crop Deflector	Déflecteur de récolte
E	Crop Divider	Diviseur de récolte



Figure/Chiffre - 4

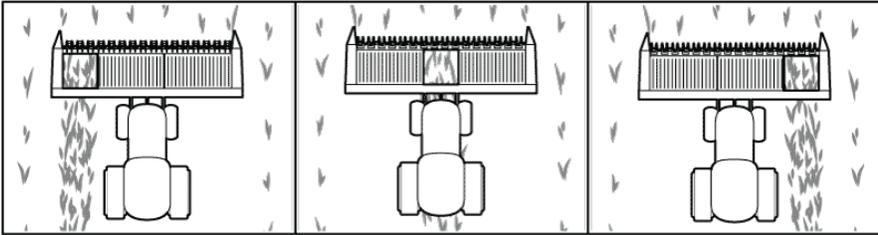
7.1 - Specifications / Spécifications

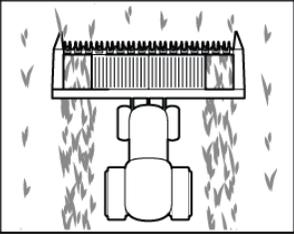
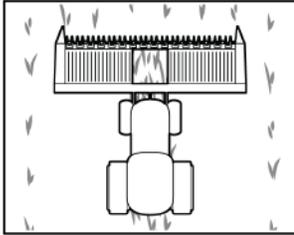
		ST15	ST18	ST21	ST25	ST30	ST36
	Length:	15ft (4.6 m)	18ft (5.5 m)	21ft (6.4 m)	25ft (7.6 m)	30ft (9.1 m)	36ft (11 m)
Weight:	3902 lbs (1770 kg)	4050 lbs (1837 kg)	4200 lbs (1905 kg)	5100 lbs (2313 kg)	6200 lbs (2812 kg)	7000 lbs (3175 kg)	
Cutting System:	SCH epicyclic 3 5/16" stroke, hydraulically driven, 1100-1400 strokes per minute. (2 strokes = 1 RPM)						
Draper System:	42" Rubberized polyester, fiberglass reinforced, tie bar connectors.						
Reel System:	Hydraulically driven, with multiple crop settings and finger spacing options.						
	Longueur :	15ft (4.6 m)	18ft (5.5 m)	21ft (6.4 m)	25ft (7.6 m)	30ft (9.1 m)	36ft (11 m)
	Poids :	1770 kg (3902 lbs)	1837 kg (4050 lbs)	1905 kg (4200 lbs)	2313 kg (5100 lbs)	2812 kg (6200 lbs)	3175 kg (7000 lbs)
Système de coupe :	SCH épicycloïdal, course de 3 5/16", entraîné hydrauliquement, 1 100 à 1 400 courses par minute. (2 courses = 1 tr/min)						
Système de tablier :	Connecteurs de barre d'attache en polyester caoutchouté 42", renforcés avec de la fibre de verre.						
Système de rabatteur :	Entraîné hydrauliquement, avec plusieurs réglages de récolte et options d'espacement des doigts.						

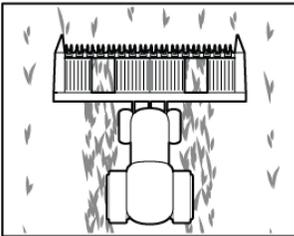
7.2 - ST Swather Draper Deck Configurations / Configurations de tablier de convoyeur à toile d'andaineuse ST

	<p>The ST Swather comes from the factory with one of three draper deck options: Shifting decks, static decks and quad decks (only available via custom order).</p> <p>The shifting decks can be relocated via in-cab controls in order to deliver crops to the left, right or center of the swather. The shifting deck swather can also be modified by the operator to have static non-shifting decks with a wider center opening or end deliver.</p> <p>The static deck swather can come from the factory with either center opening or end delivery.</p> <p>The quad draper decks are also fixed in place and deliver crops to the left and right side of the tractor.</p>
	<p>L'andaineuse ST est expédiée d'usine avec une des trois versions de tablier de convoyeur à toile : tabliers mobiles, tabliers statiques ou tabliers quad (disponibles uniquement sur commande).</p> <p>Les tabliers mobiles peuvent être déplacés à l'aide du module de commande situé dans la cabine afin de rejeter l'andain à gauche, à droite ou au milieu de l'andaineuse. L'opérateur peut également équiper l'andaineuse de tabliers fixes non déplaçables avec une ouverture au centre plus large ou avec rejet de l'andain aux extrémités.</p> <p>L'andaineuse à tabliers statiques peut être expédiée d'usine avec une ouverture au centre ou une configuration rejet de l'andain aux extrémités.</p> <p>Les tabliers de convoyeur à toile quad sont également fixes et rejettent l'andain à gauche et à droite du tracteur.</p>

Artec tables can have a 46 1/4" (117.5 cm) or 68 1/4" (173.25 cm) centre opening, the opening size is configured by your dealer. / Les unités Artec peuvent avoir une ouverture centrale de 46 1/4" (117,5 cm) ou 68 1/4" (173,25 cm), la taille de l'ouverture est configurée par votre revendeur.

	
Shifting Decks	Tabliers Mobiles
STD, ART (21ft - 36ft)	
	
<i>Figure/Chiffre - 5</i>	

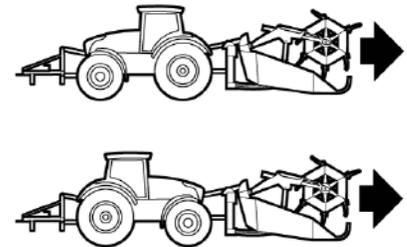
	
Static Decks	Tabliers Statiques
STD (21ft - 36ft)	STD, ART (15ft)
	
<i>Figure/Chiffre - 6</i>	<i>Figure/Chiffre - 7</i>

	
Quad Decks	Tablier quad
Special Order Only / Commande spéciale seulement (30ft - 36ft)	
	
<i>Figure/Chiffre - 8</i>	

8. Mounting / Montage

8.1 - Front and Rear Mount / Montage à l'avant et à l'arrière

 EN	The ST swather comes in front and rear mount configurations. Only the front mount configuration is shown in this manual. The instructions will remain the same for the rear mount configuration except they must be performed on the rear of the tractor instead of the front.
 FR	L'andaineuse ST est livrée avec une configuration de montage à l'avant ou à l'arrière. Seule la configuration de montage à l'avant est illustrée dans ce manuel. Les instructions restent les mêmes pour la configuration de montage à l'arrière à la différence qu'elles doivent être effectuées à l'arrière du tracteur et non à l'avant.

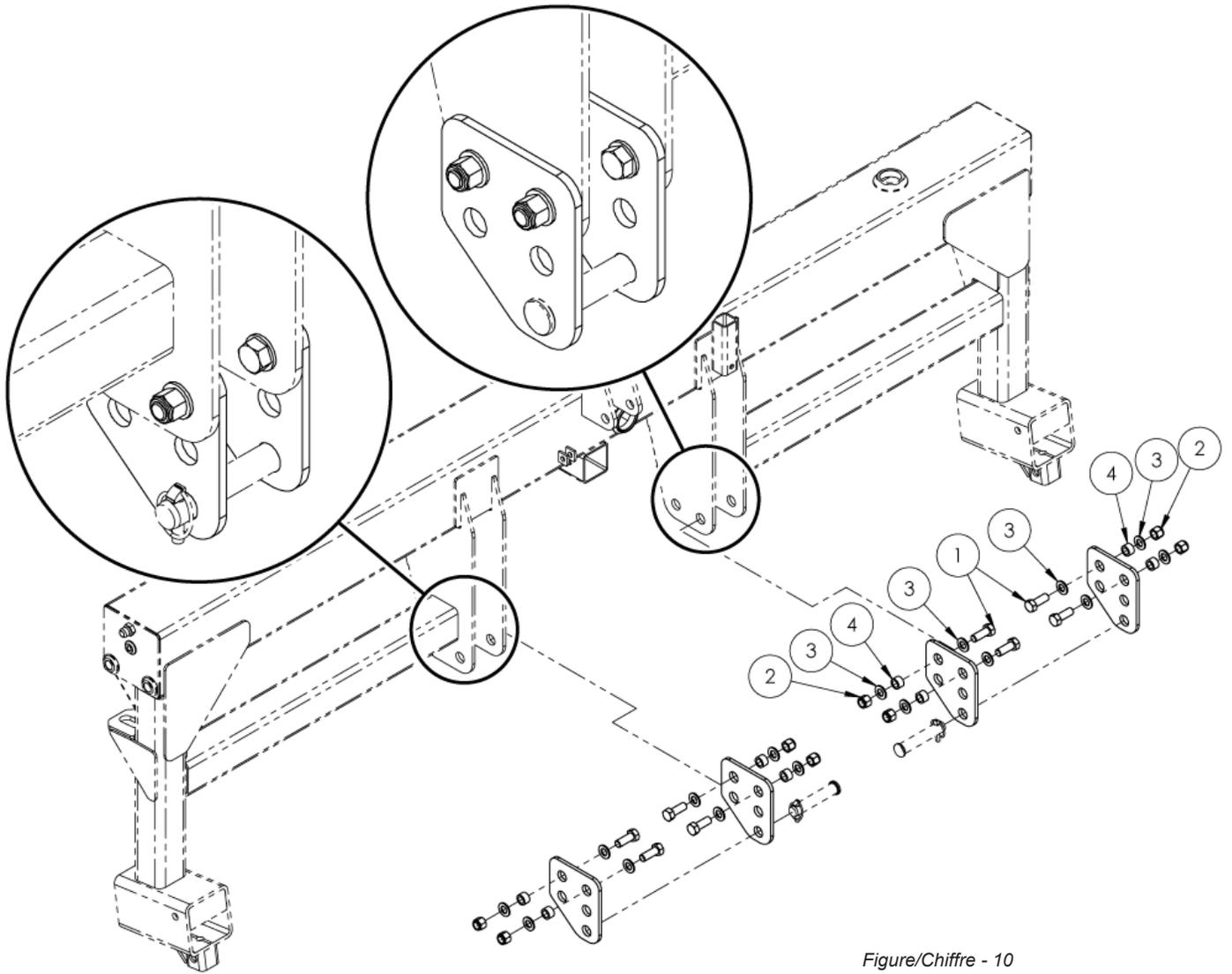


Figure/Chiffre - 9

8.2 - STD - Optional Lift Extension / STD - Extension de levage en option

	The optional lift extension kit allows the swather to be lifted an additional 5" above the ground. If purchased, ensure the lift brackets are installed prior to mounting the swather. Use the following components: 8x 3/4" x 2" Bolts (#1), 8x 3/4" UNC Nylock Nuts (#2), 16x 3/4" SAE Washers (#3), 8x 1.125" x 0.75" x 11/16 Spacer.
	Le kit d'extension de levage en option permet de lever l'andaineuse de 5" supplémentaires au-dessus du sol. En cas d'achat, veiller à installer les supports de levage avant de monter l'andaineuse. Utiliser les éléments suivants : 8 vis 3/4" x 2" (n° 1), 8 écrous Nylock 3/4" UNC (n° 2), 16 rondelles 3/4" SAE (n° 3), 8 entretoises 1.125" x 0.75" x 11/16.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

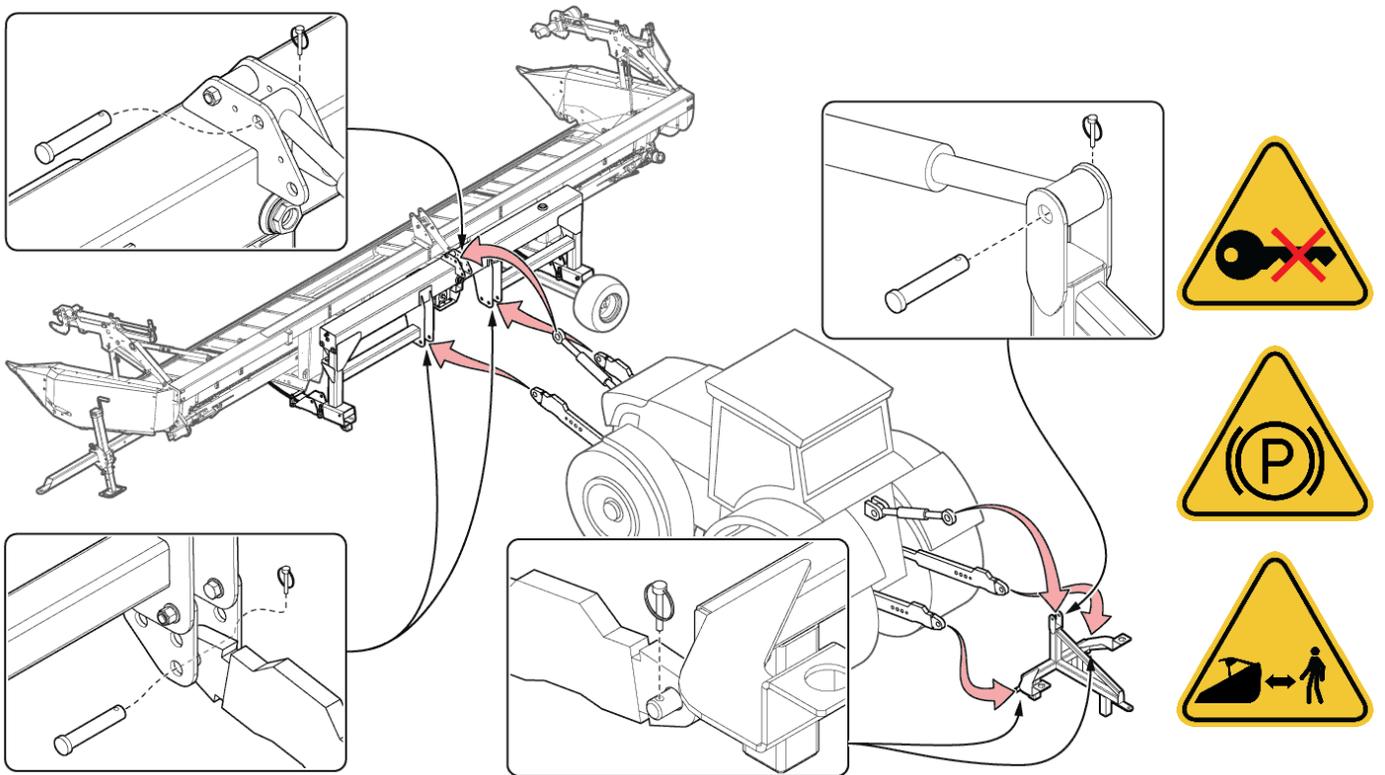


Figure/Chiffre - 10

8.3 - STD - Mount Swather / Montage de l'andaineuse

	With the swather on level ground, slowly drive toward the swather until the lift arms are aligned with the mounting plates. Secure the lift arms and tilt cylinder with pins as indicated. Secure the optional transport storage bracket (not available for all models) to the opposite end of the tractor.
	Placer l'andaineuse sur un sol plat puis conduire lentement vers l'andaineuse jusqu'à ce que les bras de relevage soient alignés sur les plaques de montage. Fixer les bras de relevage et le vérin d'inclinaison avec les goupilles, comme indiqué. Fixer le support de stockage de transport en option sur l'extrémité opposée du tracteur (non disponible pour tous les modèles).

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	 WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	 AVERTISSEMENT	Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.

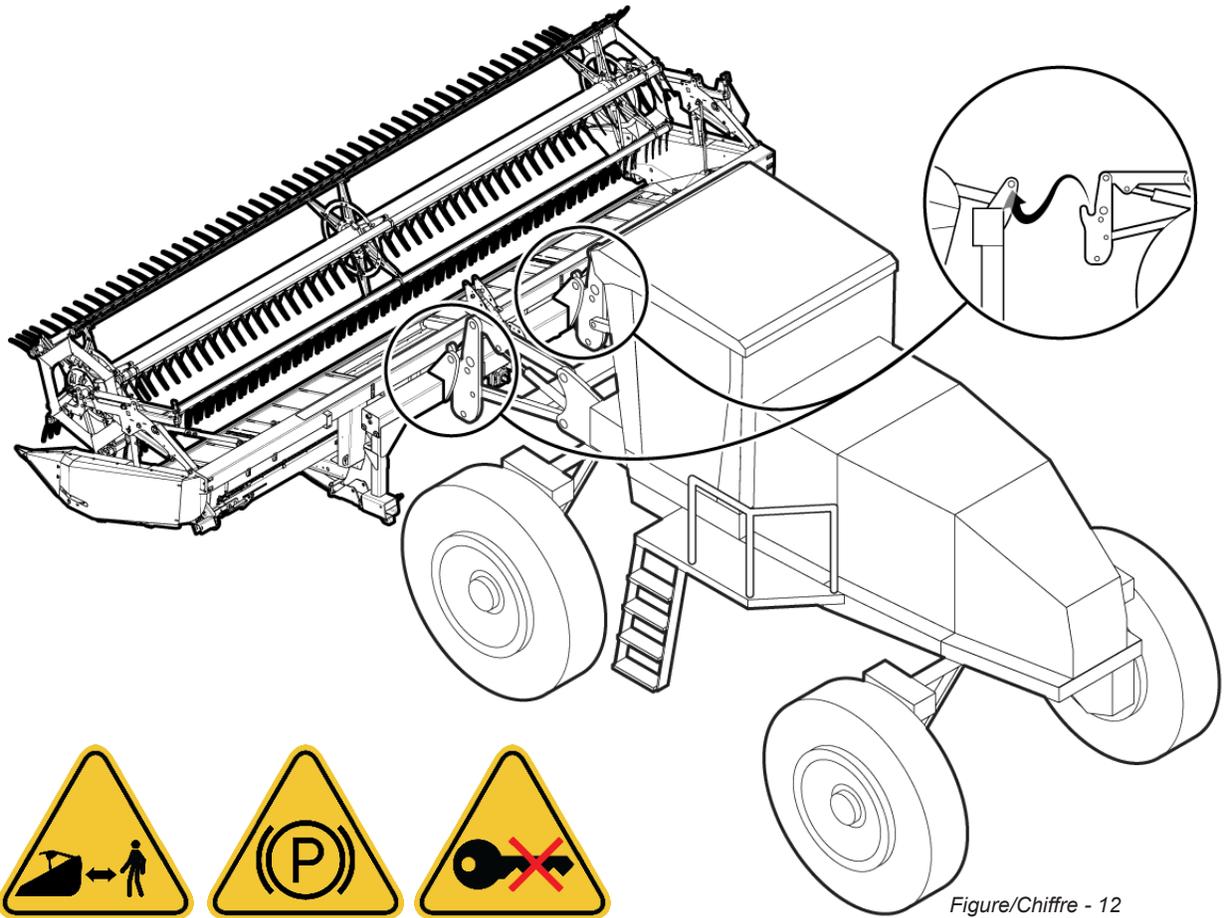


Figure/Chiffre - 11

8.4 - ART - Mount Swather / Montage de l'andaineuse

	With the swather on level ground, slowly drive toward the swather until the lift arms are aligned with the mounting brackets. Secure the lift arms as indicated.
	Placer l'andaineuse sur un sol plat puis conduire lentement vers l'andaineuse jusqu'à ce que les bras de relevage soient alignés sur les plaques de montage. Fixer les bras de relevage, comme indiqué.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	 WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	 AVERTISSEMENT	Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.

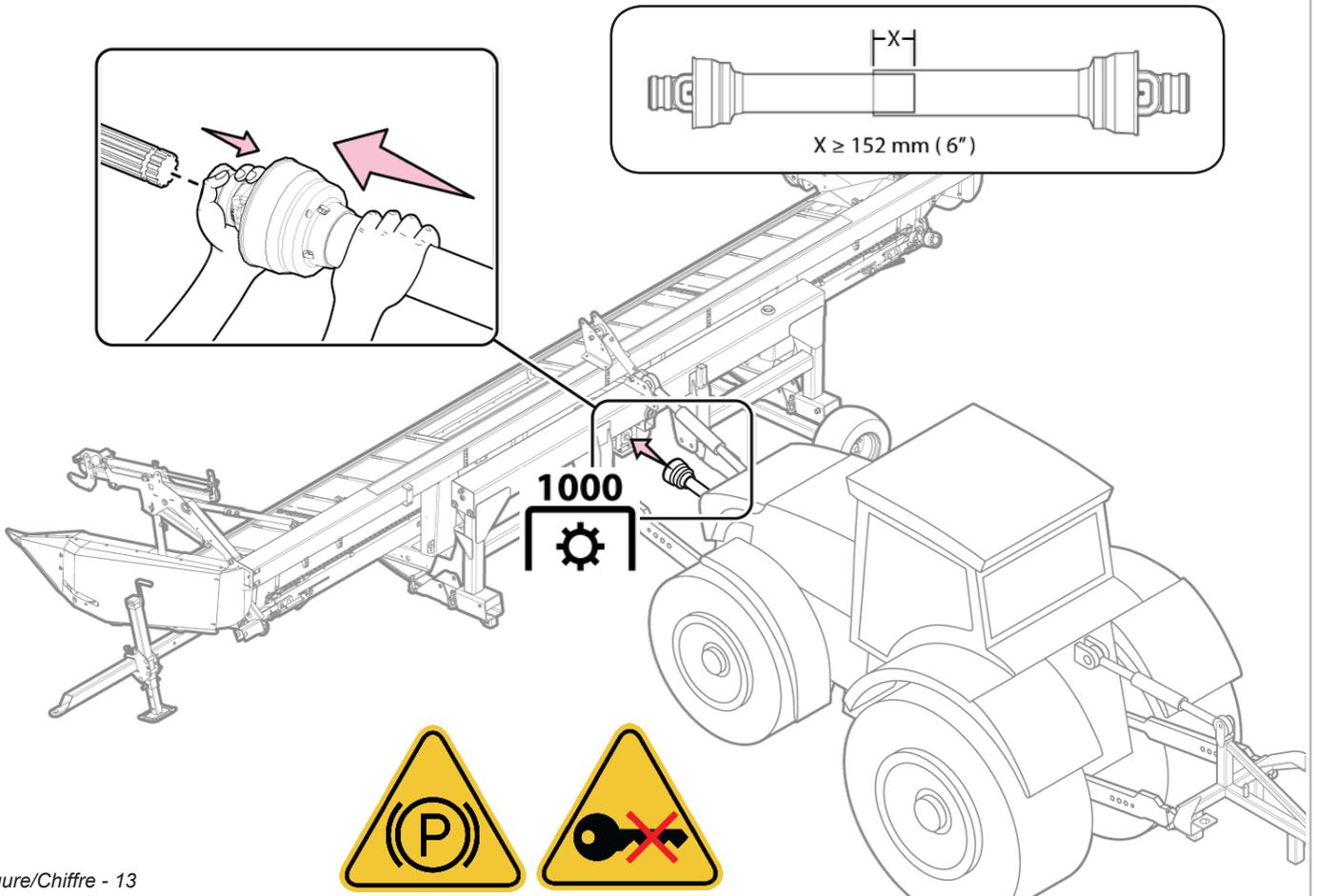


Figure/Chiffre - 12

8.5 - STD - Install Driveshaft / Pose de l'arbre d'entraînement

	Install the drive shaft on the tractor and hydraulic pump as shown below. If the driveshaft is too long for your equipment, it can be cut to length, ensure there is minimum of 6" (152 mm) overlap when installed.
	Poser l'arbre d'entraînement sur le tracteur et sur la pompe hydraulique comme illustré ci-dessous. Si l'arbre d'entraînement est trop long pour l'équipement, il peut être coupé à la longueur souhaitée, en veillant à laisser un chevauchement d'au moins 6" (152 mm) lors de l'installation.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

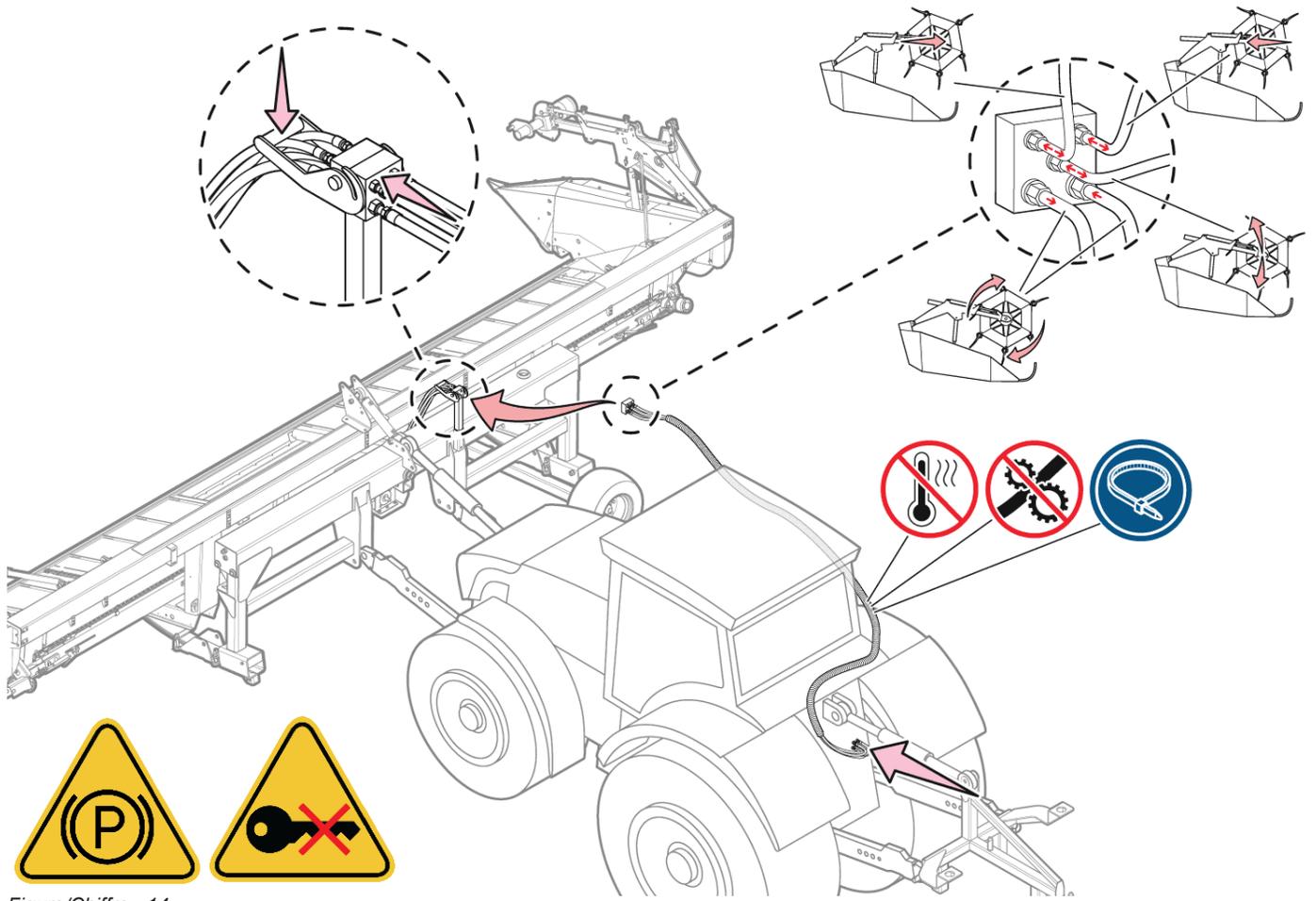


Figure/Chiffre - 13

8.6 - STD - Connect Hydraulics / Anschließen der Hydraulik / Raccordement du circuit hydraulique / Hidraulika csatlakoztatása / Conecte el sistema hidráulico

	Secure the hydraulic hose bundle to the tractor. Ensure the hoses will not contact hot or moving parts during equipment operation. Secure the hoses along their length.
	Fixer l'ensemble de flexibles hydrauliques au tracteur. S'assurer que les flexibles n'entrent pas en contact avec des pièces chaudes ou mobiles pendant le fonctionnement de l'équipement. Fixer les flexibles sur toute leur longueur.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

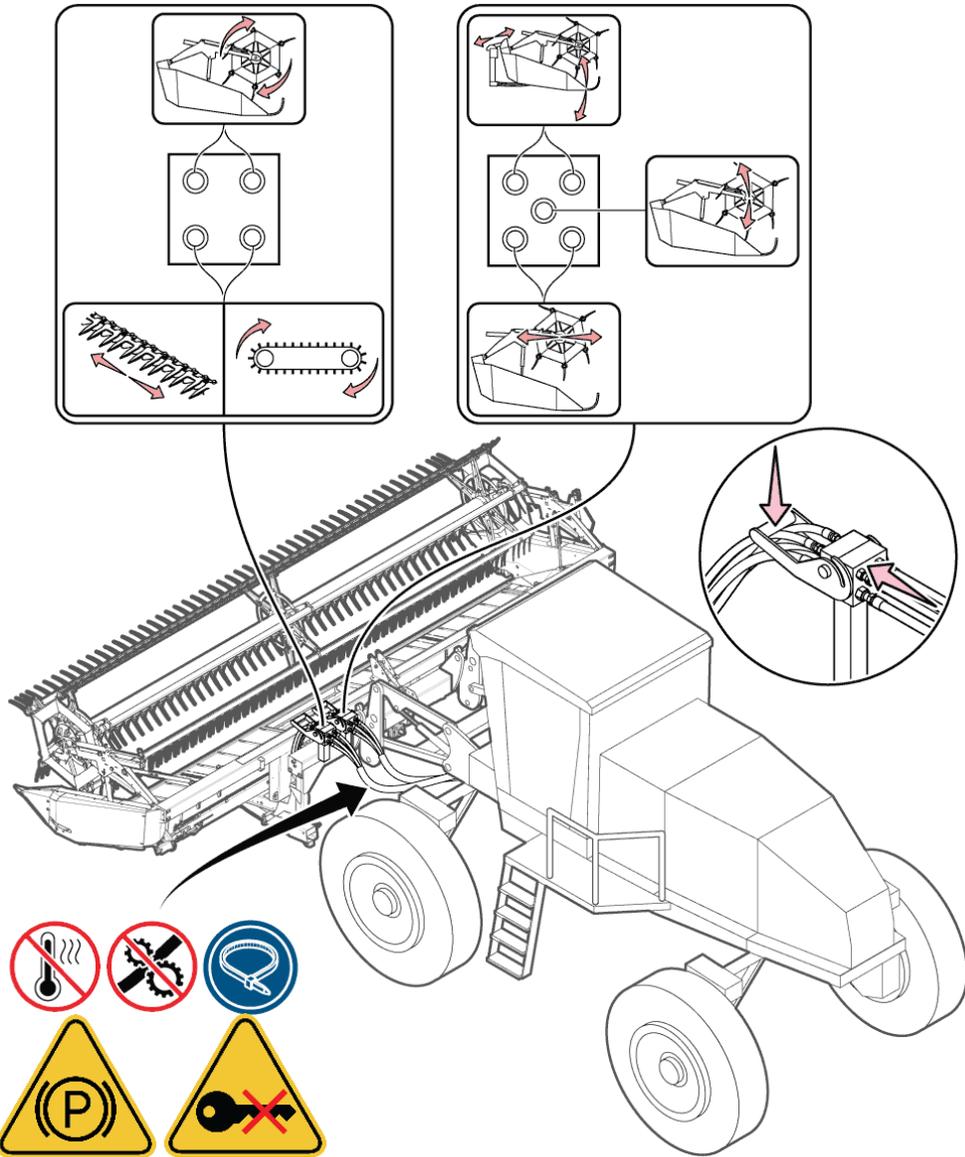


Figure/Chiffre - 14

8.7 - ART - Connect Hydraulics / Raccordement du circuit hydraulique

	Secure the hydraulic hose bundle to the tractor (see tractor operator manual). Ensure the hoses will not contact hot or moving parts during equipment operation. Secure the hoses along their length.
	Fixer l'ensemble de flexibles hydrauliques au tracteur (voir le manuel d'utilisation du tracteur). S'assurer que les flexibles n'entrent pas en contact avec des pièces chaudes ou mobiles pendant le fonctionnement de l'équipement. Fixer les flexibles sur toute leur longueur.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

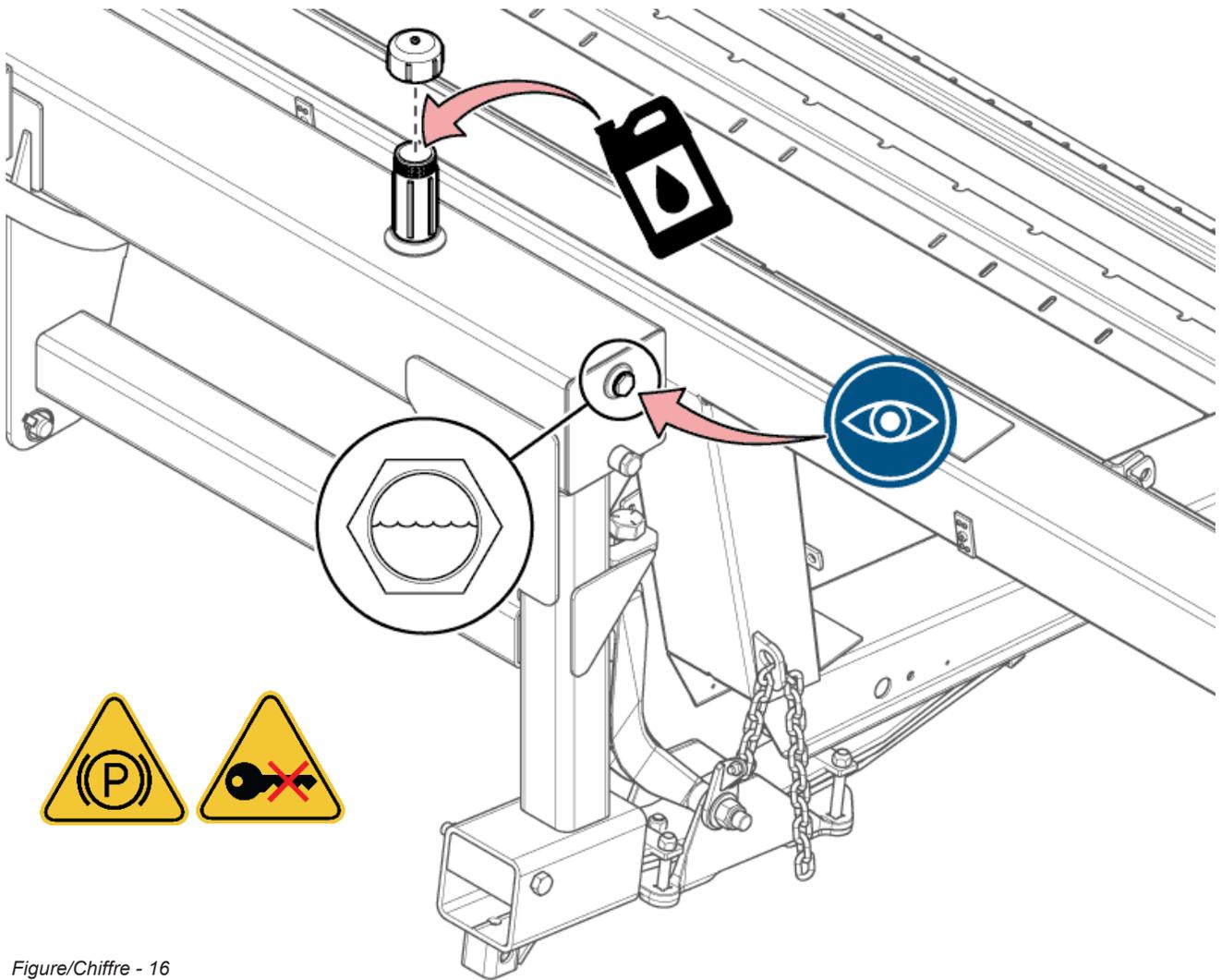


Figure/Chiffre - 15

8.8 - Hydraulic Tank Oil / Huile du réservoir hydraulique

	Approximately 105 Litres of hydraulic oil (with an operating range between -30°C and 80°C) must be added to the main hydraulic tank (until the oil is visible half-way up the sight gauge). The hydraulic pump manufacturer recommends a premium quality hydraulic fluid with a viscosity range of 150-300 SUS (32-65 cST) at 100 F (38C) be used to assure optimum performance.
	Environ 105 litres d'huile hydraulique (avec une plage de fonctionnement comprise entre -30 et 80 °C) doivent être ajoutés dans le réservoir hydraulique principal (jusqu'à ce que l'huile soit visible à mi-hauteur du voyant). Pour garantir des performances optimales, le fabricant de la pompe hydraulique recommande d'utiliser un fluide hydraulique de haute qualité avec une plage de viscosité comprise entre 150 et 300 SSU (32 et 65 cSt) à 100 °F (38 °C).

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

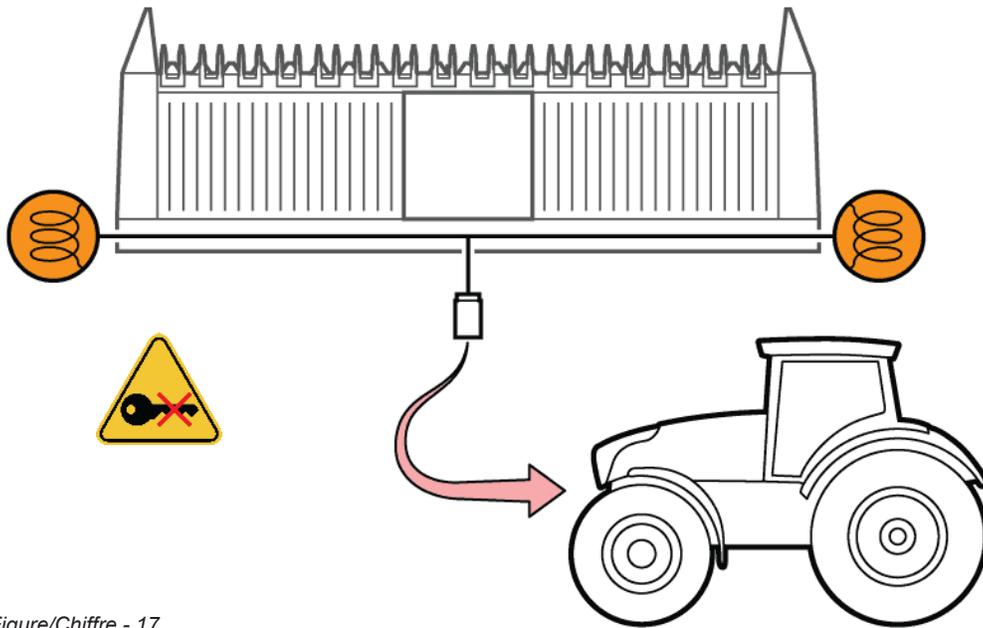


Figure/Chiffre - 16

8.9 - STD - Electrical Connection / Raccordement électrique

	Prior to operating the header, ensure the clearance lights are connected to the tractor. Ensure the lights are operational and fully visible.
	Avant d'utiliser la barre de coupe, s'assurer que les feux de gabarit sont raccordés au tracteur. S'assurer que les feux fonctionnent et qu'ils sont bien visibles.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment. Keep all wires away from high temperature or moving parts.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Garder tous les fils électriques loin des pièces qui bouge ou qui sont à haute température.

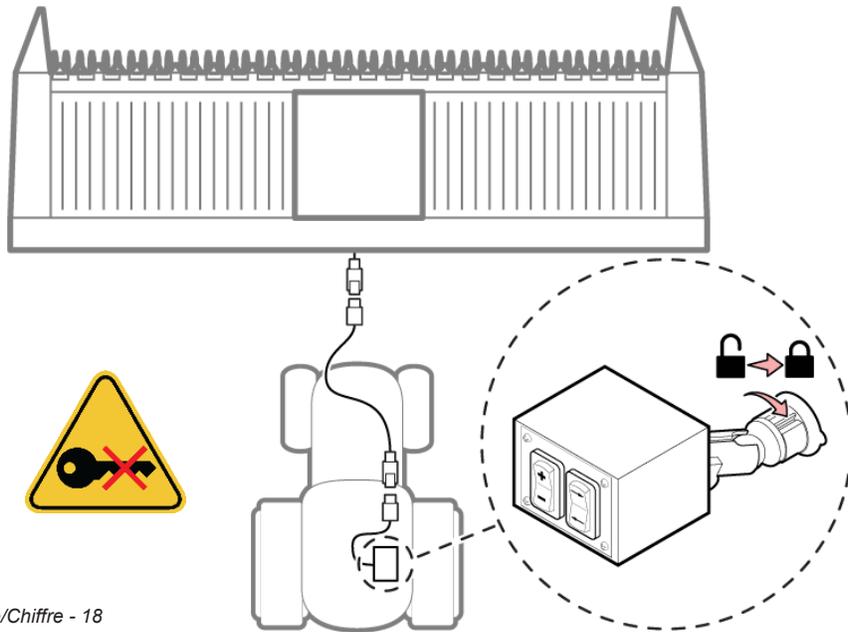


Figure/Chiffre - 17

8.10 - If Optional Deck Shift or Draper Speed Control is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile ou du tablier mobile en option est installée

	Install the control box in the cab of the tractor using the suction cup. Connect the extension cable to the header, then route it into the cab and connect it to the control box. Take care to secure the cable away from hot or moving parts.
	Installez le boîtier de commande dans la cabine du tracteur à l'aide de la ventouse. Connectez le câble de rallonge à l'organe de coupe, puis acheminez-le dans la cabine et connectez-le au boîtier de commande. Veillez à placer le câble à une distance sûre des pièces chaudes ou mobiles.

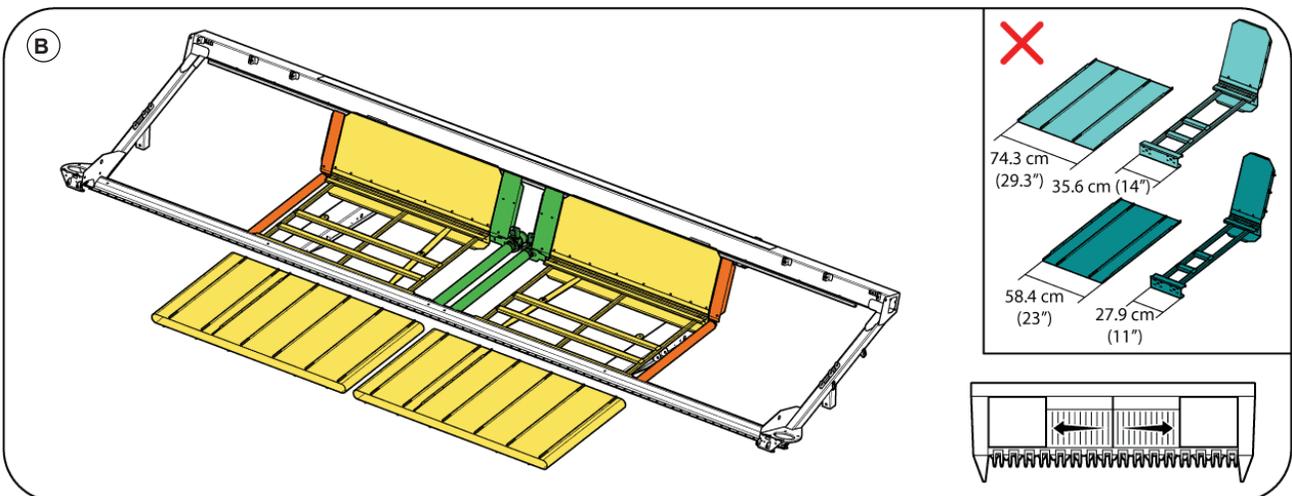
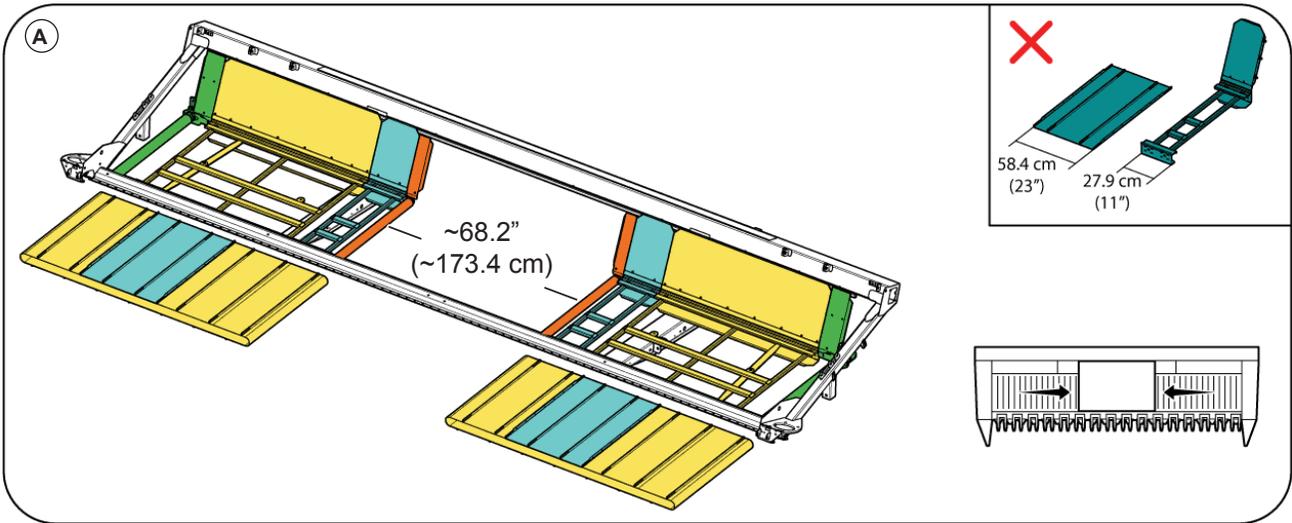
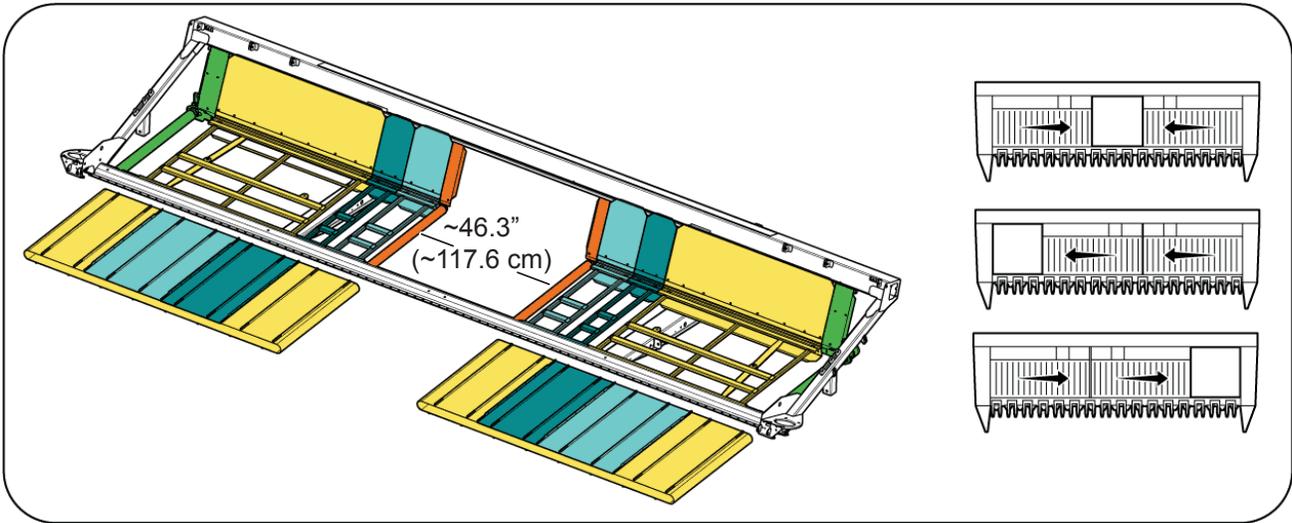
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment. Keep all wires away from high temperature or moving parts.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Garder tous les fils électriques loin des pièces qui bouge ou qui sont a haute température.



Figure/Chiffre - 18

8.11 - STD, ART - Shifting Deck Modification / Modification des tabliers mobiles

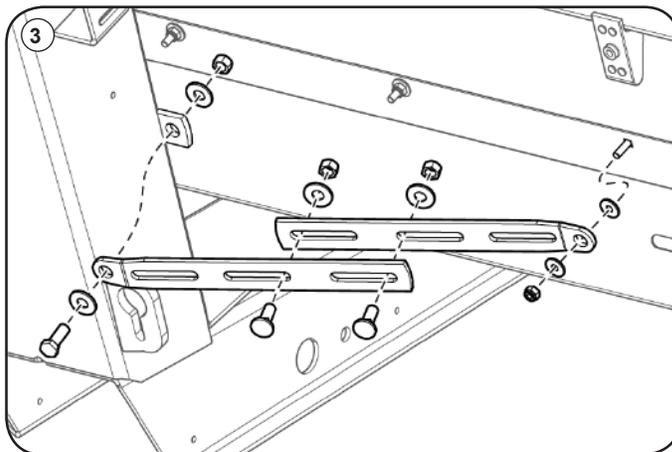
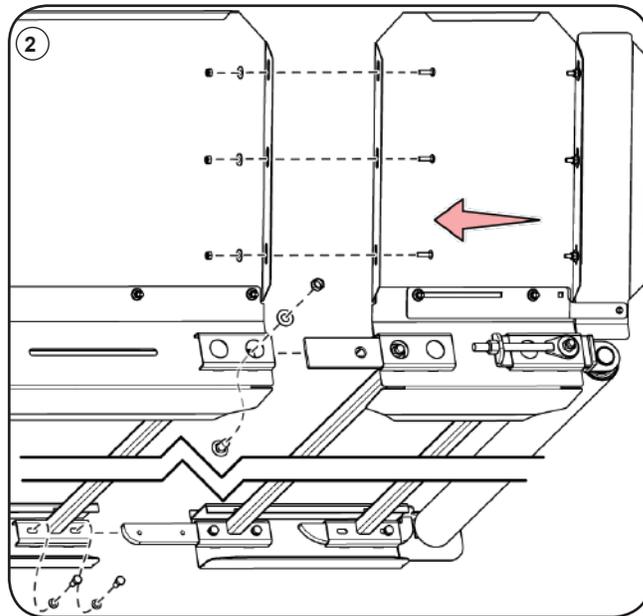
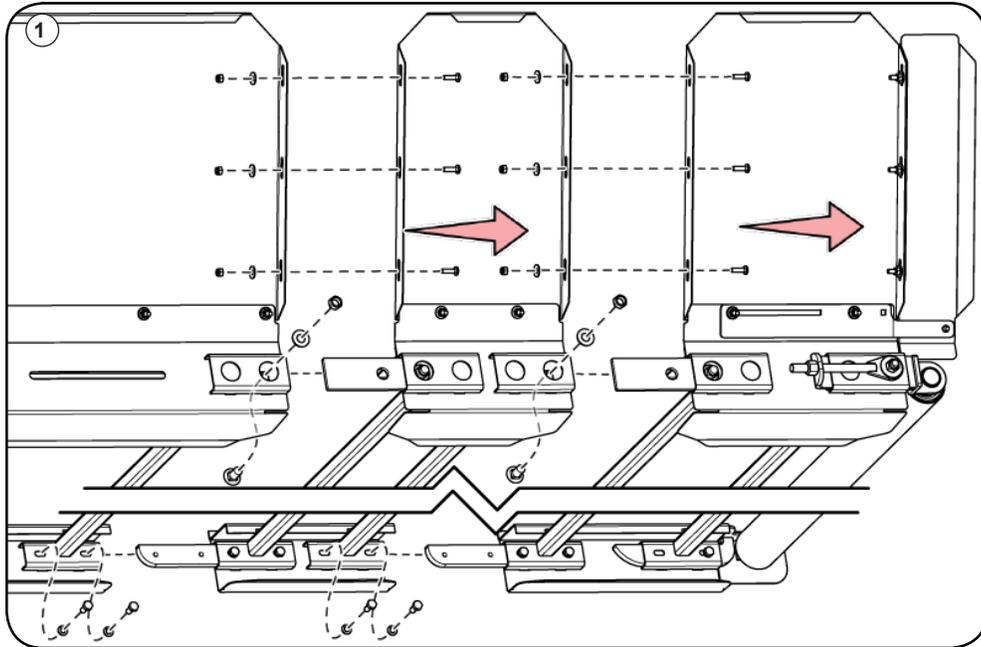
	The shifting deck swather can be modified to have static decks with a wider center opening (A) or to have static decks with end delivery (B). These modifications require the removal of deck sections and draper canvas sections. See the following pages for modification instructions.
	Les tabliers mobiles de l'andaineuse peuvent être remplacés par des tabliers statiques avec une ouverture au centre plus large (A) ou par des tabliers statiques avec rejet de l'andain aux extrémités (B). Ces modifications nécessitent la dépose des sections de tabliers et des sections de toile des tabliers. Voir les pages suivantes pour les instructions de modification.



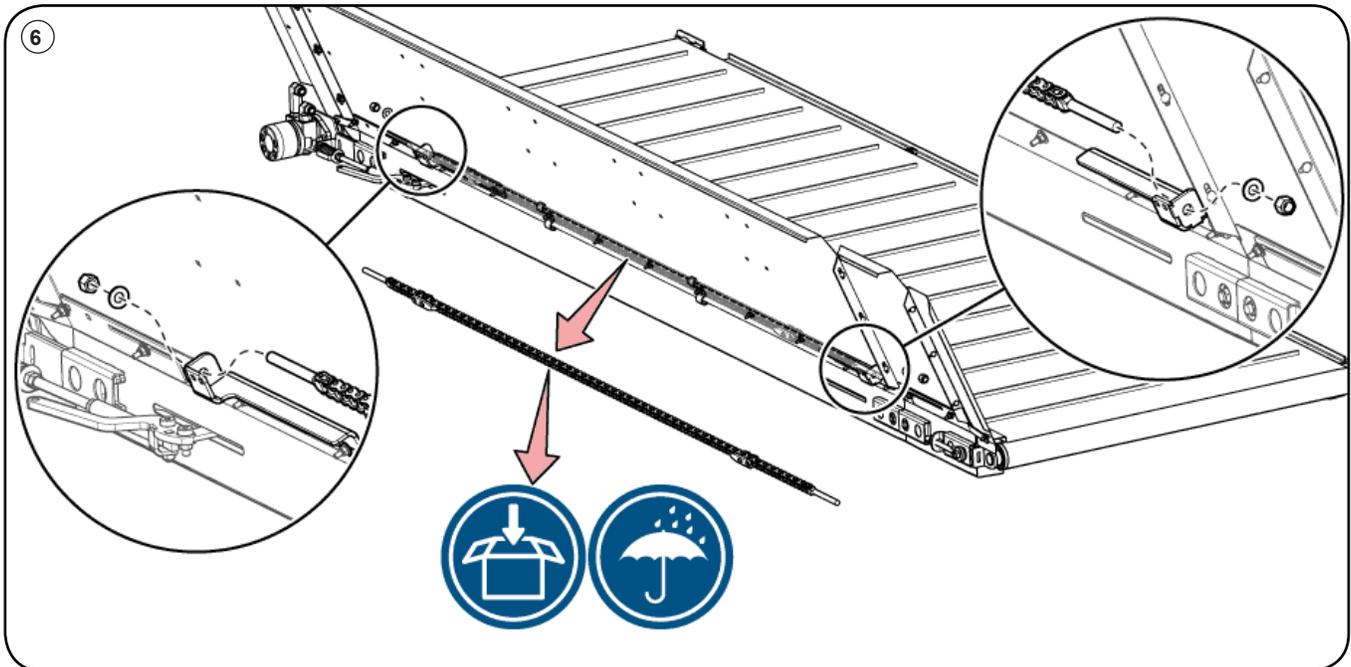
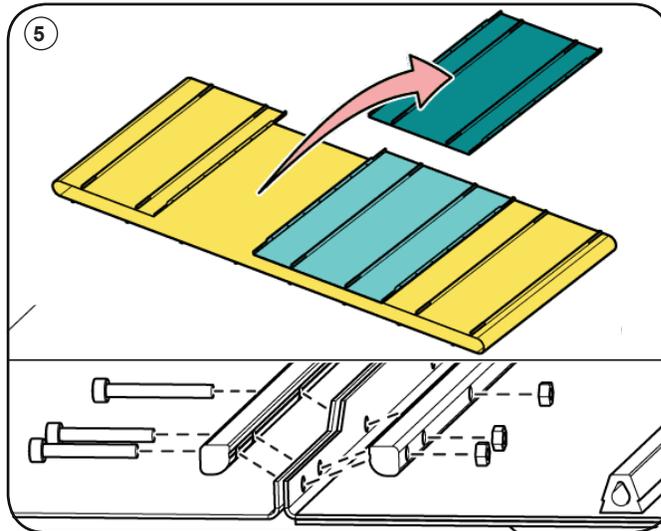
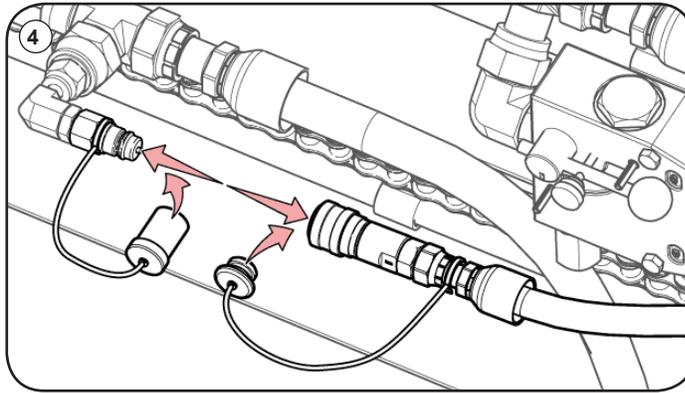
8.12 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static Wide Center Delivery / Remplacement des tabliers mobiles par des tabliers statiques avec rejet de l'andain au centre

	<p>Remove the draper canvas from the draper decks (see section 9.5 and 11.5).</p> <ol style="list-style-type: none">1) Disconnect the two smaller draper deck sections and store the 11" (28 cm) deck section.2) Secure the 14" (35.6 cm) deck section back to the main draper deck.3) Secure the draper deck to the swather frame via the brackets provided with your swather. <p><i>See following page for remaining instructions.</i></p>
	<p>Déposer la toile des tabliers (voir les sections 9.5 et 11.5).</p> <ol style="list-style-type: none">1) Déconnecter les deux petites sections des tabliers de convoyeur à toile et remiser la section de tablier de 11" (28 cm).2) Reconnecter la section de 14" (35,6 cm) au tablier de convoyeur à toile principal.3) Fixer le tablier de convoyeur à toile au châssis de l'andaineuse à l'aide des supports fournis avec l'andaineuse. <p>Voir la suite des instructions page suivante.</p>

	 WARNING	<p>Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.</p>
	 AVERTISSEMENT	<p>Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.</p>



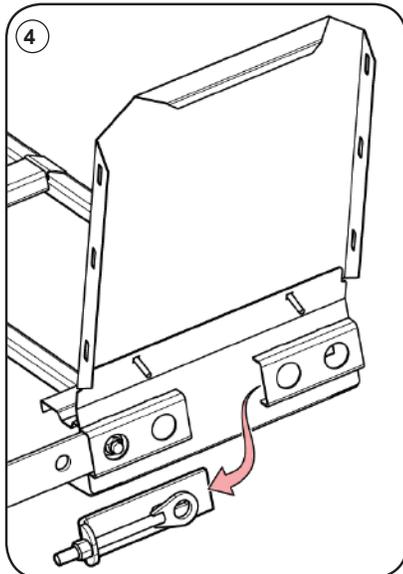
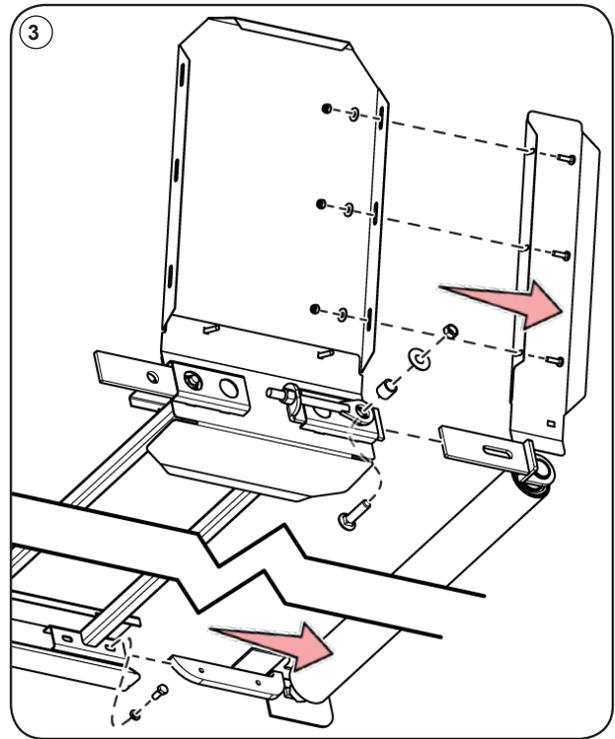
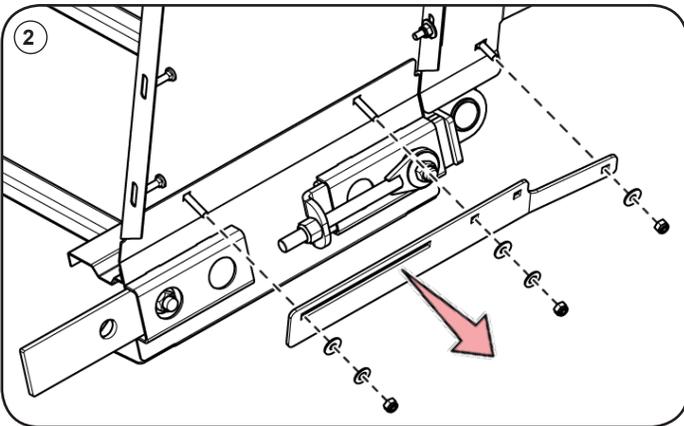
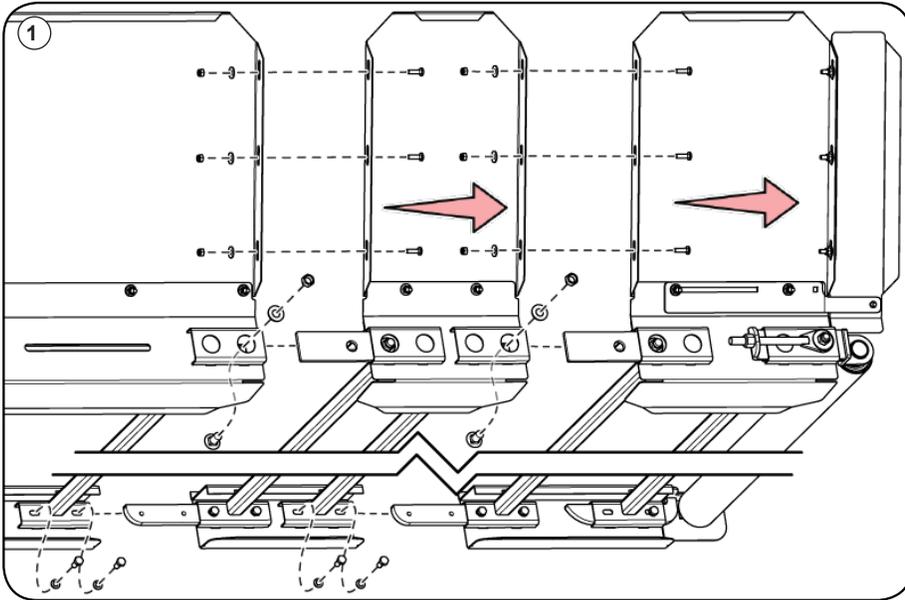
	<p>4) Disconnect the quick coupler located on the rear of the swather, just to the left of the subframe. Install the dust covers to protect the fittings.</p> <p>5) Remove the smallest section of the draper canvas (23" wide) then reinstall the draper canvas on the draper deck (see section 9.5 and 11.5)</p> <p>6) Remove the deck shift chain and store in a clean, dry location.</p> <p>7) Repeat the above process for the right-hand deck. Ensure the drapers are aligned and tensioned.</p>
	<p>4) Déconnecter le raccord rapide situé à l'arrière de l'andaineuse, juste à gauche du sous-châssis. Installer les couvercles antipoussière pour protéger les raccords.</p> <p>5) Déposer la plus petite section de la toile (23" [58,4 cm] de large), puis réinstaller la toile sur le tablier de convoyeur (voir les sections 9.5 et 11.5).</p> <p>6) Déposer la chaîne du tablier mobile et la remiser dans un endroit propre et sec.</p> <p>7) Répéter le processus ci-dessus sur le tablier de droite. Veiller à ce que les tabliers soient alignés et tendus.</p>



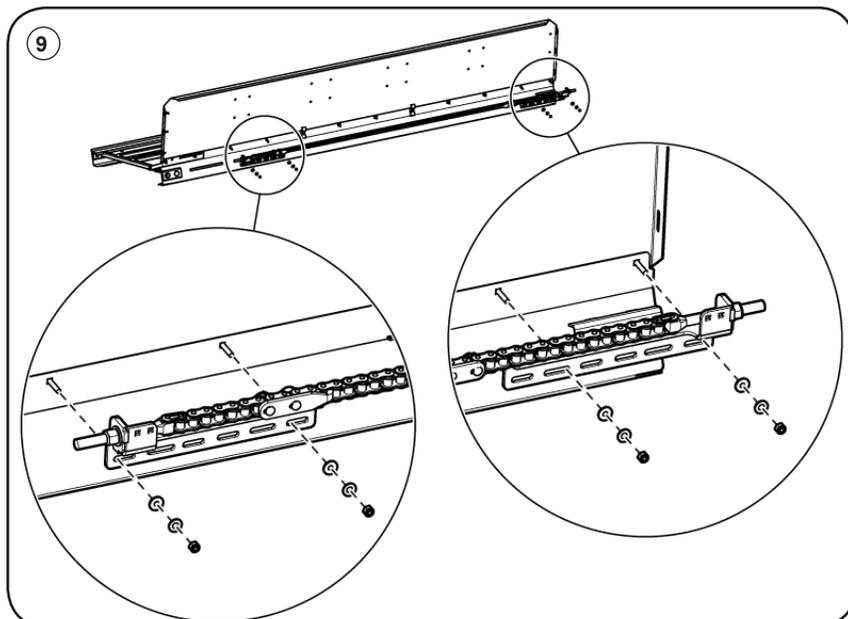
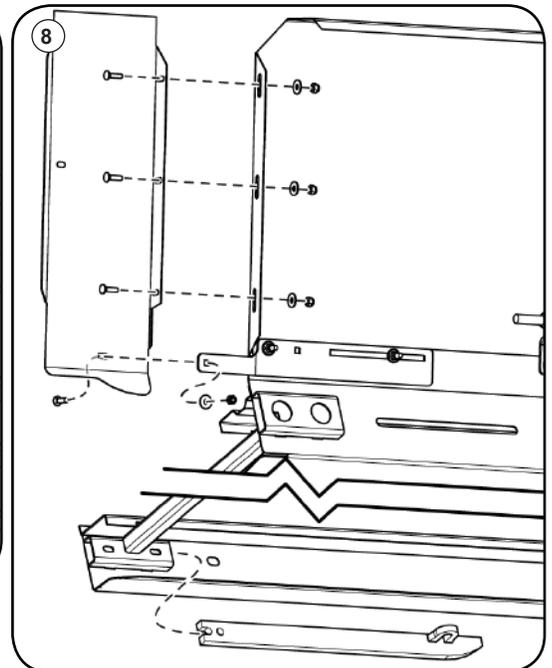
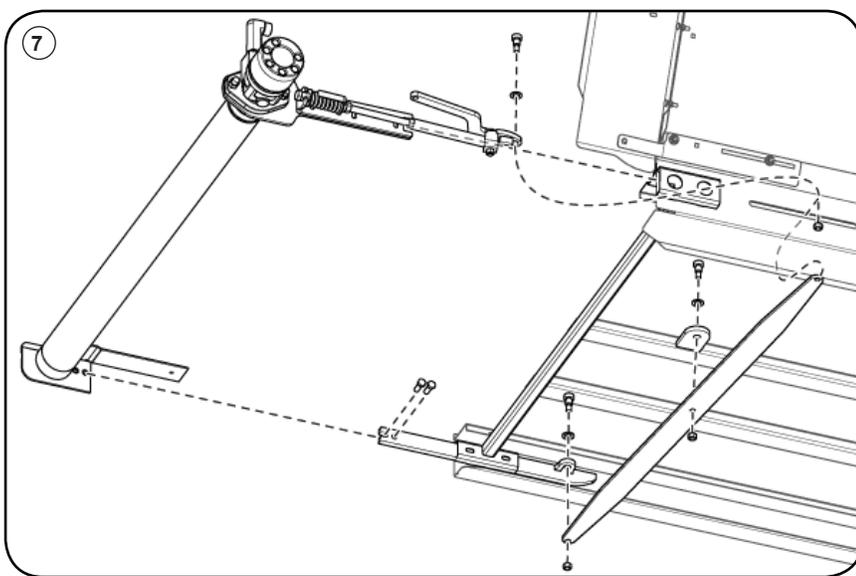
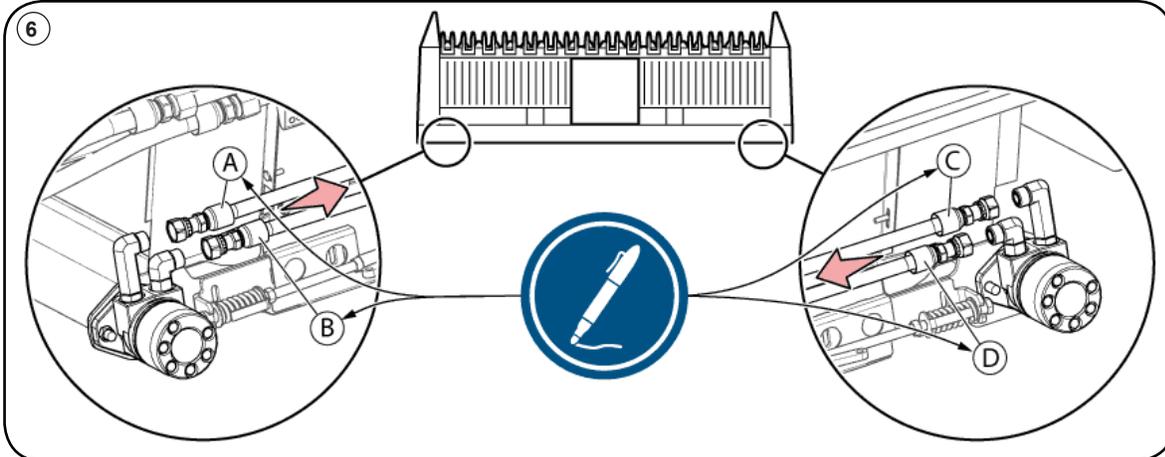
8.13 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static End Delivery / Remplacement des tabliers mobiles par des tabliers statiques avec rejet de l'andain aux extrémités

	<p>Remove the draper canvas from the draper decks (see section 9.5 and 11.5)</p> <ol style="list-style-type: none">1) Disconnect the two smaller draper deck sections (11" (35.6 cm) and 14" (27.9 cm) wide).2) Remove the reinforcement plate from the rear of the 14" (35.6 cm) deck section.3) Remove the small back panel and roller assembly from the 14" (35.6 cm) deck section.4) Remove the idler plate from the 14" (35.6 cm) deck section.5) Repeat the above steps for the righ-hand draper deck. <p><i>See following page for remaining instructions.</i></p>
	<p>Déposer la toile des tabliers (voir les sections 9.5 et 11.5).</p> <ol style="list-style-type: none">1) Déconnecter les deux petites sections des tabliers de convoyeur à toile (11" [28 cm] et 14" [35,6 cm] de large).2) Déposer la plaque de renfort à l'arrière de la section de tablier de 14" (35,6 cm).3) Déposer le petit panneau arrière et le rouleau de la section de tablier de 14" (35,6 cm).4) Déposer la plaque de tendeur de la section de tablier de 14" (35,6 cm).5) Répéter les étapes ci-dessus sur le tablier de droite. <p>Voir la suite des instructions page suivante.</p>

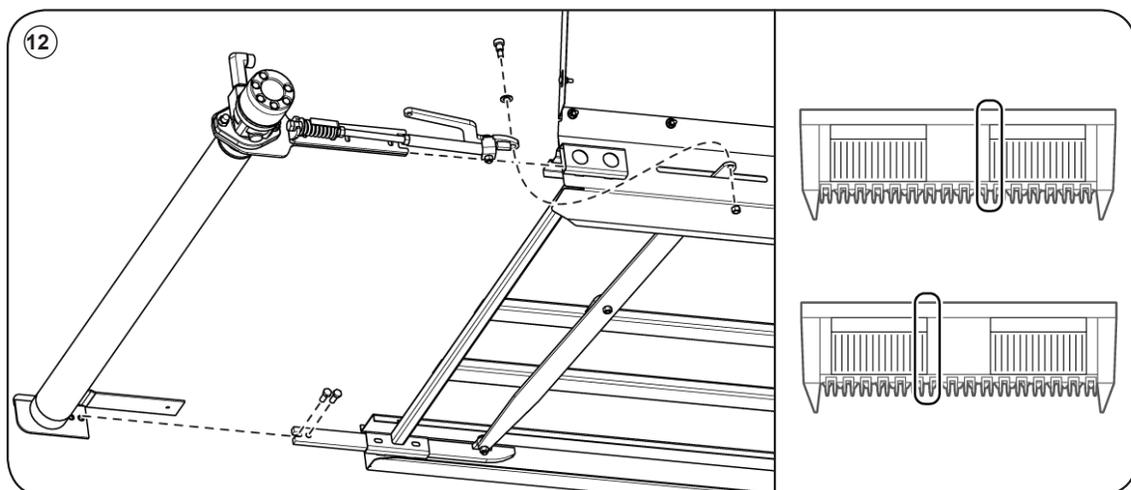
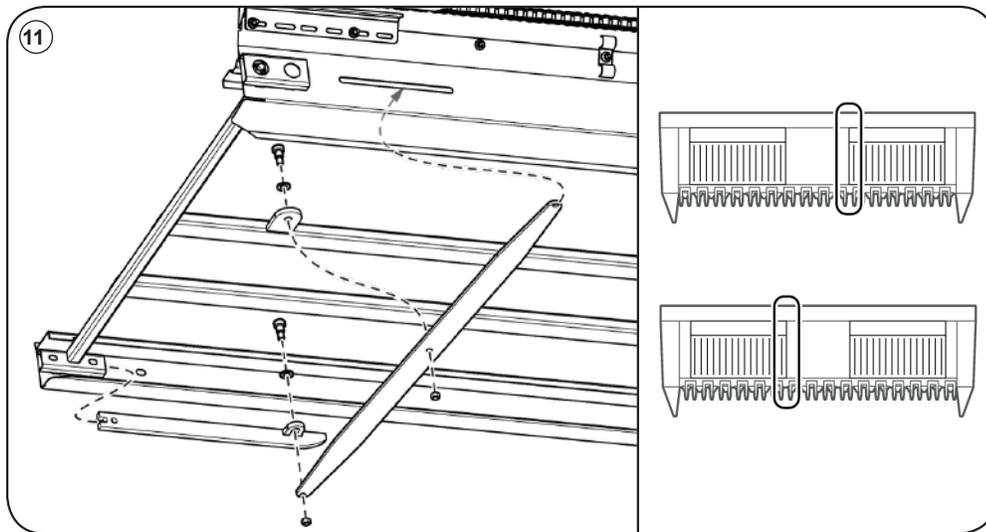
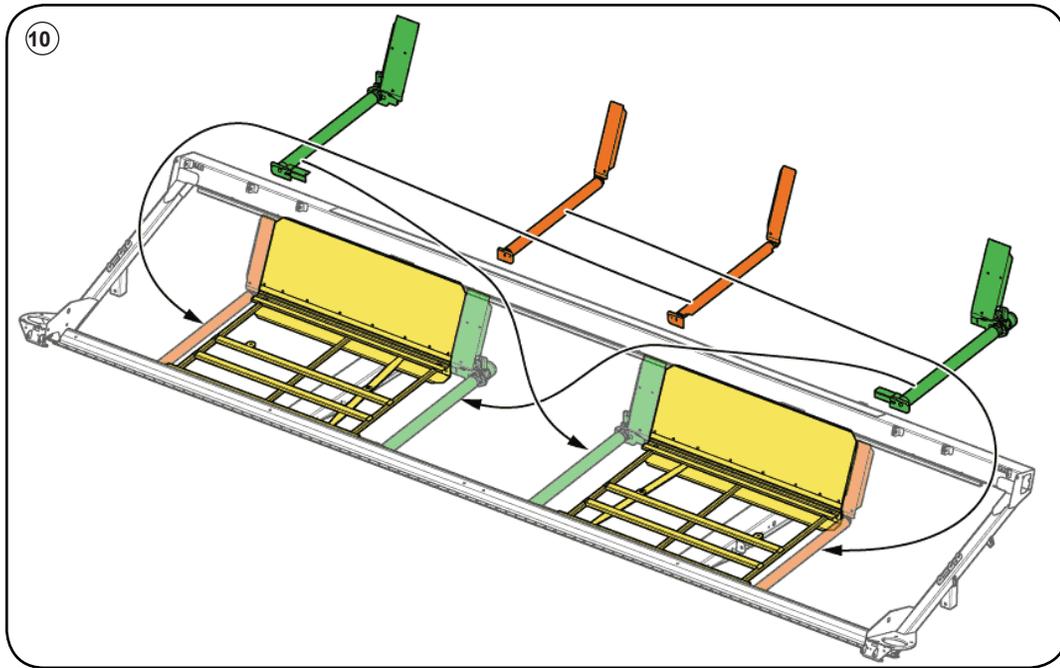
	 WARNING	<p>Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.</p>
	 AVERTISSEMENT	<p>Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.</p>



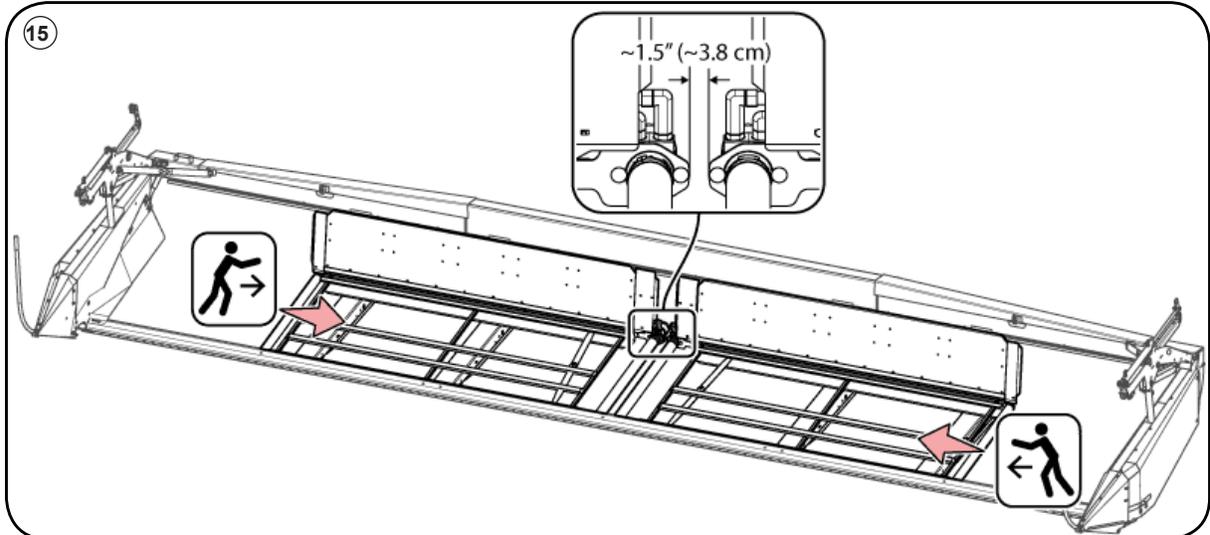
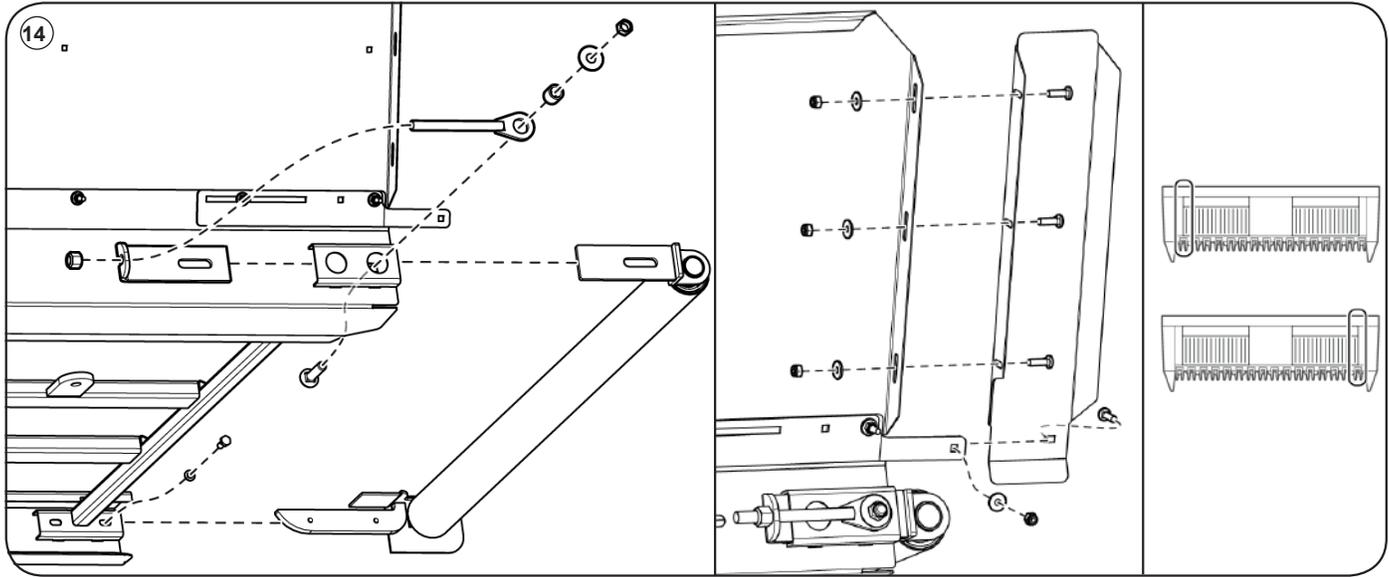
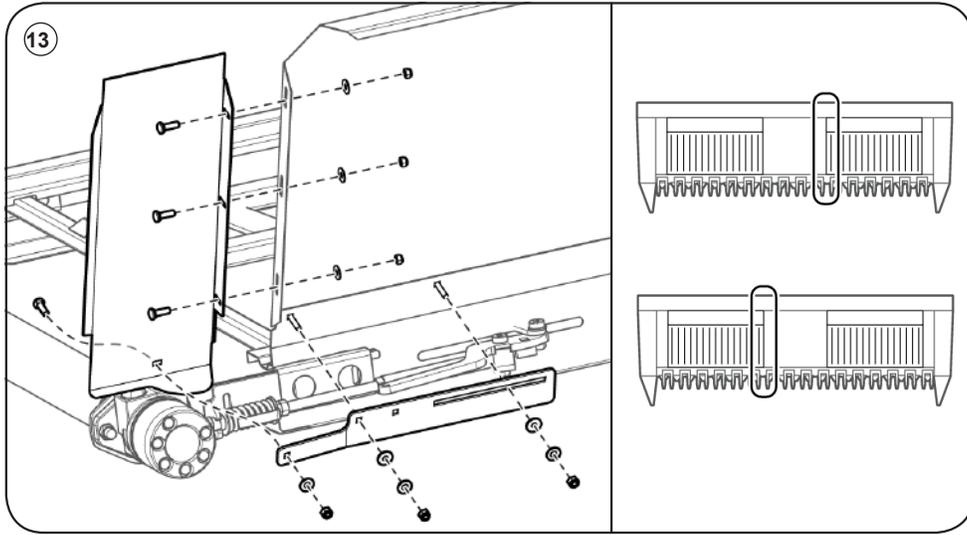
	<p>6) Mark all four of the draper motor hoses with A through D as shown in the illustration then disconnect them from the motors.</p> <p>7) Remove the motor and roller assembly from the left and right draper decks (left end shown in illustration).</p> <p>8) Remove the draper motor back panel and mount plate from the left and right draper decks (left end shown)</p> <p>9) Remove and store the deck shift chain and brackets. Reinstall the nuts and washers onto the back panels.</p> <p><i>See following page for remaining instructions.</i></p>
	<p>6) Marquer les quatre flexibles des moteurs de tabliers avec les lettres A à D comme indiqué sur l'illustration, puis les débrancher des moteurs.</p> <p>7) Déposer l'ensemble moteur et rouleau des tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (côté gauche illustré).</p> <p>8) Déposer le panneau arrière et la plaque de montage des moteurs des tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (côté gauche illustré).</p> <p>9) Déposer et remiser la chaîne et les supports de tablier mobile. Réinstaller les écrous et les rondelles sur les panneaux arrière.</p> <p>Voir la suite des instructions page suivante.</p>



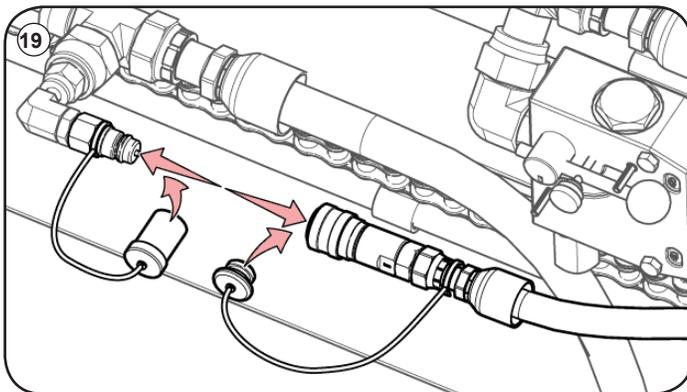
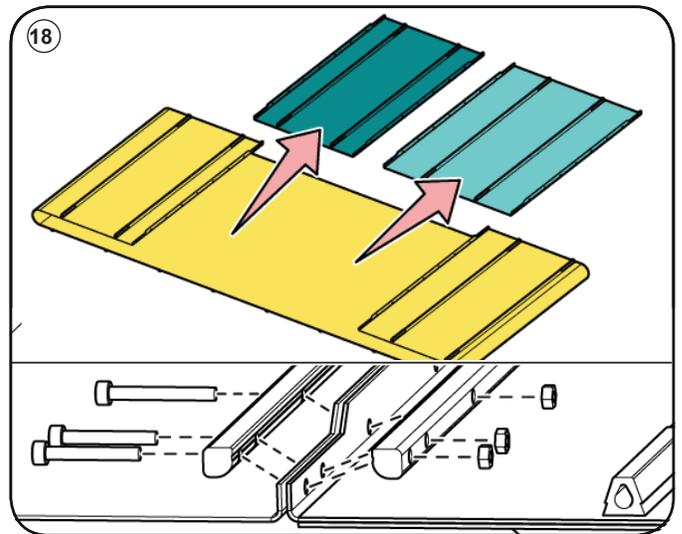
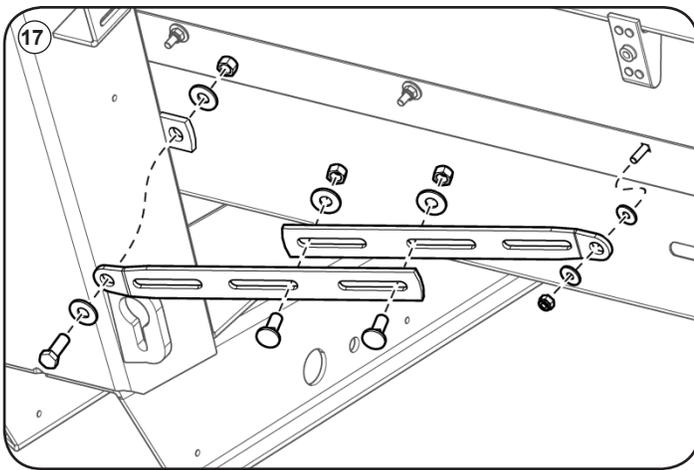
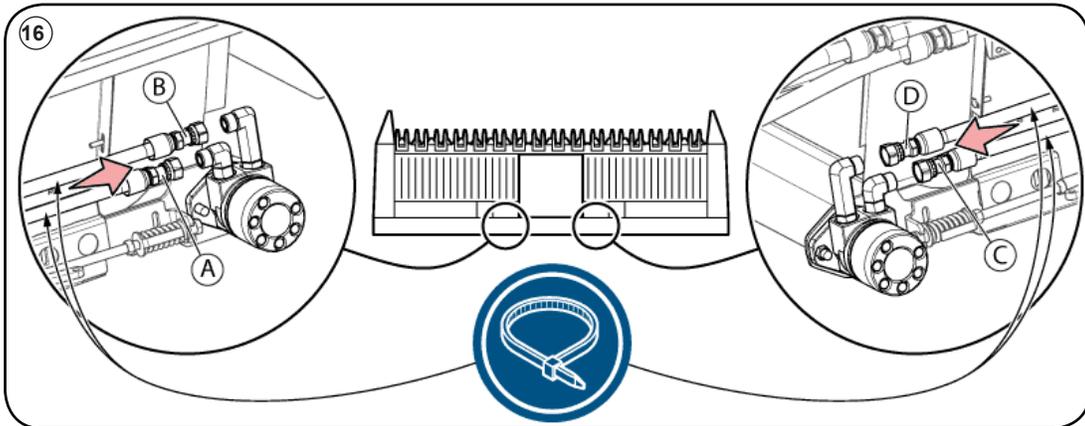
	<p>10) The draper motor assembly and idler roller assembly from the left deck must now be installed on the right deck (and the assemblies from the right deck must be installed on the left deck). See the following steps for details.</p> <p>11) Install the sway bar and pushrod on the inner ends of the left and right draper deck (right deck shown).</p> <p>12) Install the motor and roller assembly on the inner ends of the left and right draper deck (right deck shown).</p> <p><i>See following page for remaining instructions.</i></p>
	<p>10) Les ensembles moteur et rouleau de tendeur du tablier gauche doivent maintenant être installés sur le tablier droit (et les ensembles du tablier droit doivent être installés sur le tablier gauche). Voir les étapes suivantes pour plus de détails.</p> <p>11) Installer la barre stabilisatrice et la tige de poussée sur les extrémités internes des tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (tablier droit illustré).</p> <p>12) Installer l'ensemble moteur et rouleau sur les extrémités internes des tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (tablier droit illustré).</p> <p>Voir la suite des instructions page suivante.</p>



	<p>13) Install the draper motor back panel on the left and right draper decks (right deck shown).</p> <p>14) Install the idler rollers and idler back panels on the outer ends of the left and right draper decks (right deck shown).</p> <p>15) Manually push the two draper decks together. Leave a 1.5" (3.8 cm) gap between the motor plates as shown. It may be necessary to remove the pump shield if it interferes with the decks or motors. <i>See following page for remaining instructions.</i></p>
	<p>13) Installer le panneau arrière des moteurs de tablier sur les tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (tablier droit illustré).</p> <p>14) Installer les rouleaux et les panneaux arrière de tendeur sur les extrémités externes des tabliers de convoyeur à toile gauche et droit (tablier droit illustré).</p> <p>15) Pousser manuellement les deux tabliers de convoyeur à toile l'un vers l'autre. Laisser un espace de 1.5" (3,8 cm) entre les plaques des moteurs, comme illustré. Il peut être nécessaire de déposer la protection de la pompe si elle interfère avec les tabliers ou les moteurs. Voir la suite des instructions page suivante.</p>



	<p>16) Install the draper motor hydraulic hoses using the labels you marked in a previous step and the illustration on the following page. Secure the hoses with zip ties to prevent them from becoming snagged during operation.</p> <p>17) Secure the draper deck to the swather frame via the brackets provided with your swather.</p> <p>18) Remove the two small sections of the draper canvas (23" (58.4 cm) wide and 29.3" (74.3 cm) wide) then reinstall the draper canvas on the draper deck (see section 9.5 and 11.5)</p> <p>19) Disconnect the quick coupler located on the rear of the swather, just to the left of the subframe. Install the dust covers to protect the fittings.</p> <p>20) Ensure the drapers are aligned and tensioned.</p>
	<p>16) Réinstaller les flexibles hydrauliques des moteurs de tablier en utilisant les lettres précédemment marquées et l'illustration de la page suivante. Fixer les flexibles avec des attaches rapides pour éviter qu'ils ne s'accrochent en cours de fonctionnement.</p> <p>17) Fixer le tablier de convoyeur à toile au châssis de l'andaineuse à l'aide des supports fournis avec l'andaineuse.</p> <p>18) Retirer les deux petites sections de la toile (23" [58,4 cm] et 29.3" [74,3 cm] de large), puis réinstaller la toile sur le tablier de convoyeur (voir les sections 9.5 et 11.5).</p> <p>19) Déconnecter le raccord rapide situé à l'arrière de l'andaineuse, juste à gauche du sous-châssis. Installer les couvercles antipoussière pour protéger les raccords.</p> <p>20) Veiller à ce que les tabliers soient alignés et tendus.</p>



8.14 - Deck Shift Stops / Déplacement du convoyeur s'arrête



The deck shift stop brackets must be configured before operation. These brackets limit the range of movement of the draper decks to prevent them from impacting anything during the deck shift process.

- 1) Loosen the nuts (or remove if necessary) on the left deck shift motor and disengage the deck shift chain
- 2) Manually push the left deck to the left until it is about 1" (2.5 cm) away from the left end strut or end strut gauge wheel.
- 3) Install the inner deck shift stop against the cog as shown.
- 4) Repeat this process for the right side draper deck.



Les supports d'arrêt du convoyeur de changement doivent être configurés avant l'opération. Ces supports limitent la plage de mouvement des tabliers de rideaux pour les empêcher de tout impact pendant le processus de changement de pont.

- 1) Desserrer les écrous (ou retirer si nécessaire) du moteur de changement de vitesse du convoyeur gauche et désengager la chaîne de changement du convoyeur
- 2) Poussez manuellement le convoyeur gauche vers la gauche jusqu'à ce qu'il soit à environ 2,5 cm (1 po) de la jambe de force ou de la roue de jauge de la jambe de force.
- 3) Installez la butée de changement du convoyeur intérieur contre le pignon, comme illustré.
- 4) Répétez ce processus pour le convoyeur droit



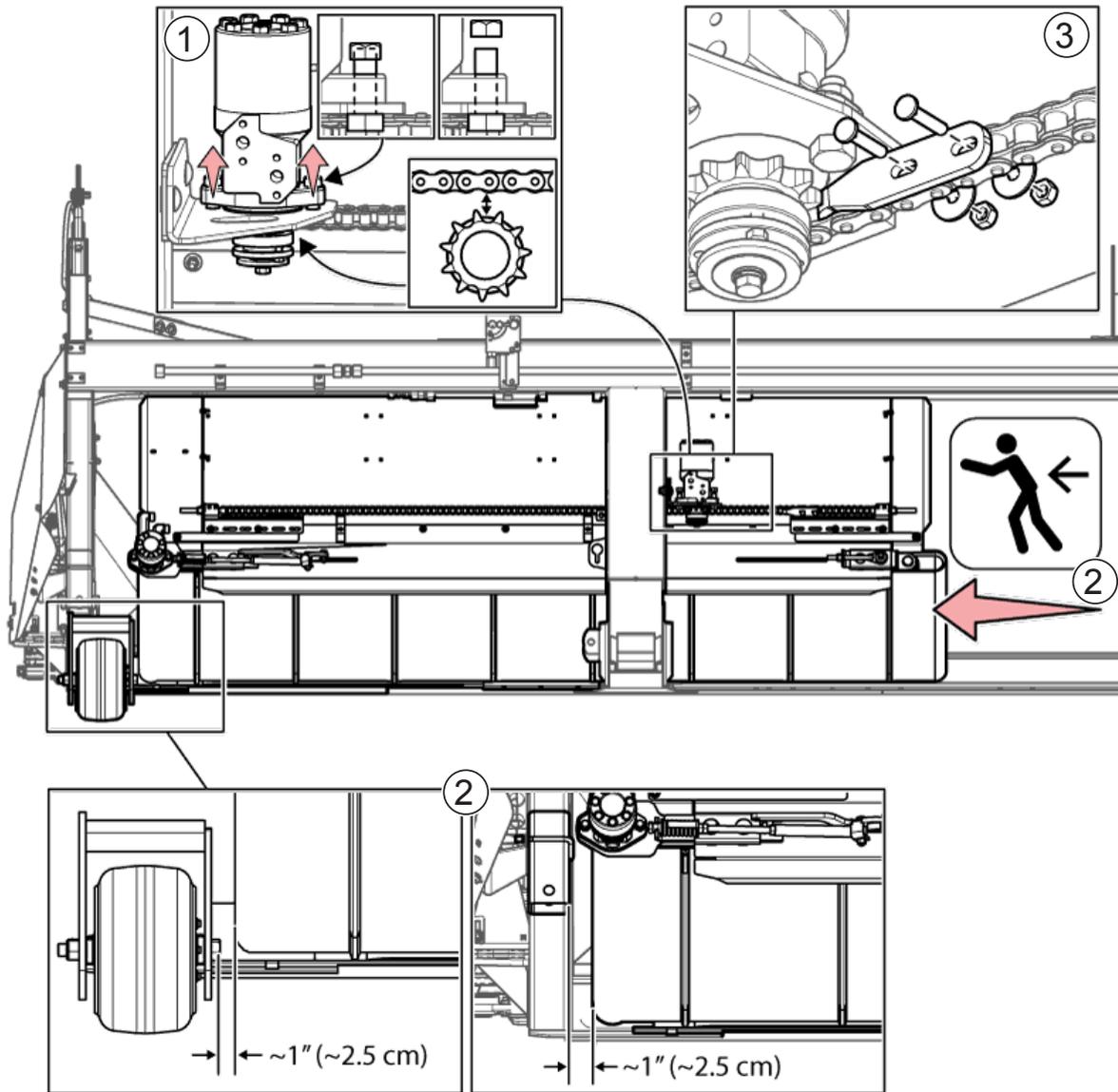
WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.



AVERTISSEMENT

Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



Figure/Chiffre - 19



- 5) Manually push the left deck to the right until there is approximately 1.5" (3.8 cm) space between the draper deck back panels.
- 6) Install the outer deck shift stop against the cog as shown.
- 7) Repeat this process for the right hand draper deck.
- 8) Re-engage the deck shift chain with the cog on the left and right deck shift motors and re-tighten the motor mounting bolts.
- 9) Start the power unit and test the deck shift system to ensure the deck shift stops prevent the draper decks from impacting anything during the shifting process.



- 5) Poussez manuellement le convoyeur gauche vers la droite jusqu'à ce qu'il y ait environ 1,5 „(3,8 cm) d'espace entre les panneaux arrière du convoyeur.
- 6) Installez la butée de changement du convoyeur extérieur contre le pignon, comme illustré.
- 7) Répétez ce processus pour le convoyeur droit.
- 8) Réengagez la chaîne de déplacement du convoyeur avec la roue dentée sur les moteurs de changement de vitesse du convoyeur gauche et droit et resserrer les boulons de montage du moteur.
- 9) Démarrez l'unité de puissance et testez le système de changement de convoyeur pour vous assurer que les arrêts de changement de convoyeur empêchent les convoyeurs de heurter quoi que ce soit pendant le processus de changement.



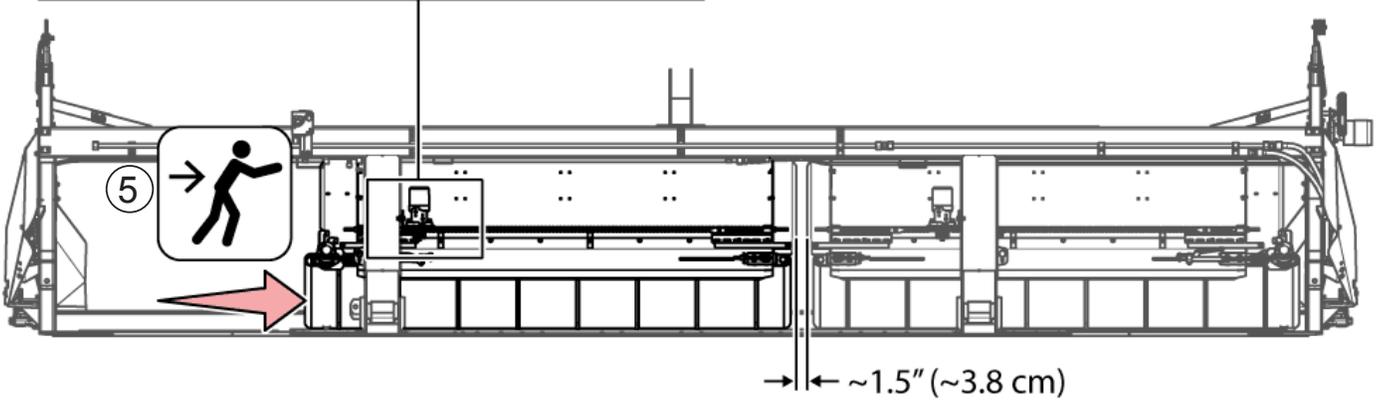
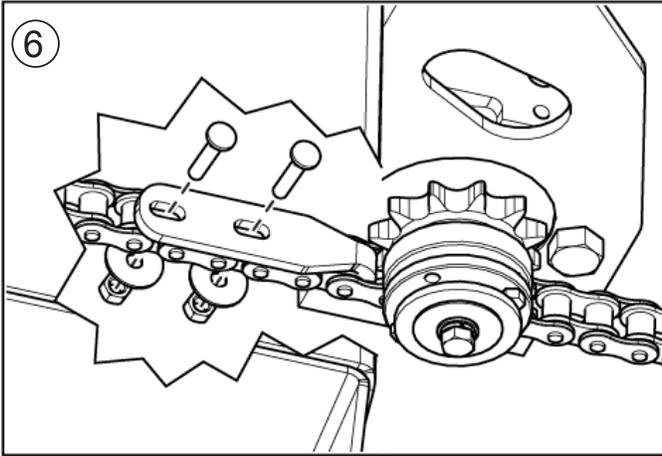
WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.



AVERTISSEMENT

Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

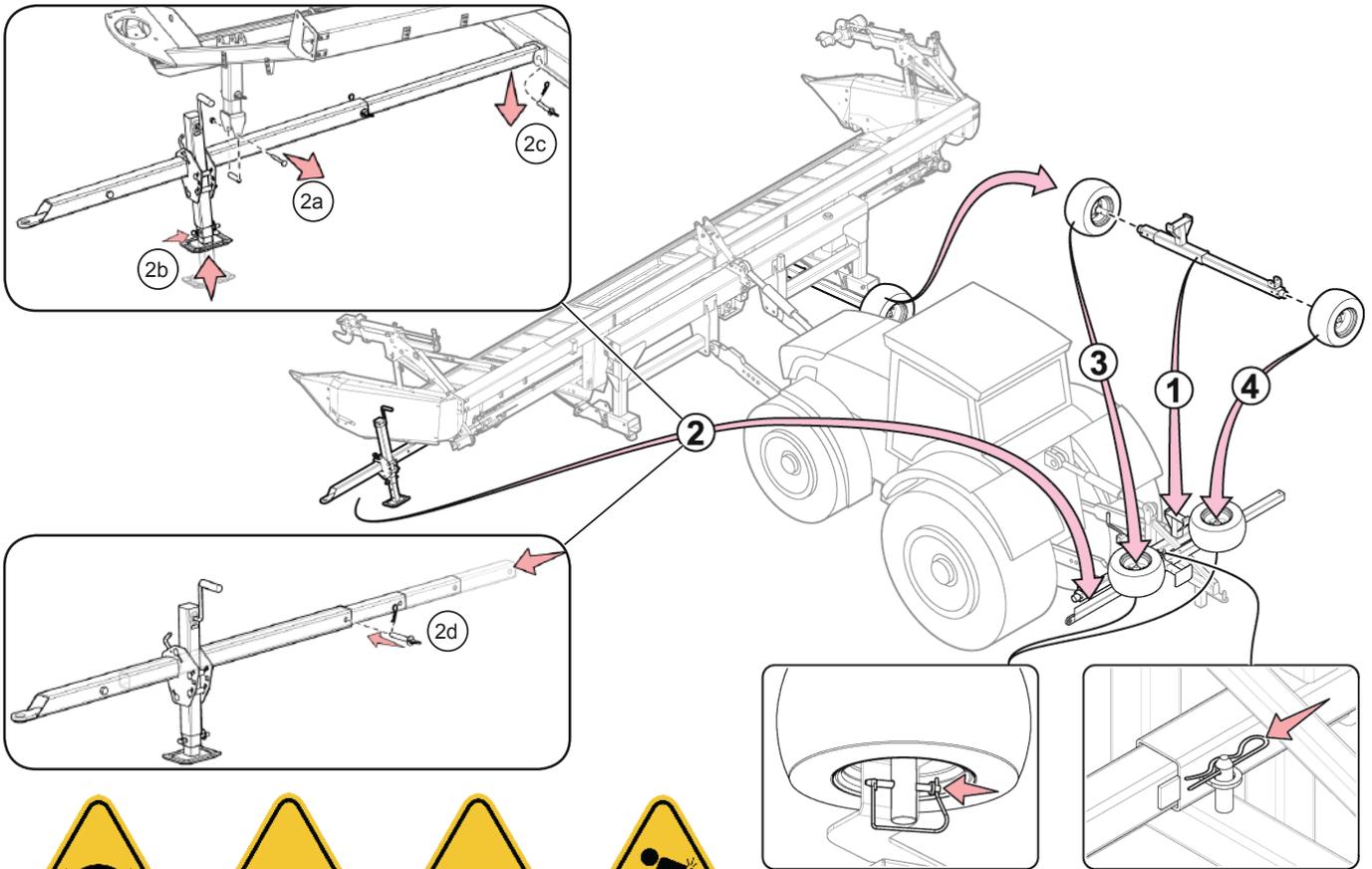


Figure/Chiffre - 20

8.15 - STD - Store Transport / Stockage pour le transport

 EN	Ensure the swather is firmly secured to the tractor. Remove the optional transport cart and draw bar then secure them to the storage bracket as shown below.
 FR	S'assurer que l'andaineuse est solidement attachée au tracteur. Déposer le chariot de transport optionnel et la barre d'attelage, puis les fixer au support de stockage, comme illustré ci-dessous.

 EN	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
 FR	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
 EN	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
 FR	 DANGER	Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.
 EN	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
 FR	 ATTENTION	Les composants sont lourds ! Utiliser des méthodes de levage sûres.



Figure/Chiffre - 21



8.16 - Restrainer Chain / Chaîne de retenue



Before operating the swather, ensure both restrainer chains are set to their longest position in order to allow full motion of the swather on the sub frame.



Avant d'utiliser l'andaineuse, s'assurer que les deux chaînes de retenue sont réglées à leur position la plus longue, afin de permettre à l'andaineuse de se déplacer complètement sur le sous-châssis.



WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.



AVERTISSEMENT

Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



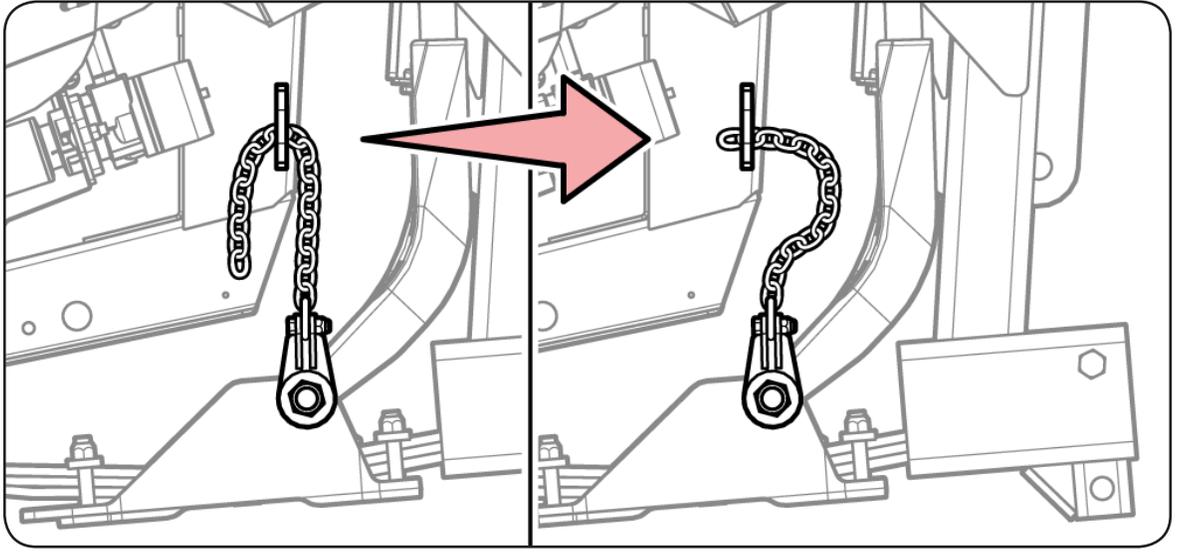
DANGER

Equipment may suddenly drop without adequate support.
Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.



DANGER

Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu.
Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.

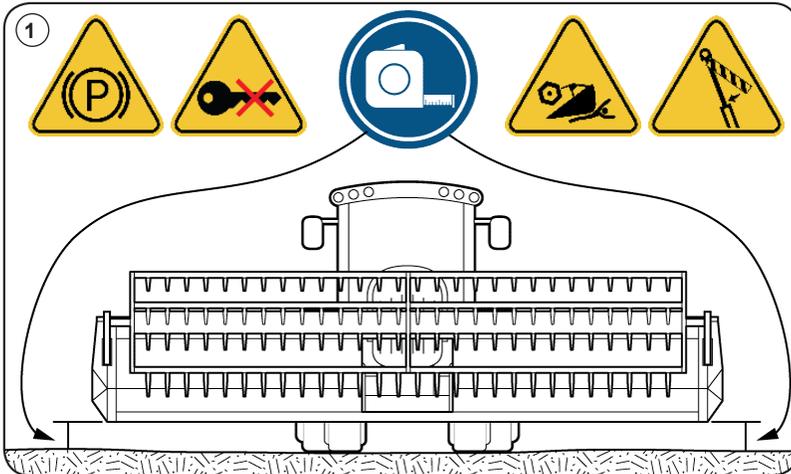


Figure/Chiffre - 22

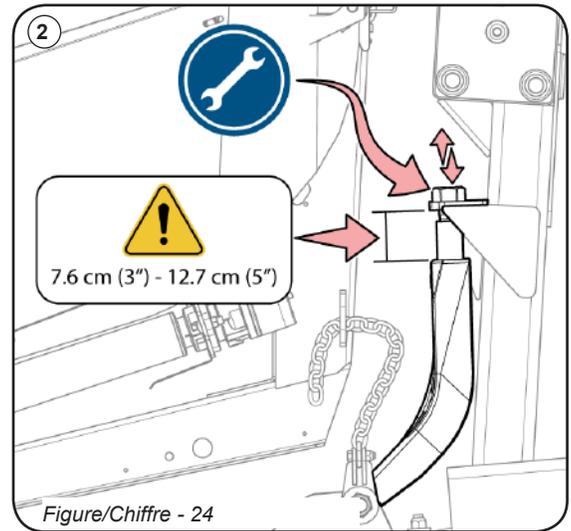
8.17 - Leveling / Mise à niveau

	Park the swather on level ground and slightly raise it. Measure the distance between the header and the ground on the left and right ends (1). Lower the swather to the ground and lengthen a levelling bolt to lower that end of the swather, shorten the bolt to raise that end of the swather.
	Stationner l'andaineuse sur un sol plat et la soulever légèrement. Mesurer la distance entre la barre de coupe et le sol aux extrémités gauche et droite (1). Abaisser l'andaineuse au sol et allonger une vis de mise à niveau afin d'abaisser cette extrémité de l'andaineuse, ou raccourcir la vis pour soulever cette extrémité de l'andaineuse.

	 DANGER	DO NOT EXCEED 12.7 cm (5") AT THE LOCATION INDICATED BELOW OR THE SUB FRAME MAY DROP!! (2).
	 DANGER	NE PAS DEPASSER 12.7 cm (5") A L'EMPLACEMENT INDIQUE CI-DESSOUS OU LE SOUS-CHASSIS RISQUE DE TOMBER !! (2).
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 DANGER	Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.



Figure/Chiffre - 23

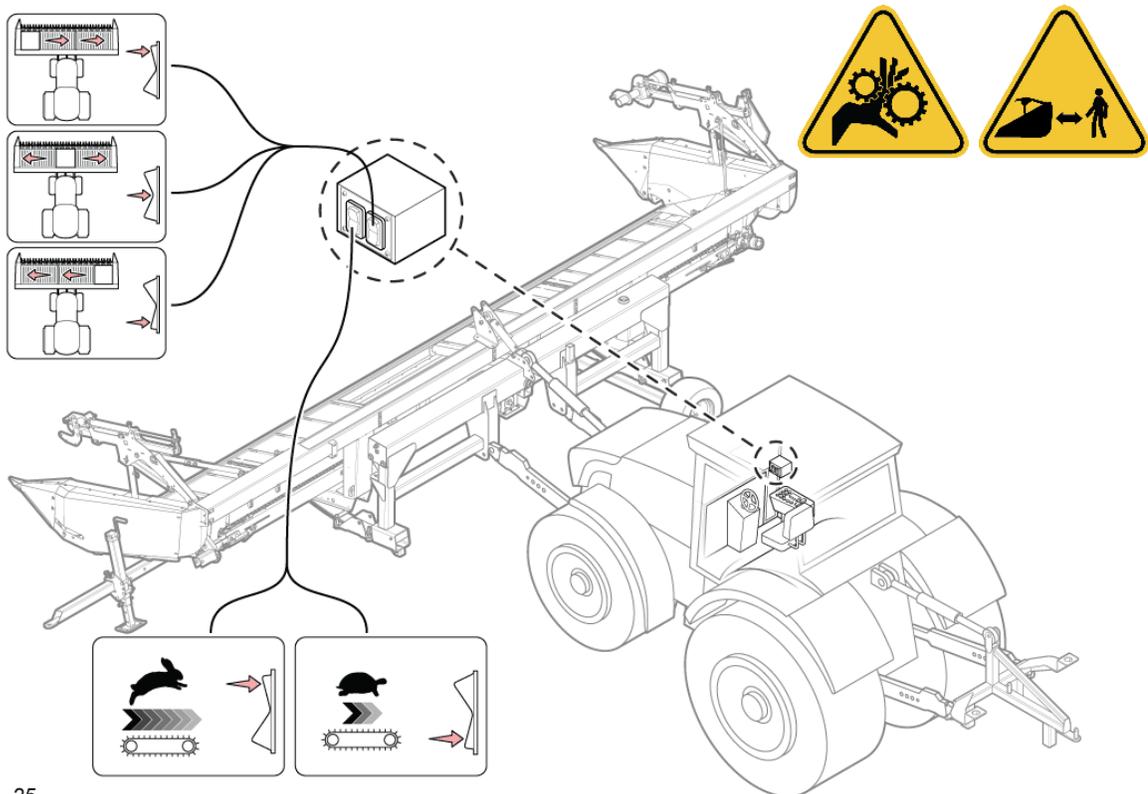


Figure/Chiffre - 24

9. Operation / Fonctionnement

9.1 - Optional Electronic Deck Shift & Speed control / Commande électronique de vitesse et de tablier mobile en option

	The optional deck shift and optional electronic draper speed are controlled via the switch box installed in the cab.
	Le déplacement des tabliers et la vitesse des tapis sont contrôlés par le boîtier installé dans la cabine. Les fonctions du rabatteur sont commandées par les commandes intégrées du tracteur.



Figure/Chiffre - 25

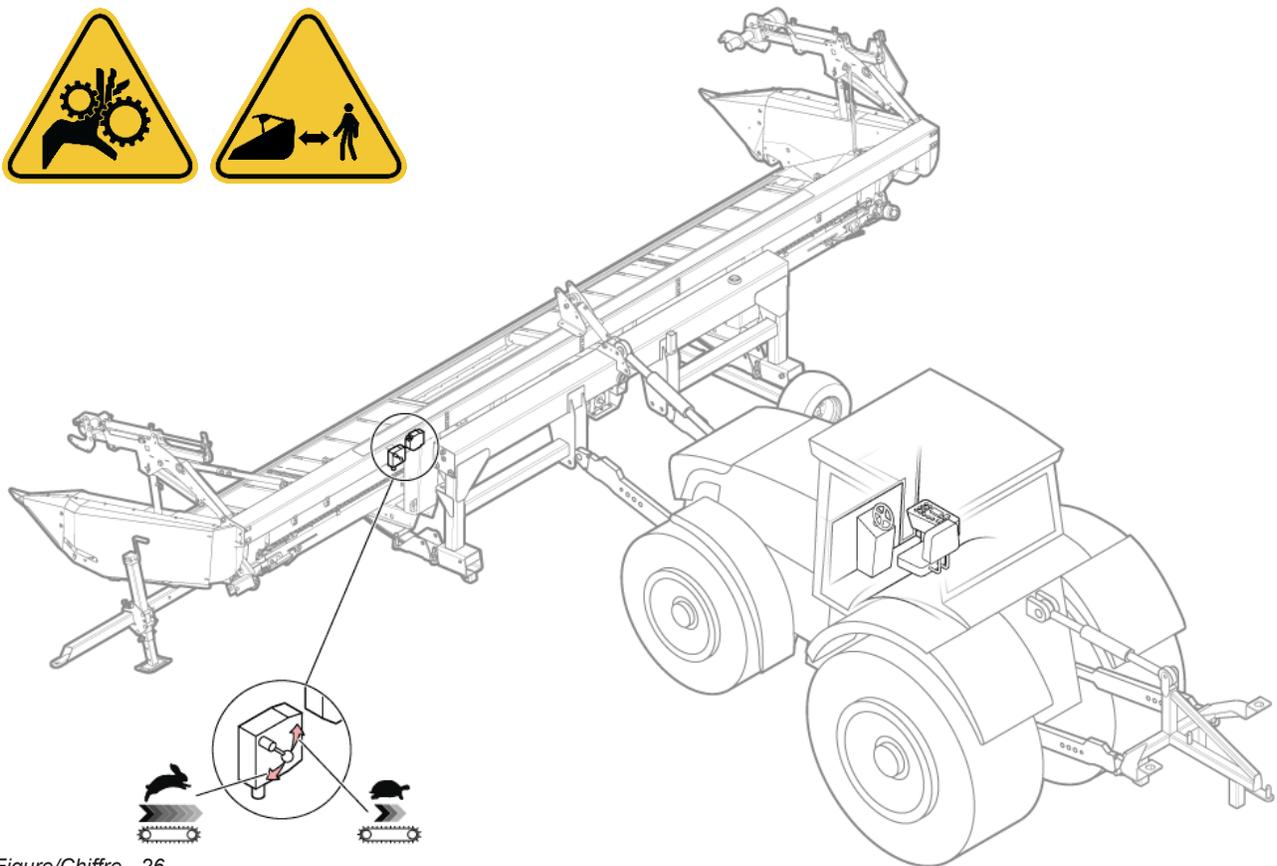
9.2 - Manual Draper Speed Control / Vitesse du tablier



Draper speed is controlled via the flow control valve on the left side of the swather.



La vitesse du tablier est commandée via le distributeur de débit monté sur le côté gauche de l'andaineuse.



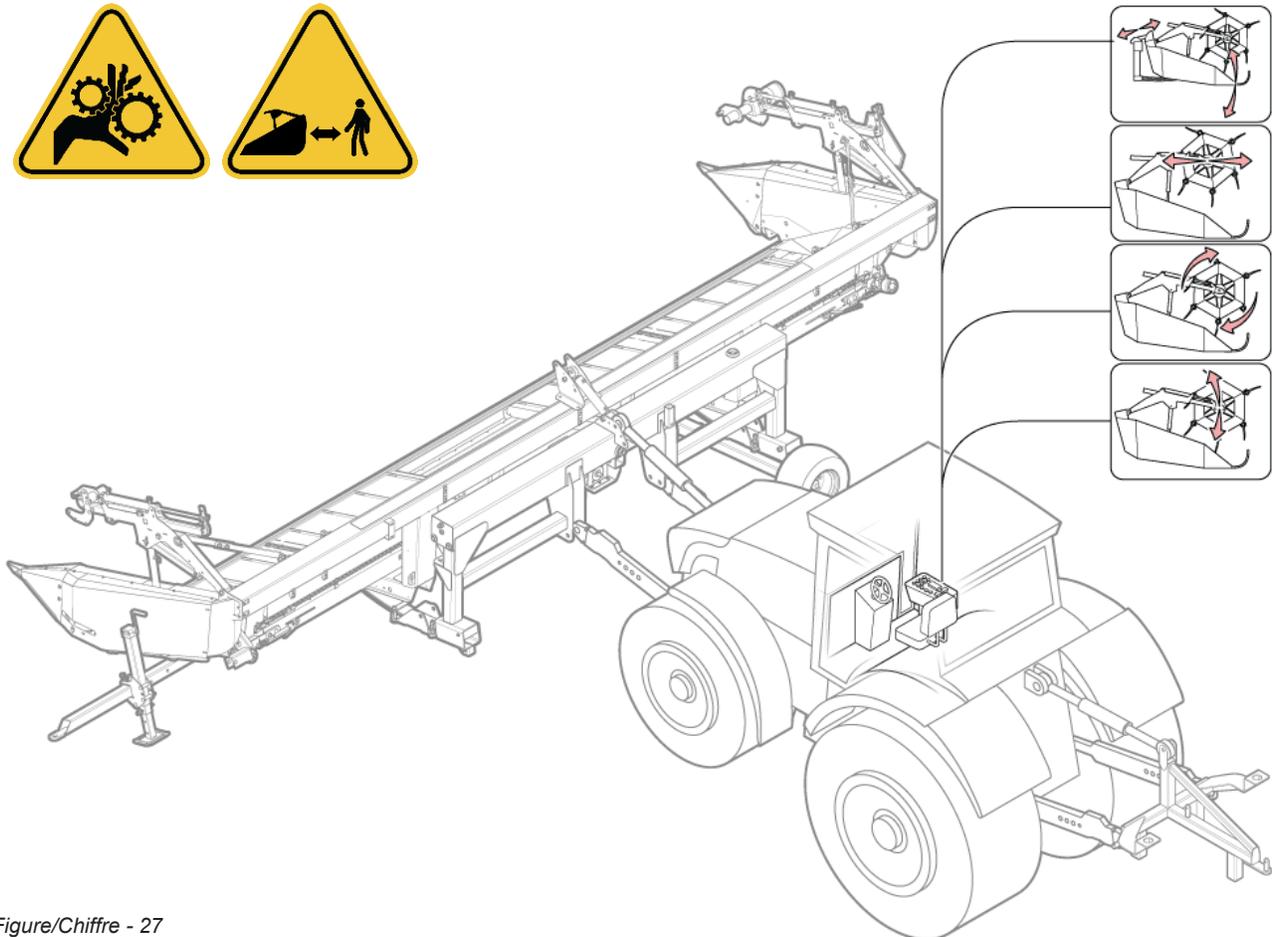
Figure/Chiffre - 26

9.3 - Reel Controls / Les fonctions du rabatteur

	The reel functions are controlled by the tractor's built-in controls.
	Les fonctions du rabatteur sont commandées par les commandes intégrées du tracteur.

	WARNING	Keep away from moving parts.
	AVERTISSEMENT	Rester à l'écart des pièces mobiles.

	WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	AVERTISSEMENT	Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.



9.4 - Reel Adjustment / Réglage du rabatteur



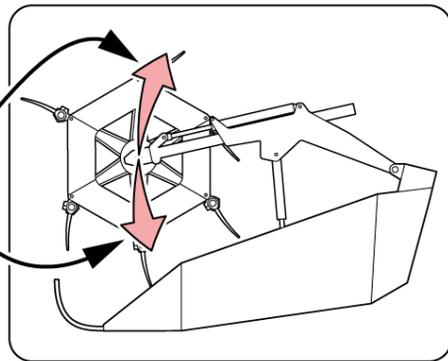
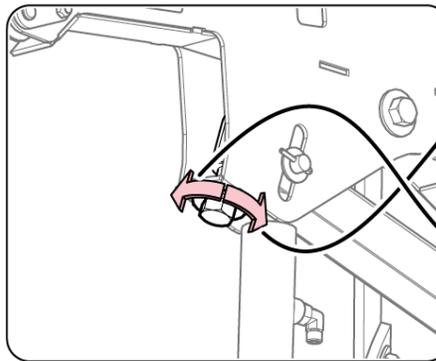
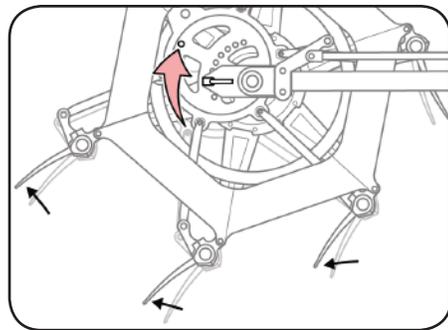
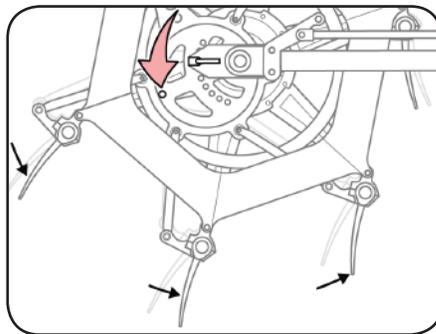
Grasp the adjustment handle on the left end of the reel, pull the lock pin and rotate the adjustment ring to increase or decrease the reel finger pitch.

Adjust reel height via the adjustment bolt on each reel arm. Ensure the reel remains level.



Saisir la poignée de réglage située à l'extrémité gauche du rabatteur, tirer la goupille de blocage et faire tourner la bague de réglage pour augmenter ou diminuer le pas des doigts du rabatteur.

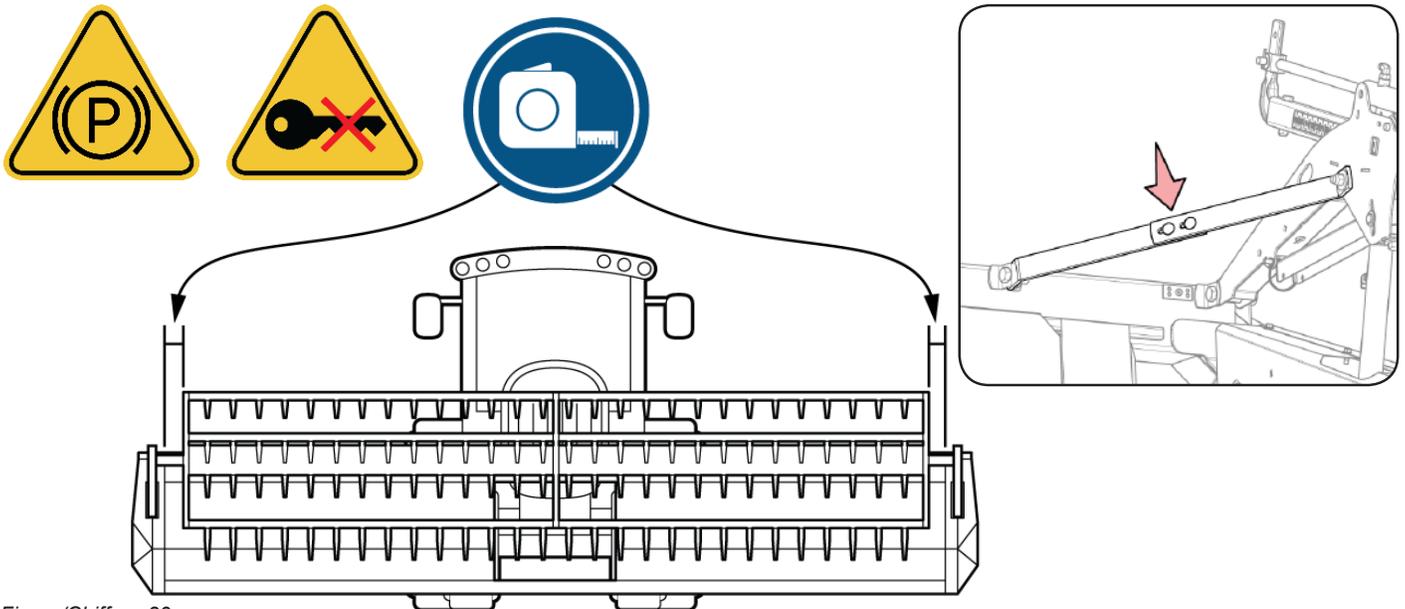
Régler la hauteur du rabatteur par le biais de la vis de réglage sur chaque bras du rabatteur. S'assurer que le rabatteur reste de niveau.



Figure/Chiffre - 28

	Ensure the reel is centered on the swather. If necessary the reel arms can be adjusted by loosening the two bolts on the reel arm brace, adjust the arm position, then re-tighten the bolts.
	S'assurer que le rabatteur est centré sur l'andaineuse. Si nécessaire, il est possible de régler les bras du rabatteur en desserrant les deux vis situées sur le renfort des bras du rabatteur. Régler la position des bras, puis resserrer les vis.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

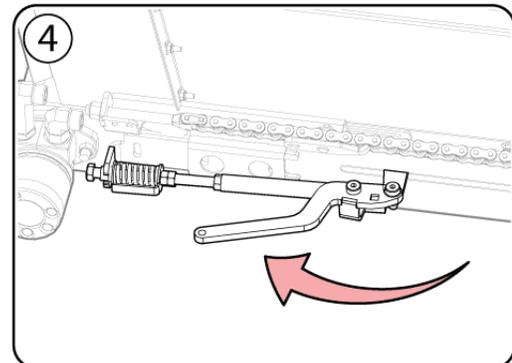
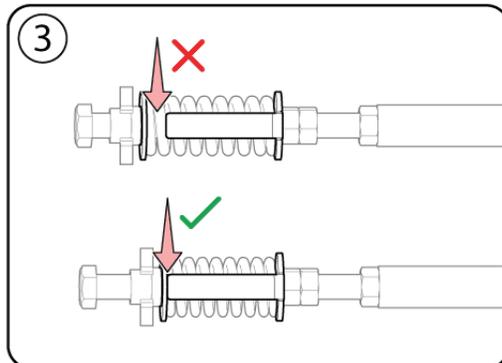
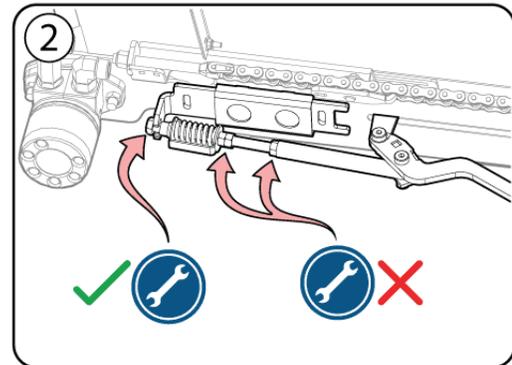
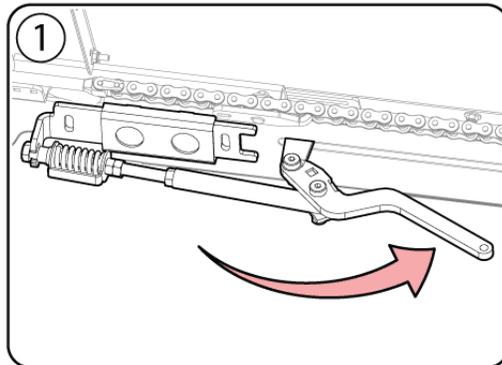


Figure/Chiffre - 29

9.5 - Draper Adjustment / Réglage du tablier

	To adjust draper tension, open the quick release handle, turn the adjustment bolt until the tension indicator is aligned with the washer then close the quick release handle.
	Pour régler la tension du tablier, ouvrir la poignée de déverrouillage rapide, tourner la vis de réglage jusqu'à ce que l'indicateur de tension soit aligné sur la rondelle, puis fermer la poignée de déverrouillage rapide.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

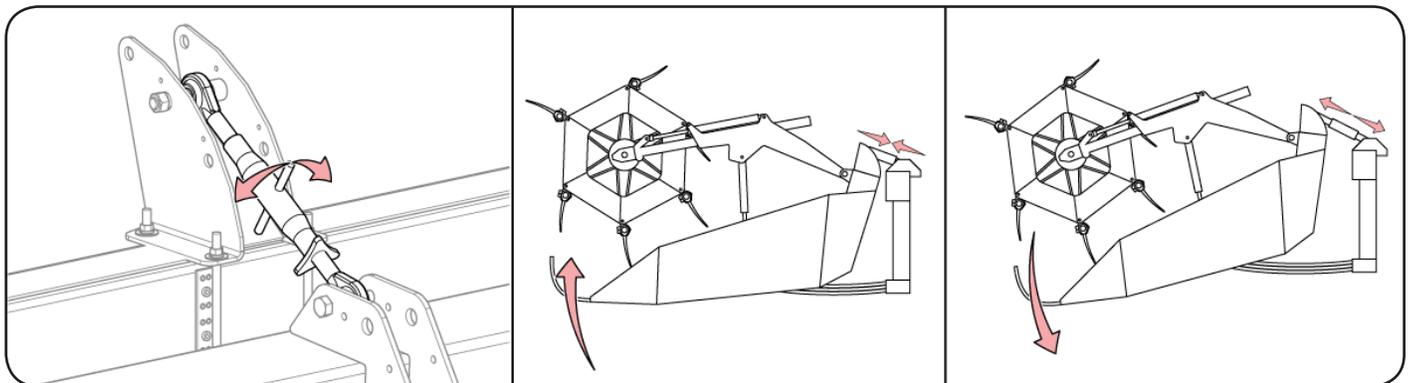


Figure/Chiffre - 30

9.6 - STD - Optional Manual Tilt / Inclinaison manuelle en option

	To adjust the angle of the swather relative to the sub frame, turn the top link to extend to tilt the swather out or retract it to tilt the swather back.
	Pour régler l'angle de l'andaineuse par rapport au sous-châssis, faire tourner le bras supérieur afin de l'étendre pour incliner l'andaineuse vers l'extérieur, ou de le rétracter pour incliner l'andaineuse vers l'arrière.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



Figure/Chiffre - 31

9.7 - Hydraulic Tilt / Inclinaison hydraulique

EN

To adjust the angle of the swather relative to the sub frame, extend or retract the tilt cylinder using the in-cab controls.

FR

Pour régler l'angle de la coupe par rapport au sous-châssis, déployez ou rétractez le vérin de basculement à l'aide du module de commande située dans la cabine.

EN

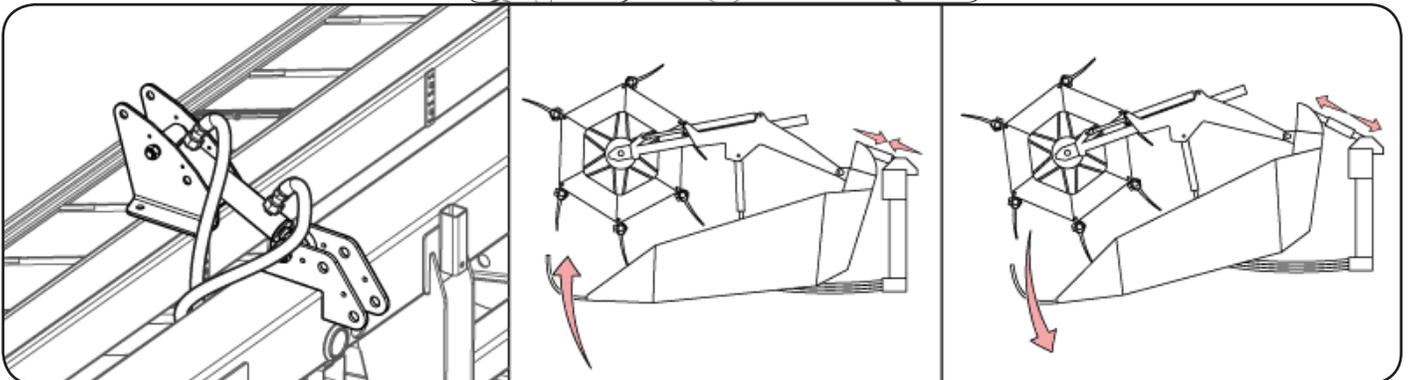
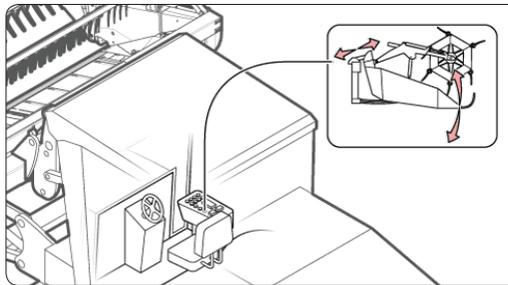
WARNING

Keep bystanders away from equipment.

FR

AVERTISSEMENT

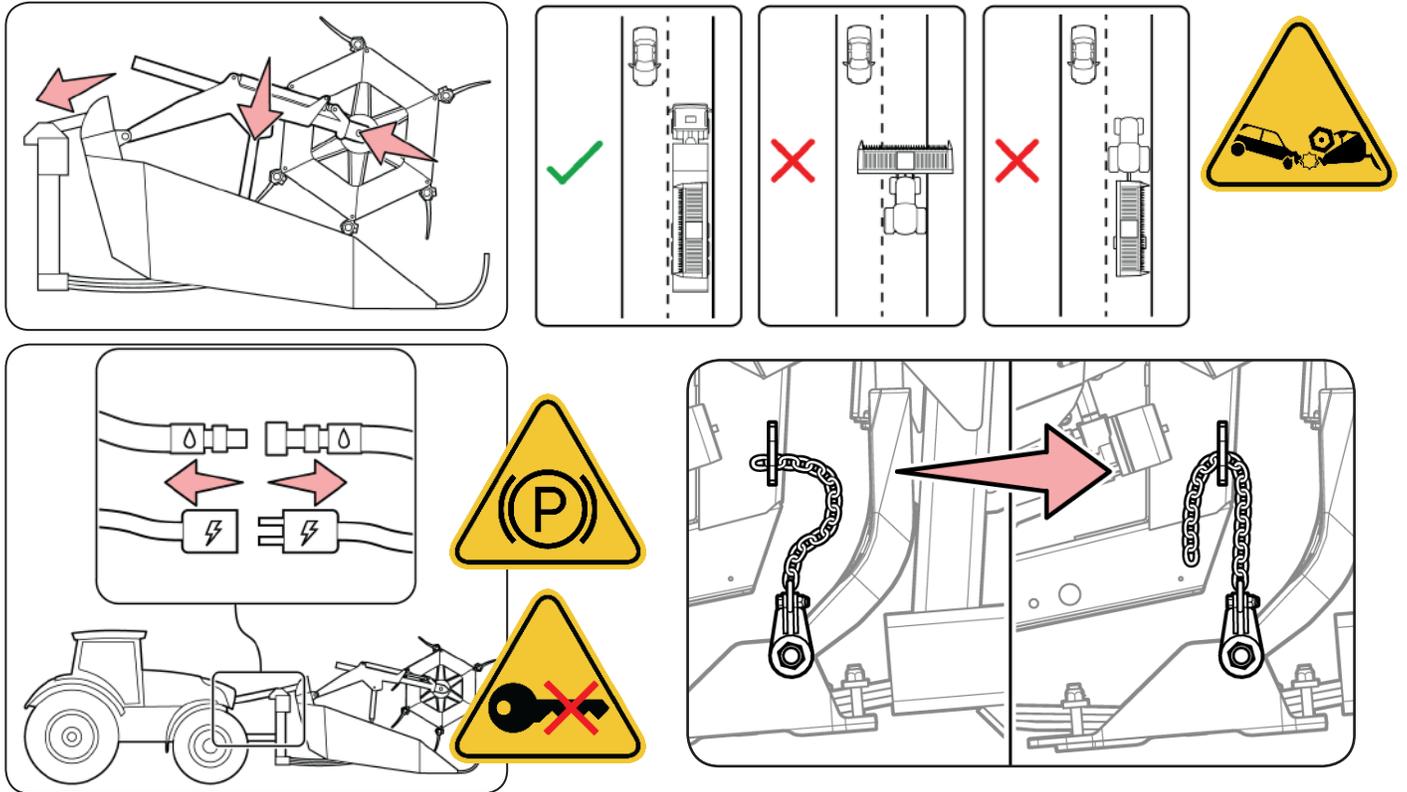
Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.



Figure/Chiffre - 32

10. Transport / Transport

	<p>Park the swather on firm, level ground. Retract the top link to tilt the swather back. Retract and lower the reel. Inspect the swather, ensure all nuts/bolts are tight, ensure tires are pressurized to factory specifications. Store/secure all loose components. Disconnect the hydraulic and electrical lines between the swather and tractor. Remove the slack from the restrainer chain before transporting. Do not transport your swather on public roads while it is mounted on your tractor or optional transport cart, use a dedicated swather transport. Be aware of and follow local regulations.</p>
	<p>Stationner l'andaineuse sur un sol ferme et plat. Rétracter le bras supérieur pour incliner l'andaineuse vers l'arrière. Rétracter et abaisser le rabatteur. Inspecter l'andaineuse : s'assurer que tous les écrous et vis sont bien serrés, s'assurer que les pneus sont gonflés conformément aux spécifications d'usine. Stockage/fixation de tous les éléments libres. Débrancher les conduites hydrauliques et électriques entre l'andaineuse et le tracteur.</p> <p>Ne pas transporter l'andaineuse sur la voie publique tandis qu'elle est montée sur le tracteur ou sur le chariot de transport optionnel. Utiliser un mode de transport dédié pour transporter l'andaineuse. Il convient de connaître et de respecter les réglementations locales en vigueur.</p>



Figure/Chiffre - 33

	WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	WARNING	Transport your equipment safely while following all local regulations.
	AVERTISSEMENT	Transporter l'équipement en toute sécurité en suivant toutes les réglementations locales en vigueur.

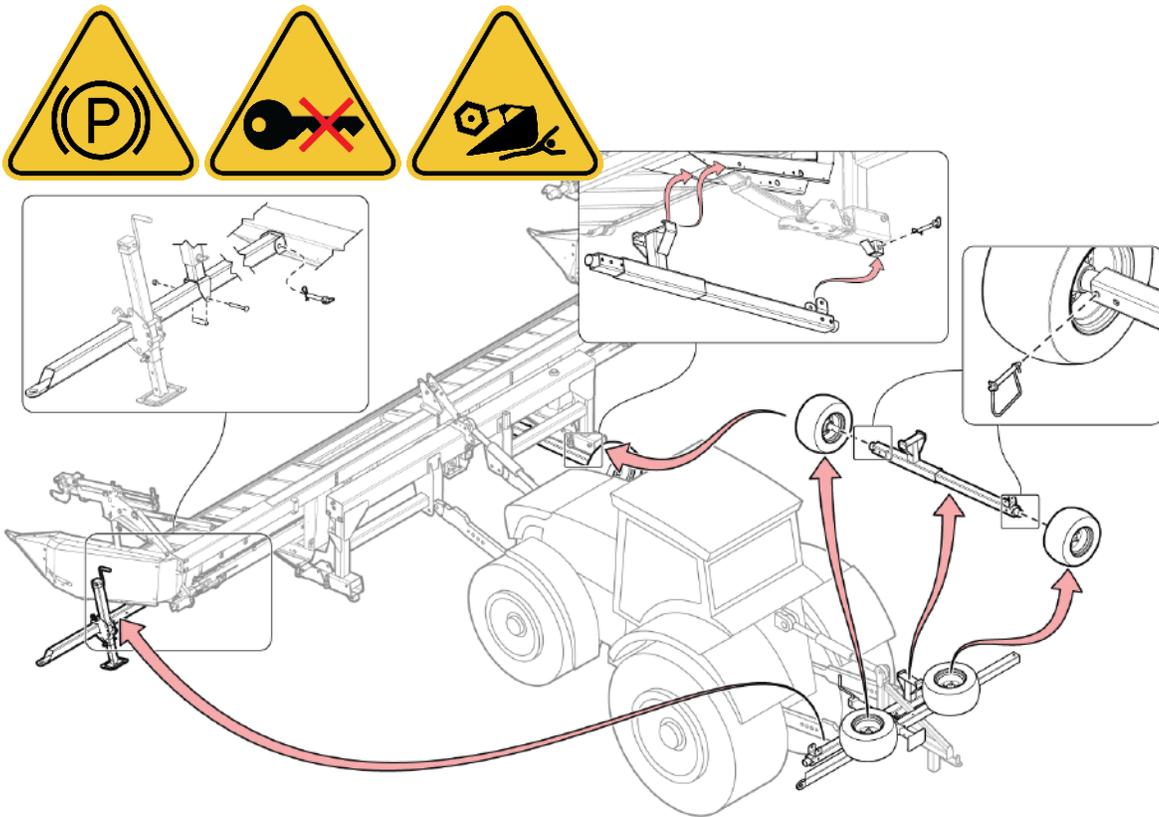
10.1 - STD - Optional Transport Cart (20" Tires) / Chariot de transport en option (pneus de 20")

	Remove the transport components from their storage location. Secure the draw bar and axle to the swather as shown below. Install the tires on the axle using the provided pins. Disconnect the tractor. The max load for each tire is 690 kg (1520 LB) – at 620 kPa (90 PSI) cold.
	Retirer les éléments de transport de leur emplacement de stockage. Fixer la barre d'attelage et l'essieu à l'andaineuse, comme illustré ci-dessous. Installer les pneus sur l'essieu à l'aide des goupilles fournies. Déconnecter le tracteur. Le charge maximale pour chaque pneu est 690 kg (1520 LB) - a une pression de 620 kPa (90 PSI) au froid.

	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
	 ATTENTION	Les composants sont lourds ! Utiliser des méthodes de levage sûres.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 DANGER	Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.

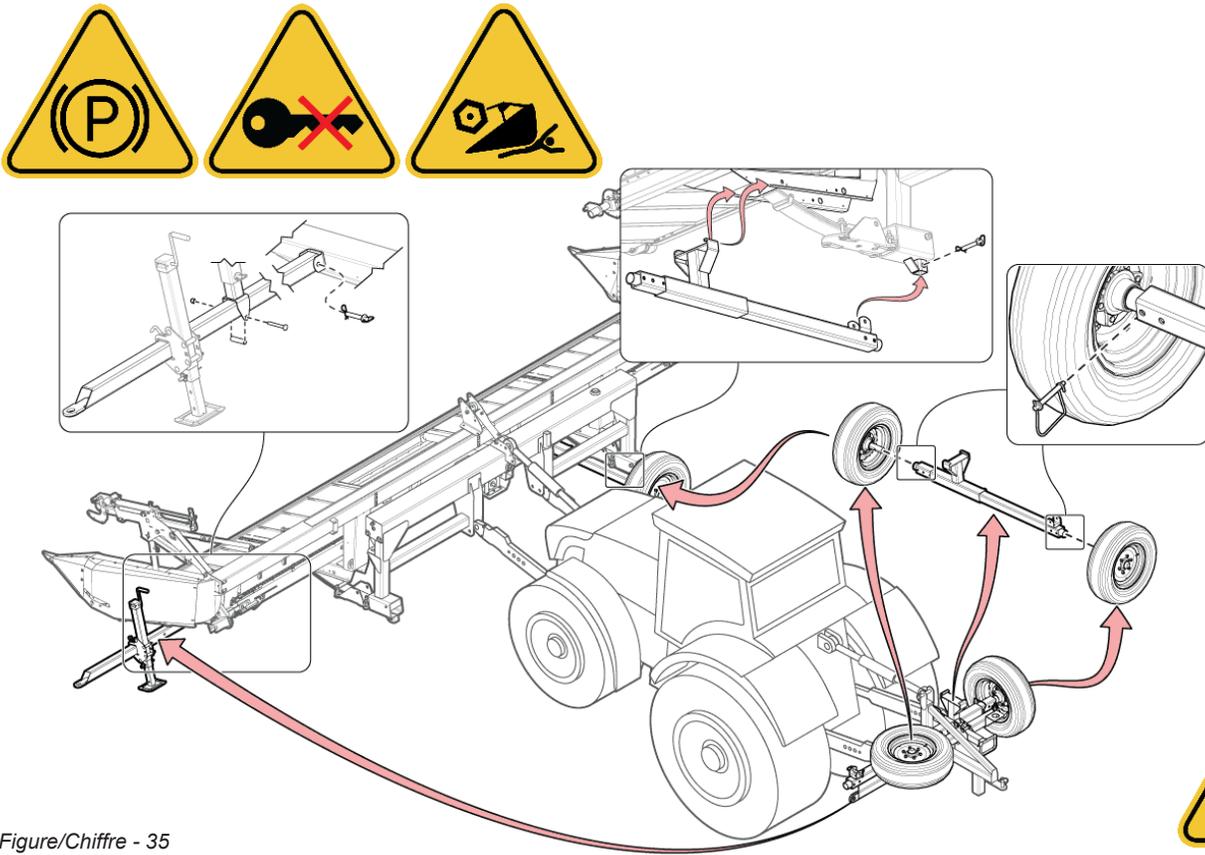


Figure/Chiffre - 34

10.2 - STD 30-36ft - Optional Transport Cart (28 5/16" Tires) / Chariot de transport en option (pneus de 28 5/16")

	Remove the transport components from their storage location. Secure the draw bar and axle to the swather as shown below. Install the tires on the axle using the provided pins. Disconnect the tractor. The max load for each tire is 690 kg (1520 LB) – at 620 kPa (90 PSI) cold.
	Retirer les éléments de transport de leur emplacement de stockage. Fixer la barre d'attelage et l'essieu à l'andaineuse, comme illustré ci-dessous. Installer les pneus sur l'essieu à l'aide des goupilles fournies. Déconnecter le tracteur. Le charge maximale pour chaque pneu est 690 kg (1520 LB) - a une pression de 620 kPa (90 PSI) au froid.

	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
	 ATTENTION	Les composants sont lourds ! Utiliser des méthodes de levage sûres.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 DANGER	Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.



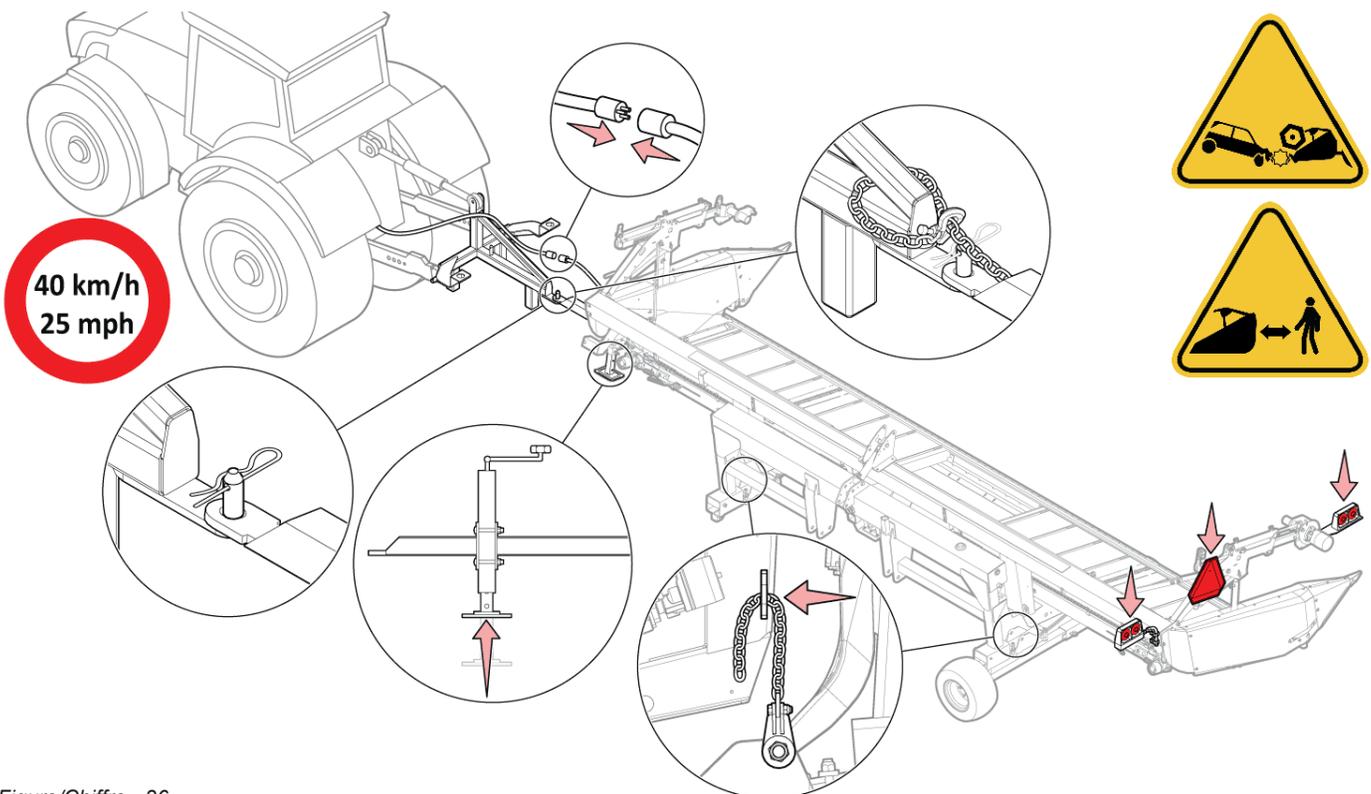
Figure/Chiffre - 35

10.3 - STD - Optional Transport Cart Final Steps / Étapes finales du chariot de transport en option

	Secure the draw bar to the tractor and retract the hitch jack. Connect the safety chain and electrical harness. Inspect the reflectors, smv sign and safety lamps to ensure they are clearly visible and functional.
	Fixer la barre d'attelage sur le tracteur et rétracter le cric d'attelage. Connecter la chaîne de sécurité et le faisceau électrique. Inspecter les réflecteurs, le symbole de véhicule lent et les feux de sécurité afin de s'assurer qu'ils sont bien visibles et qu'ils fonctionnent.

	WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	AVERTISSEMENT	Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.

	WARNING	Transport your equipment safely while following all local regulations.
	AVERTISSEMENT	Transporter l'équipement en toute sécurité en suivant toutes les réglementations locales en vigueur.



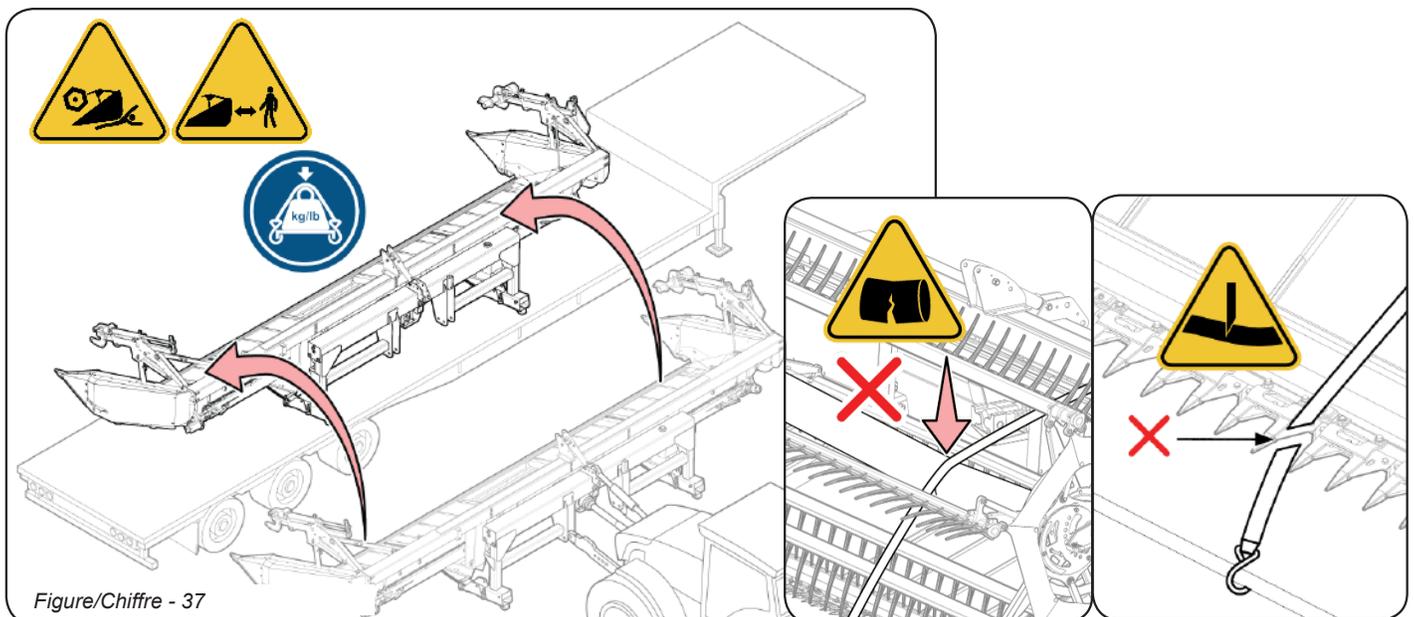
Figure/Chiffre - 36

10.4 - Transport on Trailer / Transport auf einem Anhänger / Transport sur une remorque / Szállítás pótkocsin / Transporte en remolque

	<p>Follow all local regulations regarding equipment transport. Ensure the header is firmly secured to the trailer, and the trailer is firmly secured to the towing vehicle. Ensure the straps do not cross over weak components or sharp edges.</p>
	<p>Respecter toutes les réglementations locales en vigueur relatives au transport des équipements. S'assurer que la barre de coupe est solidement fixée sur la remorque, et que la remorque est solidement fixée au véhicule de remorquage. S'assurer que les sangles ne passent pas sur des composants fragiles ou des bords tranchants.</p>

	WARNING	<p>Keep bystanders away from equipment.</p>
	AVERTISSEMENT	<p>Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.</p>

	DANGER	<p>Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.</p>
	DANGER	<p>Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.</p>



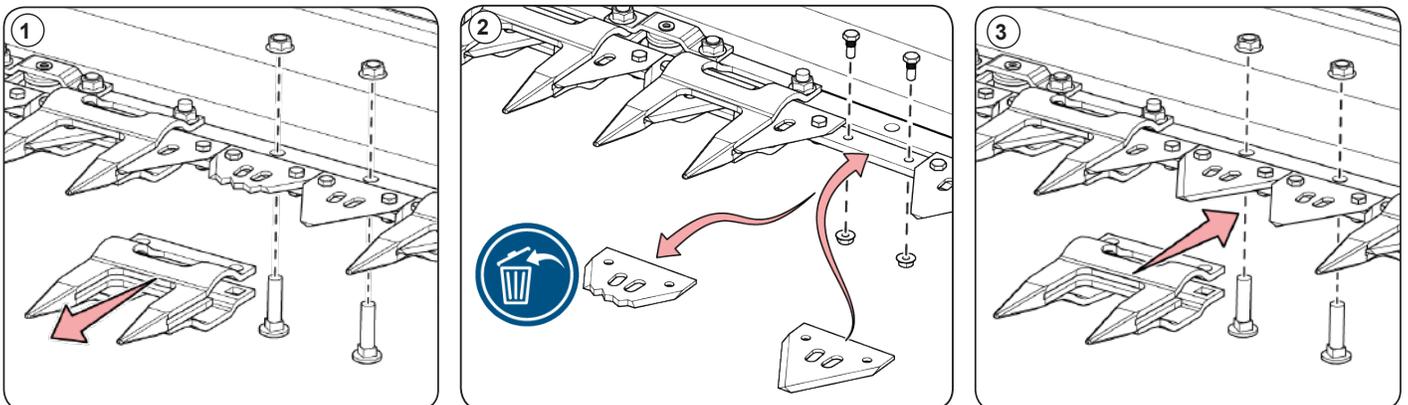
Figure/Chiffre - 37

11. Maintenance / Entretien

11.1 - Replace Knife Section / Remplacement des sections de couteau

	Remove the guard over the knife section, remove and replace the cutting section, reinstall the guard.
	Déposer la protection montée sur la section de couteau, déposer et remplacer la section de couteau, puis réinstaller la protection.

	 WARNING	Keep away from sharp parts.
	 AVERTISSEMENT	Rester à l'écart des pièces coupantes.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

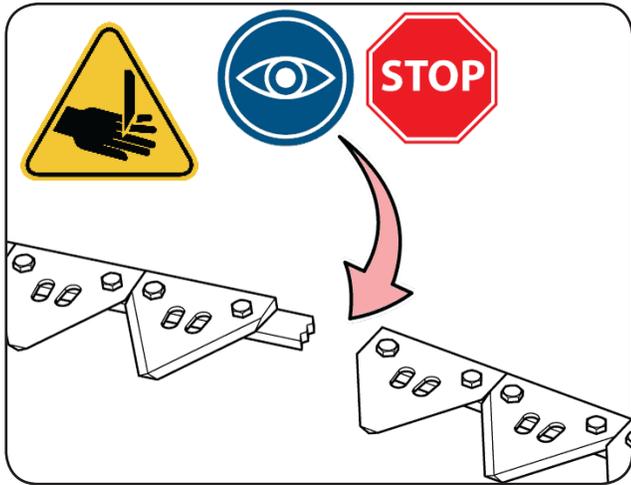


Figure/Chiffre - 38

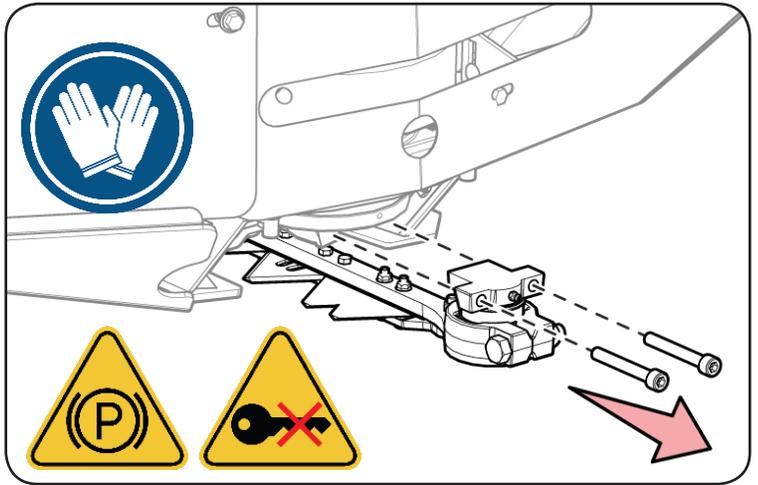
11.2 - Repair Broken Knife / Réparation d'un couteau cassé

	If the knife breaks, shut down the tractor immediately. Remove the broken knife, remove the 8 surrounding cutting sections. Cut away the broken area of the knife, reconnect the two broken knife sections with a connector bar, reinstall 7 cutting sections and reinstall the knife.
	En cas de rupture d'un couteau, arrêter immédiatement le tracteur. Déposer le couteau cassé, et déposer les 8 sections de couteau adjacentes. Découper la zone cassée du couteau, reconnecter les deux sections du couteau cassé avec une barrette de connexion, puis réinstaller les 7 sections de couteau ainsi que le couteau.

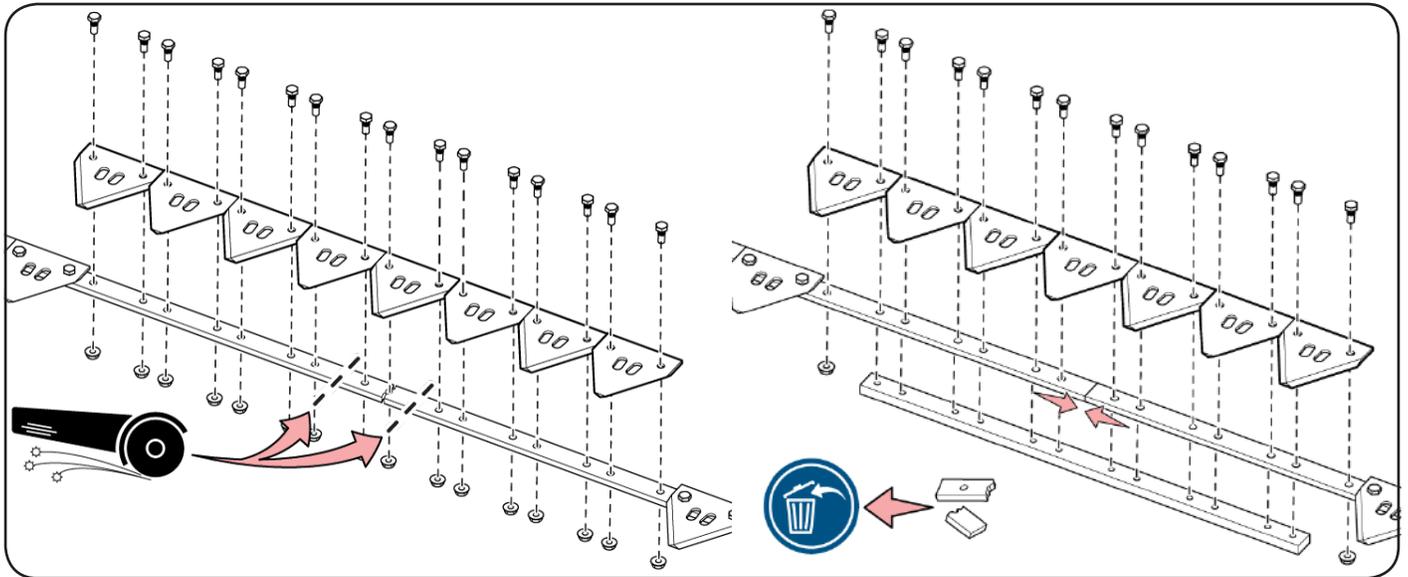
	 WARNING	Keep away from sharp parts.
	 AVERTISSEMENT	Rester à l'écart des pièces coupantes.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



Figure/Chiffre - 39



Figure/Chiffre - 40

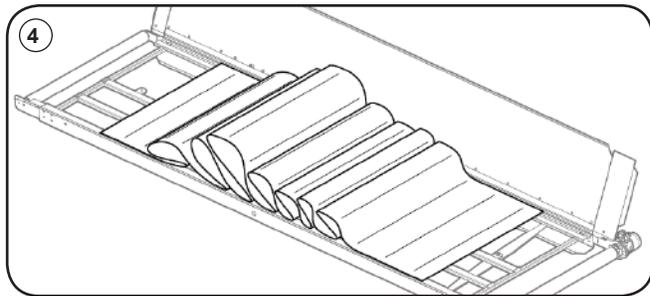
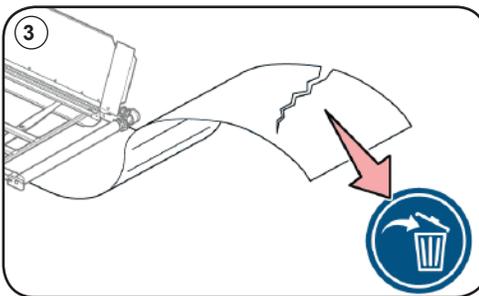
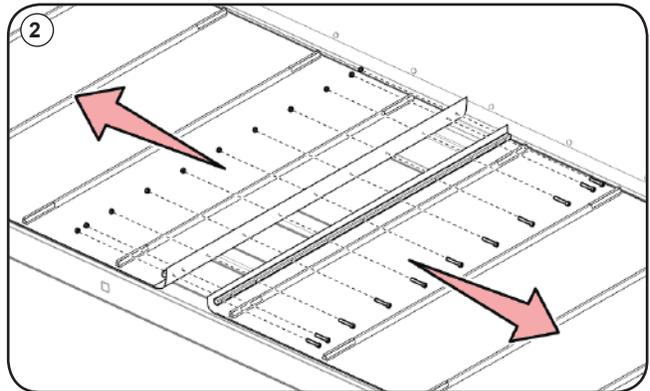
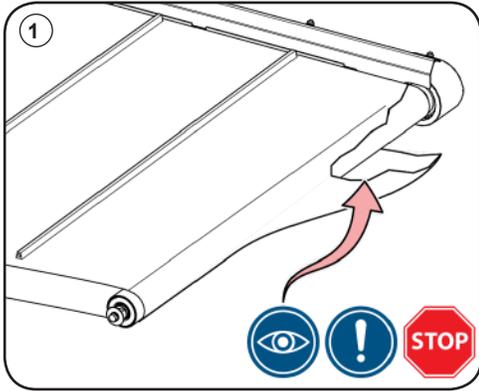


Figure/Chiffre - 41

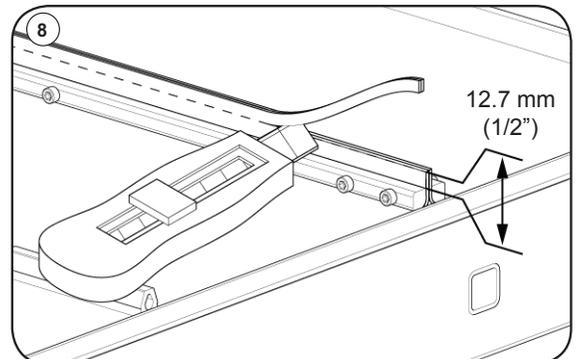
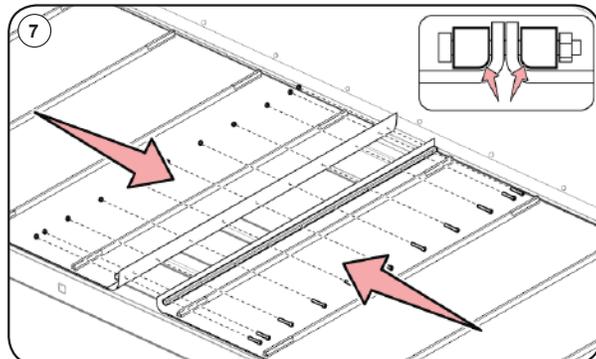
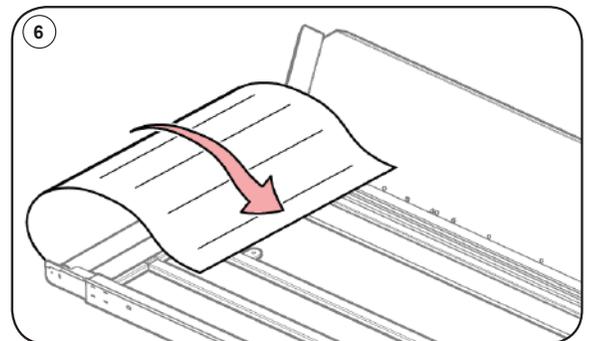
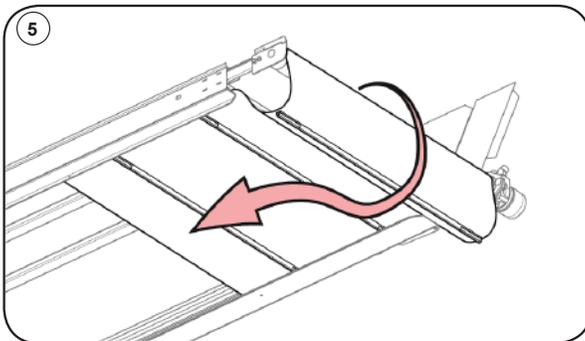
11.3 - Replace Damaged Draper / Remplacement d'un tablier endommagé

	If the draper canvas requires replacement, disconnect the connector bar and discard the damaged canvas. Unroll the new canvas on top of the draper deck. Feed the canvas under and around the deck along the draper channel. Secure the canvas with the connector bars, take note of the bar orientation. Trim off excess canvas.
	Si la toile du tablier doit être remplacée, déconnecter la barrette de connexion et mettre au rebut la toile endommagée. Dérouler la nouvelle toile sur la partie supérieure de la plate-forme du tablier. Faire passer la toile sous et autour de la plate-forme, le long du canal du tablier. Fixer la toile à l'aide des barres de connexion, noter l'orientation des barres. Couper le surplus de toile.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.
	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
	 ATTENTION	Les composants sont lourds ! Utiliser des méthodes de levage sûres.



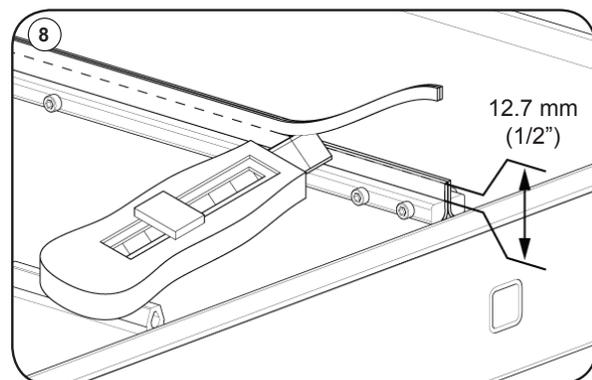
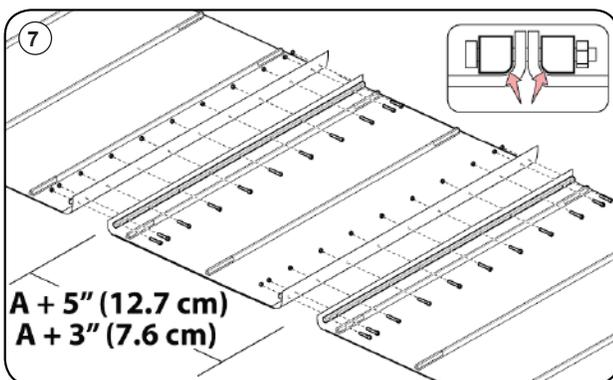
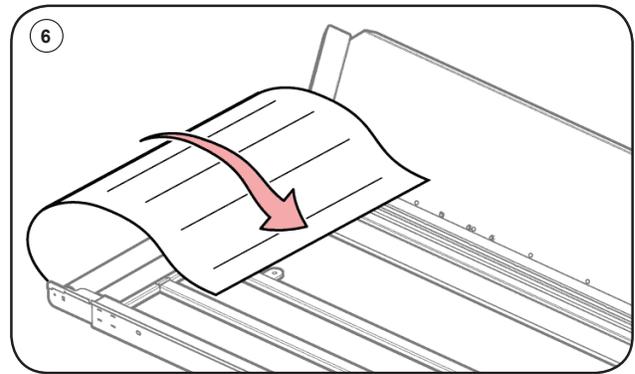
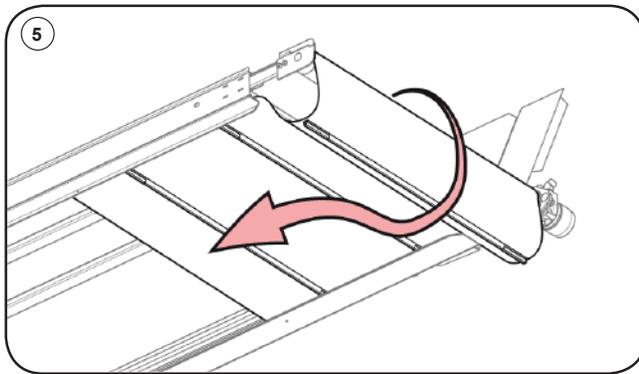
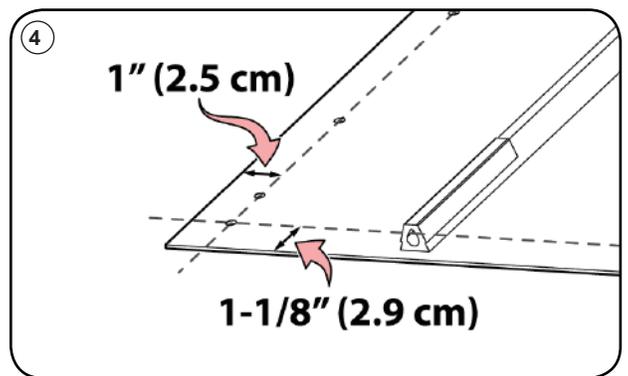
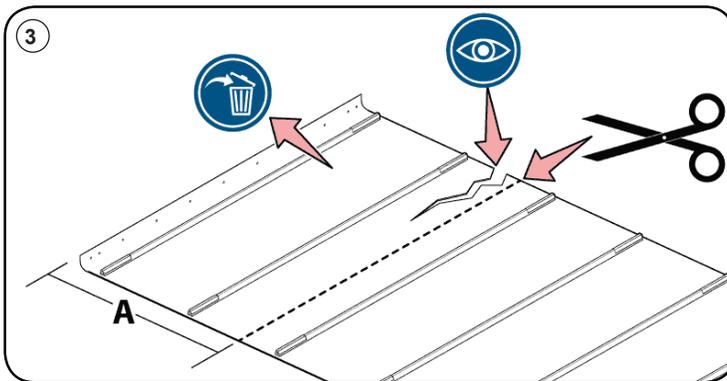
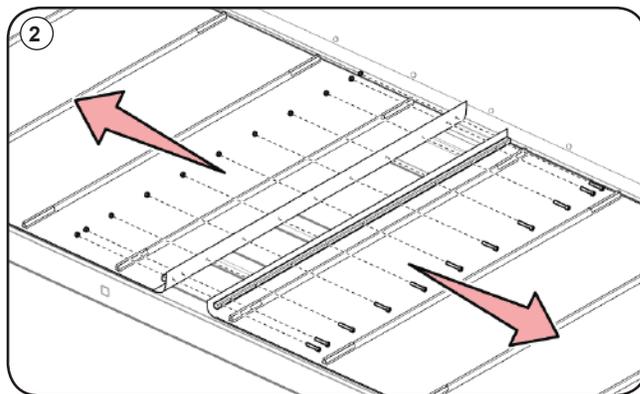
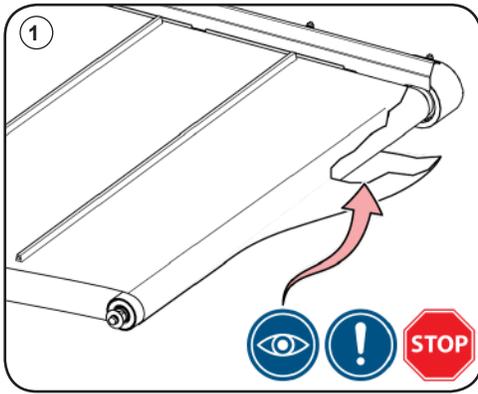
Figure/Chiffre - 42



Figure/Chiffre - 43

11.4 - Repair Damaged Draper / Réparation d'un tablier endommagé

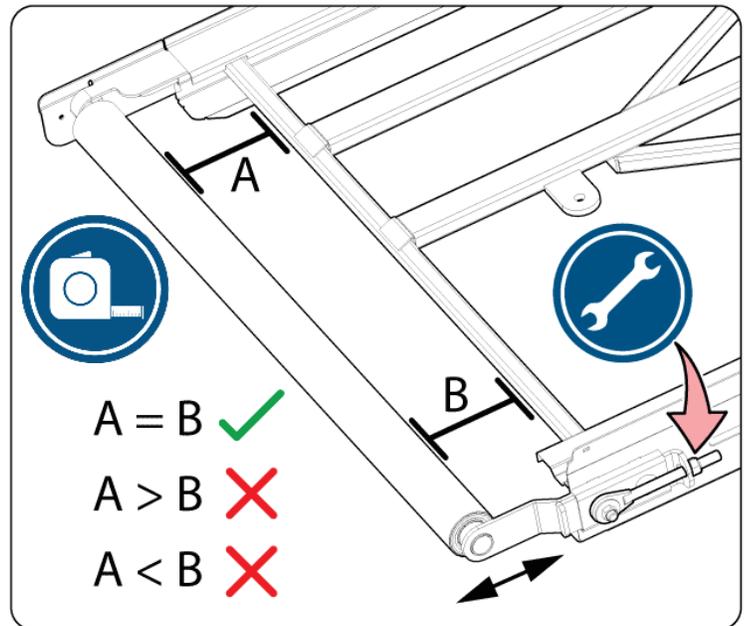
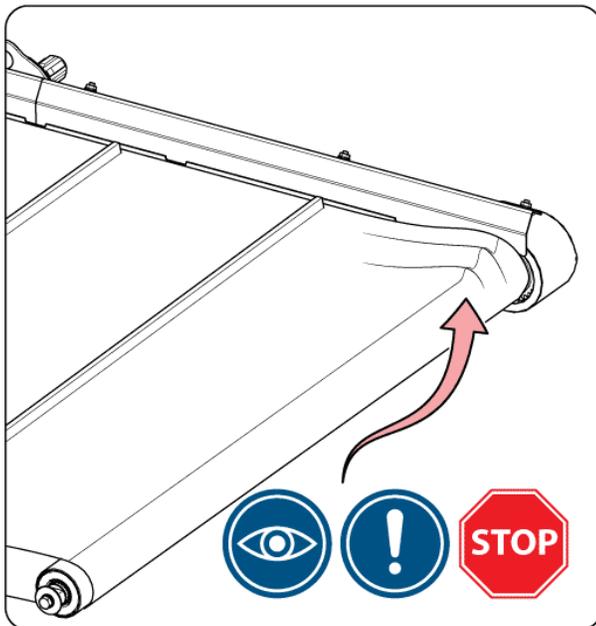
	<p>Disconnect the connector bar, remove the draper canvas and cut out the damaged section. Join the new canvas section using one or two connector bars. Two connector bars may be used if the damage is far from an existing connector bar. If using one new connector bar, the new section should be 3" (7.6 cm) longer than the piece you cut away. If two new connector bars are used, the new draper section should be 5" (12.7 cm) longer.</p> <p>Feed the repaired canvas under and around the deck along the draper channel. Secure the canvas with the connector bars, take note of the bar orientation. Trim off excess canvas. Tension the draper.</p>
	<p>Déconnecter la barrette de connexion, déposer la toile et découpez la section endommagée. Reconnecter la section de toile neuve à l'aide d'une ou deux barrettes de connexion. Deux barrettes de connexion peuvent être utilisées si la partie endommagée est éloignée d'une barrette de connexion existante. Si l'on utilise une barrette de connexion neuve, la section neuve doit être plus longue de 3" (7,6 cm) que la partie découpée. Si deux barrettes de connexion neuves sont utilisées, la section de toile neuve doit être plus longue de 5" (12,7 cm).</p> <p>Faire passer la toile réparée sous et autour de la plate-forme, le long du canal du tablier. Fixer la toile à l'aide des barrettes de connexion, noter l'orientation des barrettes. Couper le surplus de toile. Tendre la toile.</p>



11.5 - Draper Tracking / Parcours des tabliers

	Periodically inspect the drapers for proper tracking, if necessary adjust the tracking so the idler roller is parallel to the draper deck frame as shown below.
	Contrôler régulièrement le parcours des tabliers. Si nécessaire, régler le parcours afin que le rouleau de tendeur soit parallèle au châssis de plate-forme du tablier, comme illustré ci-dessous.

	WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



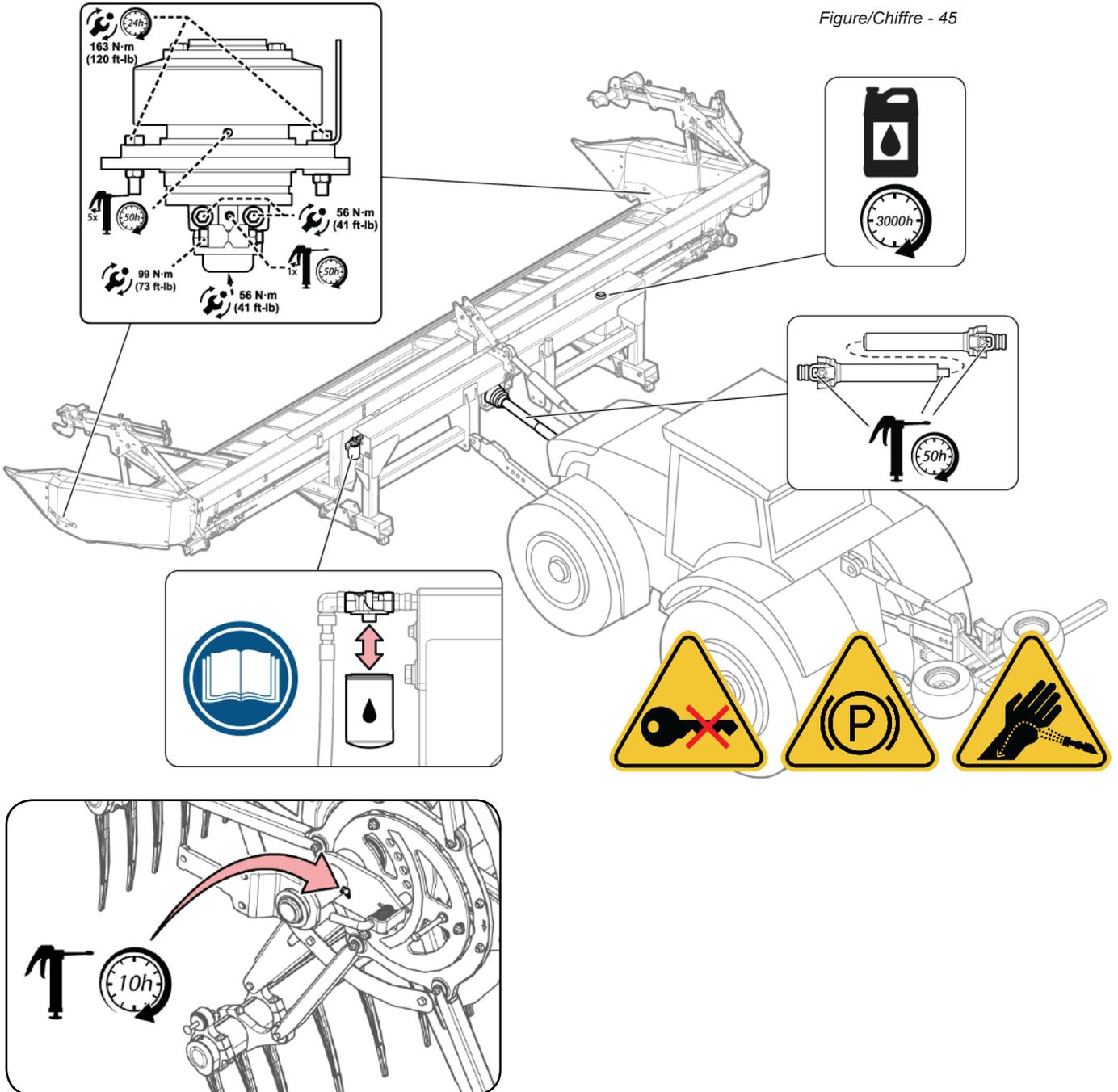
Figure/Chiffre - 44

11.6 - Lubrication / Schmierung / Lubrification / Kenés / Lubricación

	<ul style="list-style-type: none"> Lubricate both knife drives every 50 hours of operation (2 locations - see decal on drive shield). Replace hydraulic tank oil every 3000 hours of operation. Replace the 10 micron oil filter after first 50 hours of operation, then once a year thereafter. Compatible Replacement Filters: (Fleetguard HF6510, LHA SPE15 – 10, Gresen K-2202, Fram P1653A, NAPA 51551, Stauff SF6520) STD - Lubricate the drive shaft every 50 hours of operation (3 locations). Apply 1-2 pumps of grease to the reel grease nipple every 10 hours of operation.
	<ul style="list-style-type: none"> Lubrifier les deux entraînements de couteau toutes les 50 heures de fonctionnement (2 emplacements - se reporter à l'autocollant situé sur la protection de l'entraînement). Remplacer l'huile du réservoir hydraulique toutes les 3 000 heures de fonctionnement. Remplacer le filtre à huile de 10 microns après les 50 premières heures de fonctionnement, puis une fois par an par la suite. Filtres à air de rechange compatibles : (Fleetguard HF6510, LHA SPE15 – 10, Gresen K-2202, Fram P1653A, NAPA 51551, Stauff SF6520) STD - Lubrifier l'arbre d'entraînement toutes les 50 heures de fonctionnement (3 emplacements). Appliquer 1 à 2 coups de pompe à graisse dans le graisseur du rabatteur toutes les 10 heures de fonctionnement.

	 WARNING	Keep body parts away from hydraulic leaks, as they may puncture the skin.
	 AVERTISSEMENT	Maintenir l'ensemble du corps à l'écart des fuites hydrauliques, car elles peuvent pénétrer sous la peau.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.

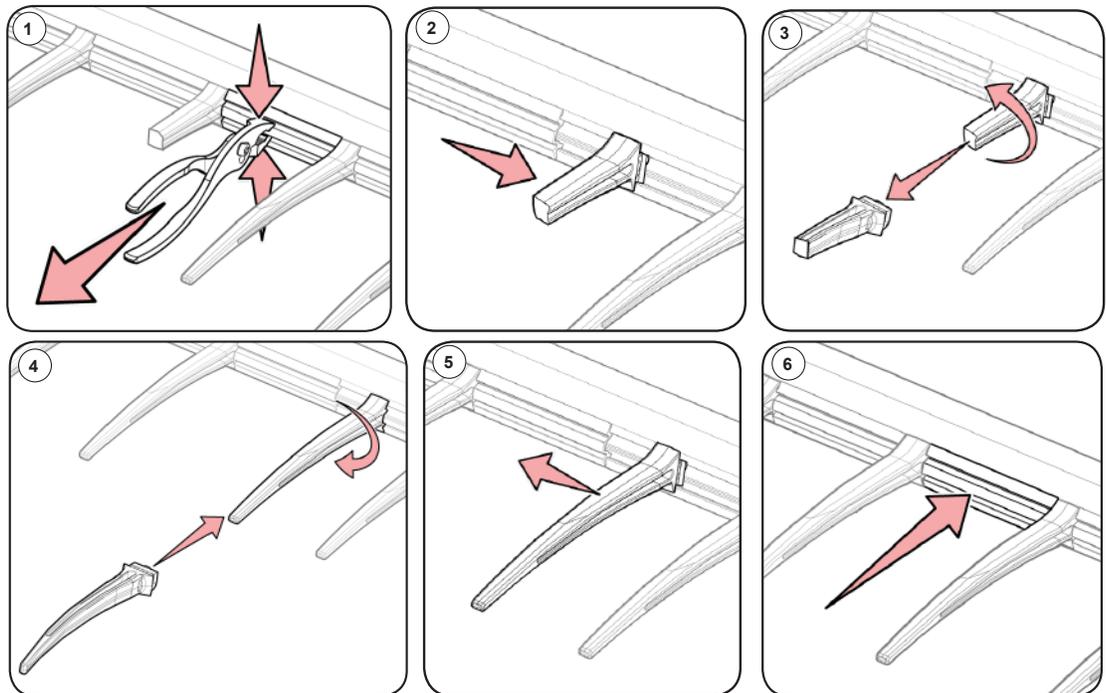
Figure/Chiffre - 45



11.7 - Replace Reel Fingers / Ersetzen von Haspelzinken / Remplacement des doigts du rabatteur / Motollaujjak cseréje / Sustitución de los dedos del carrete

	To replace broken reel fingers, use pliers to remove the spacer, twist the finger to remove it, install the new finger and twist it to lock it in place, reinstall the spacer.
	Pour remplacer les doigts du rabatteur cassés, utiliser une pince pour déposer l'entretoise, faire tourner le doigt pour le déposer, installer le nouveau doigt et le faire tourner afin de le bloquer en place, puis réinstaller l'entretoise.

	DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	DANGER	Le tableau peut chuter soudainement s'il n'est pas correctement soutenu. Enclencher les verrous de sécurité pour éviter toute chute soudaine de l'équipement.
	WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	AVERTISSEMENT	Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.



Figure/Chiffre - 46

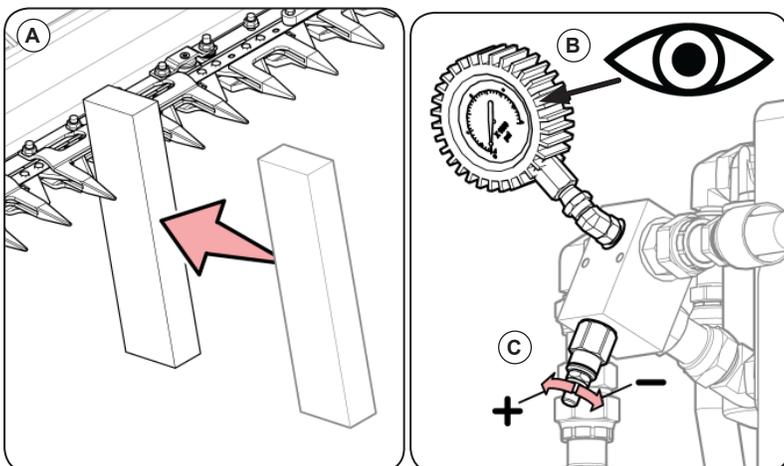
11.8 - STD - Hydraulic Pressure Relief Valve / Pression de décharge hydraulique

	<p>The relief pressure should not exceed 3000 psi. Exceeding this pressure could cause damage to the swather. If the pressure relief valve needs adjustment: Shut down the tractor, jam the knife with a wood block (A). Start the tractor and observe the pressure gauge (B). Shut down the tractor, loosen the lock nut on the relief valve then turn the relief screw clockwise to decrease pressure and counterclockwise to increase pressure (C).</p>
	<p>La pression de décharge ne doit pas dépasser 3 000 psi. Tout dépassement de cette pression pourrait endommager l'andaineuse. S'il s'avère nécessaire de régler le clapet de décharge : arrêter le tracteur et caler le couteau avec un bloc de bois (A). Démarrer le tracteur et observer le manomètre (B). Arrêter le tracteur, desserrer le contre-écrou du clapet de décharge, puis tourner la vis de décharge dans le sens horaire pour diminuer la pression ou dans le sens anti-horaire pour augmenter la pression (C).</p>

	WARNING	<p>Keep body parts away from hydraulic leaks, as they may puncture the skin.</p>
	AVERTISSEMENT	<p>Maintenir l'ensemble du corps à l'écart des fuites hydrauliques, car elles peuvent pénétrer sous la peau.</p>

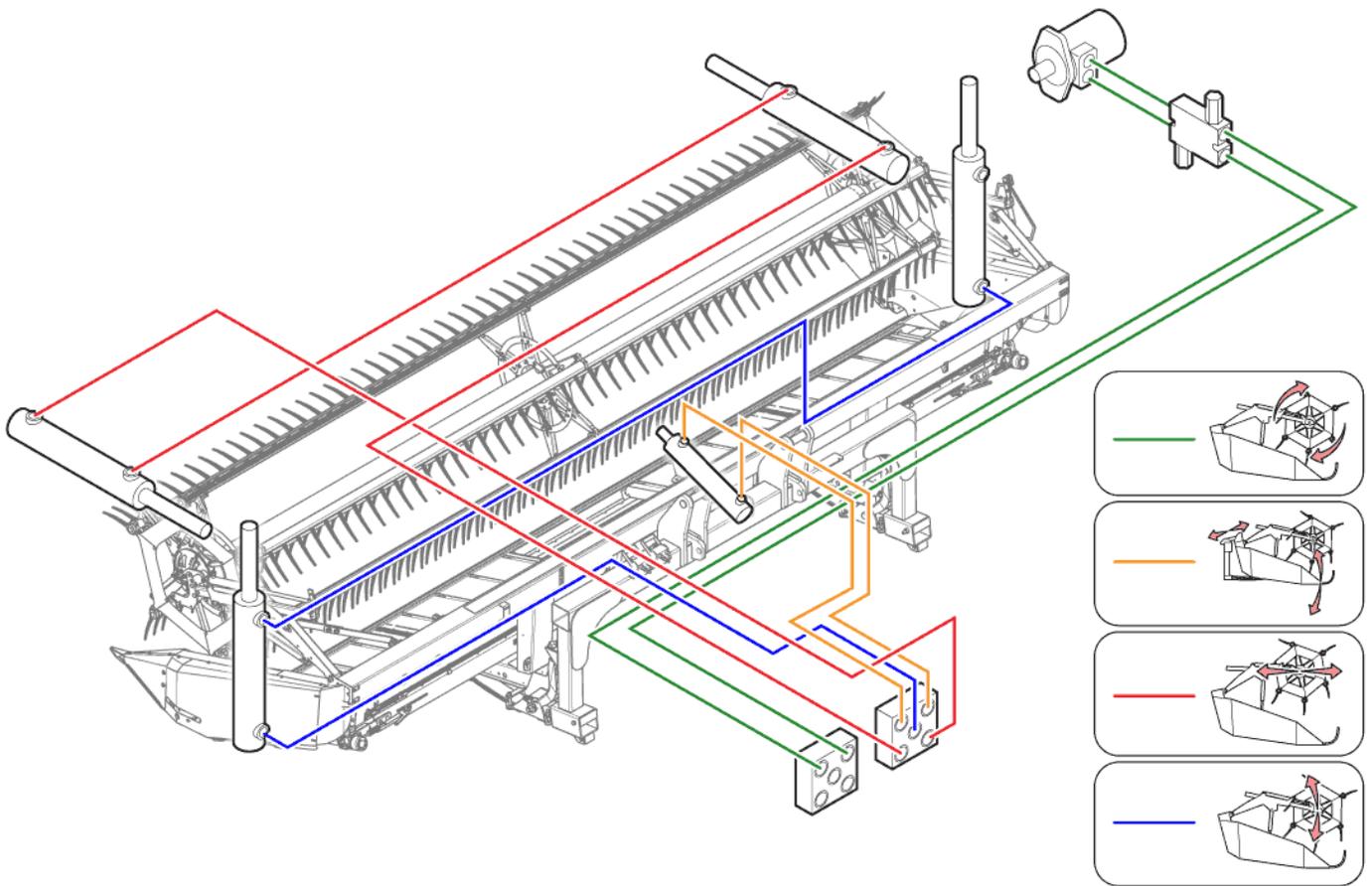
	WARNING	<p>Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.</p>
	AVERTISSEMENT	<p>Couper le moteur et retirer la clé avant de procéder à l'entretien de l'équipement. Engager le frein de stationnement avant de procéder à l'entretien de l'équipement.</p>

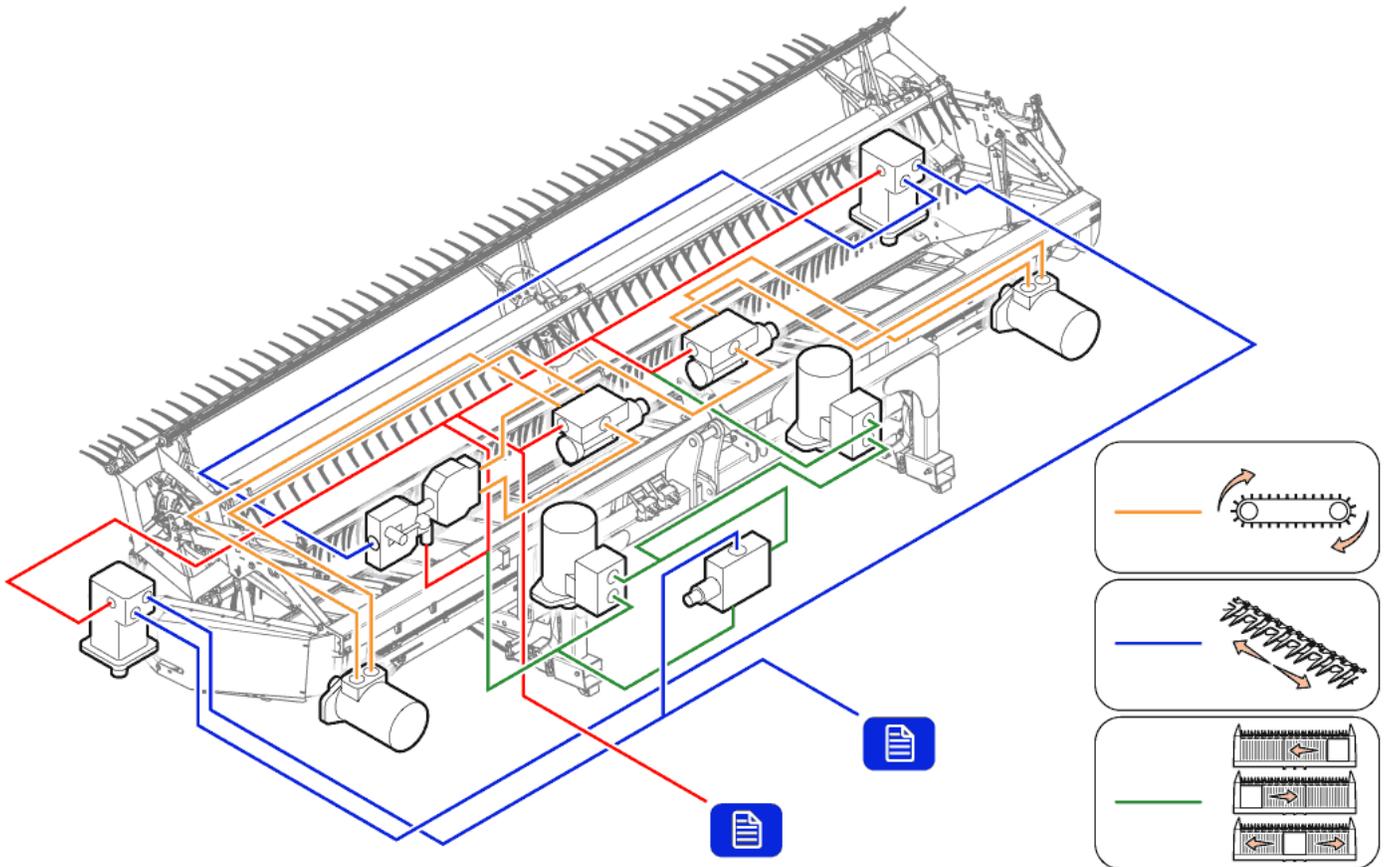
	WARNING	<p>Keep bystanders away from equipment.</p>
	AVERTISSEMENT	<p>Demander aux personnes se trouvant à proximité de rester à l'écart de l'équipement.</p>



Figure/Chiffre - 47

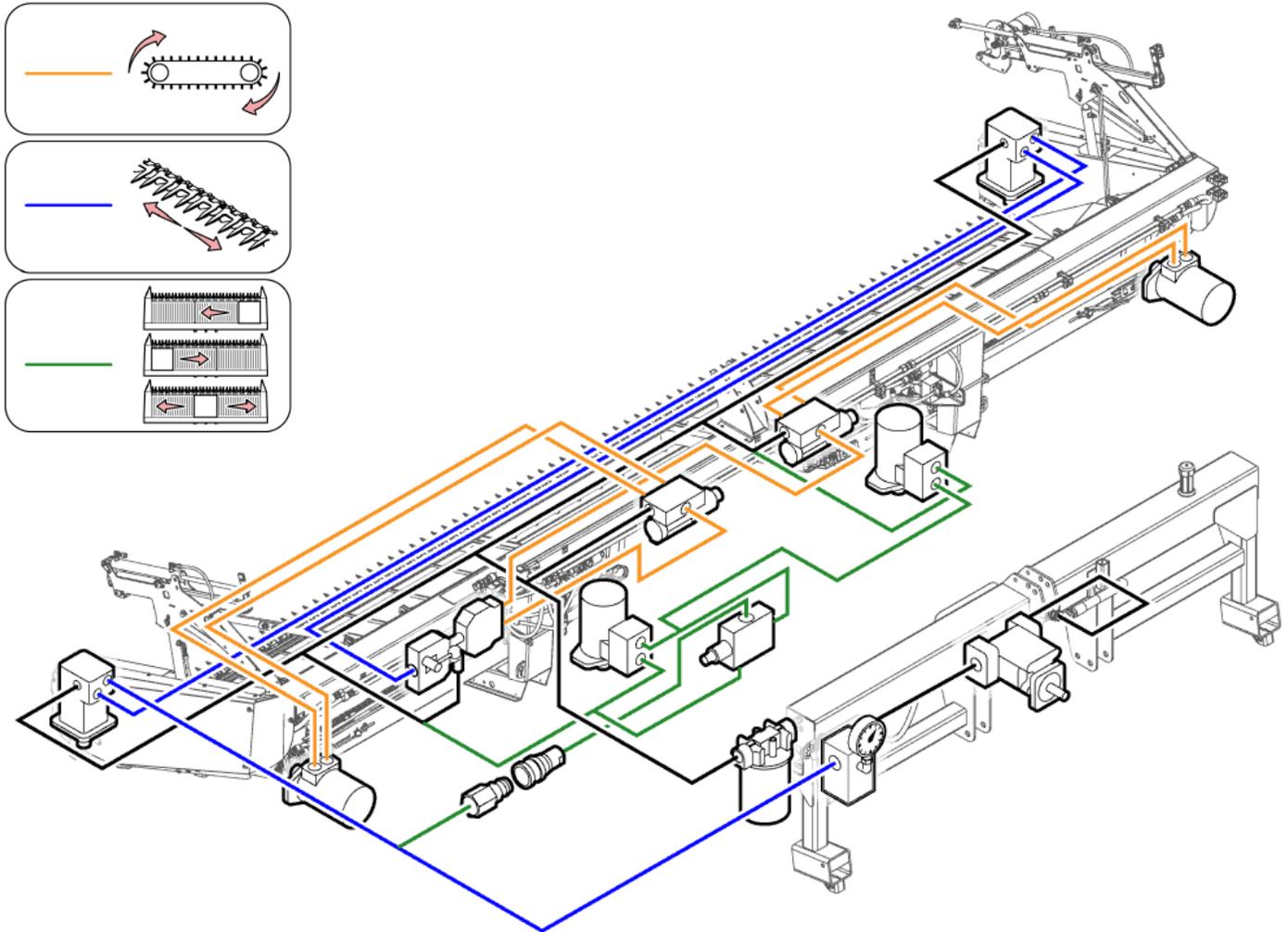
11.9 - ART - Hydraulic Schematics / Schémas hydrauliques

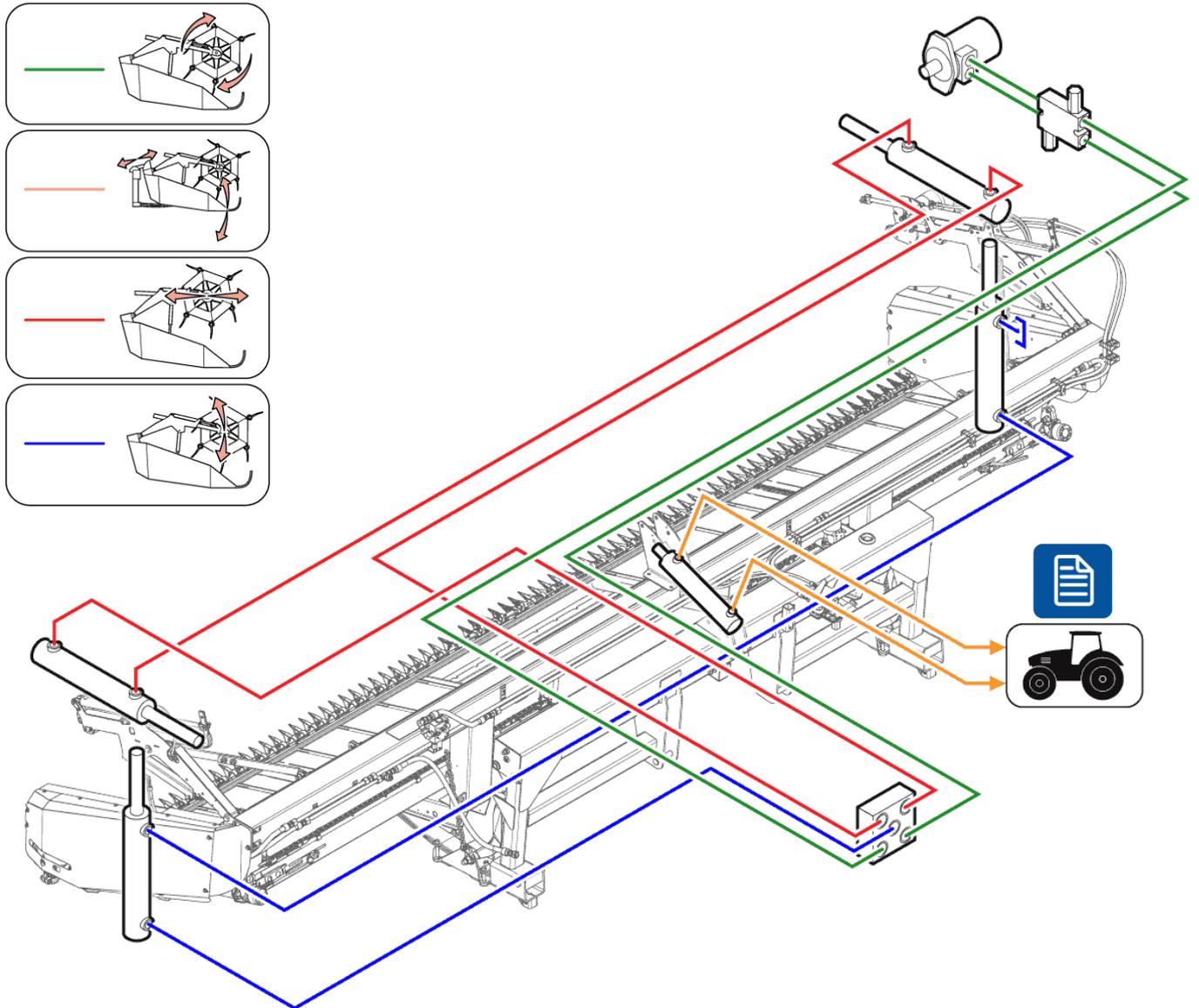




	 NOTE	See your dealer for connection information
	 REMARQUER	Consultez votre revendeur pour les informations de connexion

11.10 - STD - Hydraulic Schematics / Schémas hydrauliques

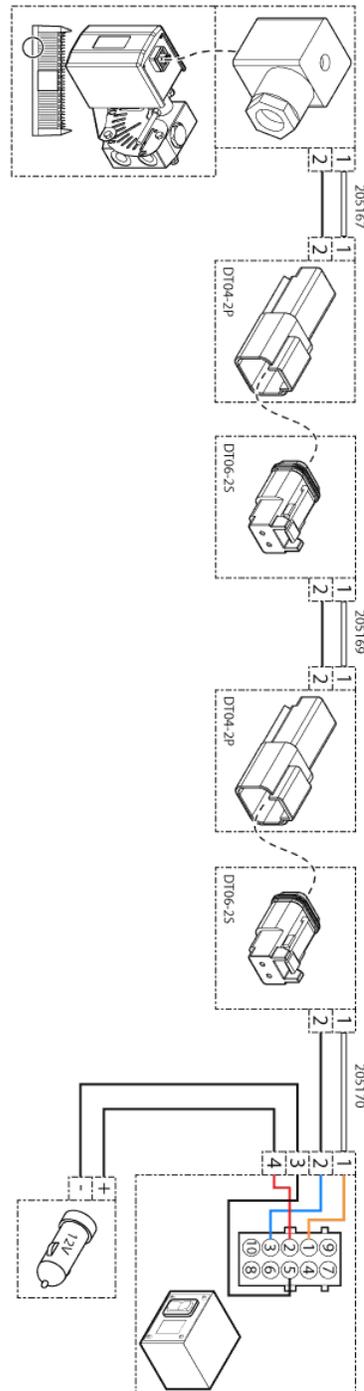




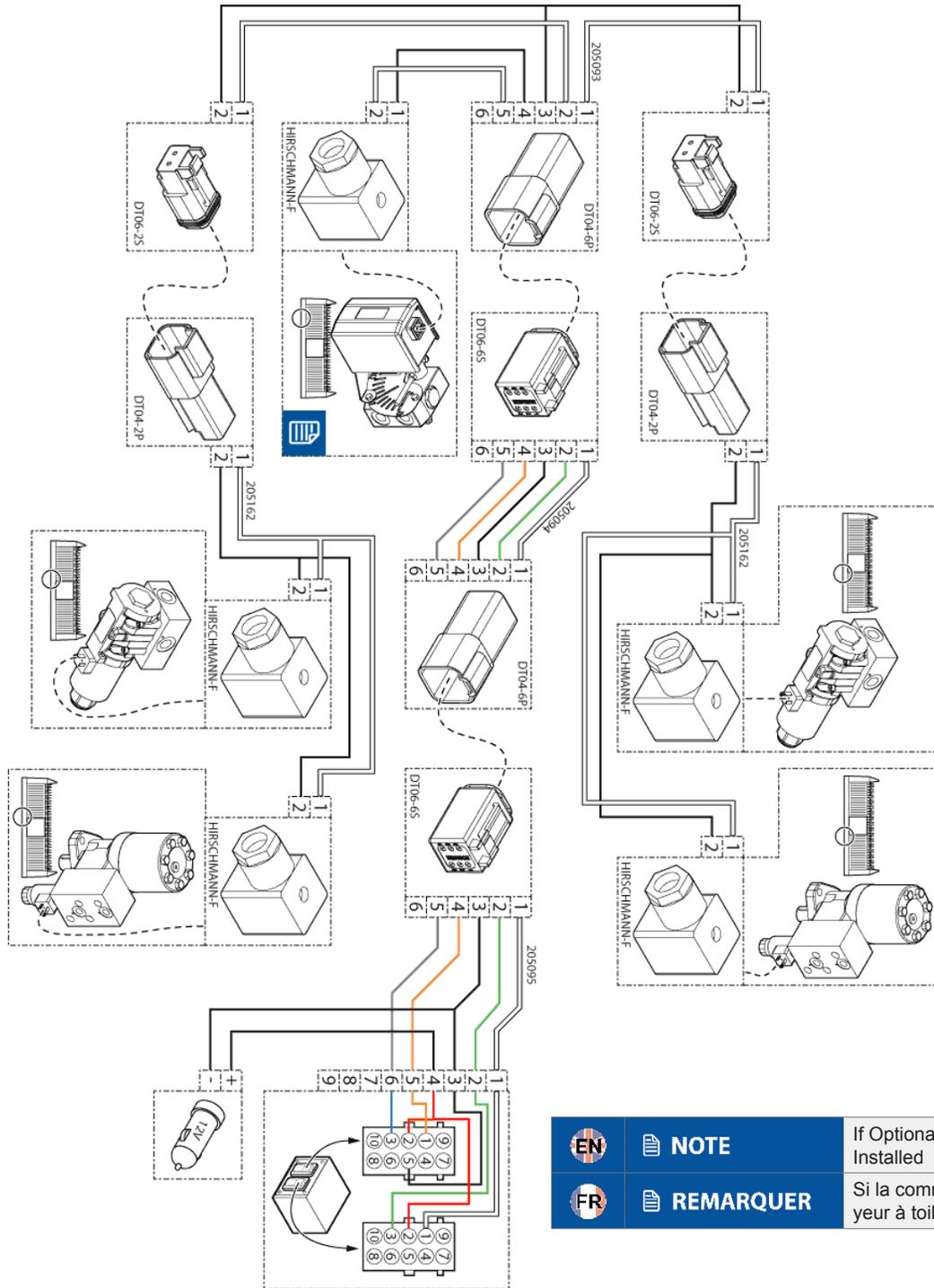
	 NOTE	See your dealer for connection information
	 REMARQUER	Consultez votre revendeur pour les informations de connexion

11.11 - Electrical Schematics / Schéma électrique

11.11.1 - If Optional Draper Speed Control is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile en option est installée



11.11.2 - If Optional Deck Shift is Installed / Si la commande de vitesse du convoyeur à toile est installée



EN	NOTE	If Optional Draper Speed Control is Installed
FR	REMARQUER	Si la commande de vitesse du convoyeur à toile en option est installée

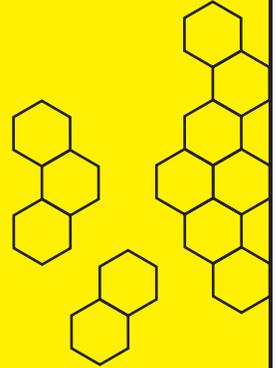


Honey Bee

Harvest Faster

ST

**Swather
Andaineuse**



Honey Bee Manufacturing Ltd.



<http://www.honeybee.ca>



info@honeybee.ca



+1 306 296-2297



+1 306 296-2165



P.O. Box 120
Frontier SK
S0N 0W0
Canada